



# Літаратура і мастацтва

газета творчай інтэлігенцыі Беларусі

6 СНЕЖНЯ

2002 г.

№ 48/4182

КОШТ 335 РУБ.

## АКЦЫЯ!

### МЫ — БЕЛАРУСЫ!

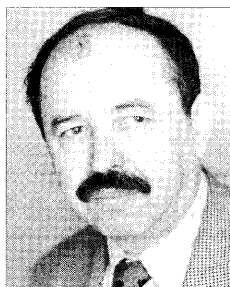
"Няхай акцыя  
па стварэнні кнігі  
"Мы — беларусы!"  
стане  
агульнаацыянальнай,  
агульнаароднай!"

2

## Навум ГАЛЬПЯРОВІЧ:

"У адказ на шалёны наступ  
бездухоўнасці, масавай  
культуры, усяго гэтага  
псеўдацывілізаванага  
хамства, пошласці, дзікасці  
і нялюдскасці  
мы павінны  
паставіць  
сваю  
штодзённую  
працу —  
слова"

3



Праект —  
беларуска-  
расійскі:  
стваралі "Дон Кіхота"  
масквічы,  
а іграюць беларусы.  
Прычым  
і першыя,  
і другія  
— людзі  
вядомыя.  
Зоркі.

10-11



# АБЛІЧЧА ЛЮБОВІ

IX Мінскі міжнародны кінафестываль  
"Лістапад — 2002", які праходзіў у Мінску  
з 23 па 29 лістапада,  
стаў мерапрыемствам сапраўды  
сенсачным. Па-першае,  
сёлета ў праграму кінафэсту трапілі фільмы,  
якія не супраць мець на сваім фестывалі  
вядомы расійскі кінапрадзюсер  
Марк Рудзінштэйн.  
Па-другое, на фестывалі мо ўпершыню,  
на думку трох журы  
(гледачоў,  
кінематаграфістаў,  
кінапрэсы),  
пераможцам выйшаў  
адзін і той жа  
фільм...

Працяг тэмы на стар.

4



# А ПЕСНІ... ЗАСТАНУЦЦА?

"І такія-і-ія тэксты прападалі!" —  
што называецца, з пачуццём  
азваўся голас побач. Значыць, радасць  
"са слязамі на вачах" наведла ў кіназале  
кагосьці яшчэ і паяднала-зблізіла нас,  
гледачоў дзіўнага сеанса.  
Экран маскіравала заслона. Прэм'ерай быў  
не фільм, а новая праграма  
Дзяржаўнага канцэртнага  
аркестра Беларусі.

Працяг тэмы на стар.

13



# МЫ — БЕЛАРУСЫ!

2 сакавіка 2003 года пройдуць выбары ў мясцовыя Саветы дэпутатаў. Сёння ж выбарчая кампанія знаходзіцца на сваім першым этапе — да 3 снежня ішло вылучэнне кандыдатаў у склад тэрытарыяльных выбарчых камісій. У нашай краіне 1679 мясцовых Саветаў, адпаведна, такая ж колькасць камісій і будзе сфарміравана. 3 22 снежня пачнецца вылучэнне кандыдатаў у дэпутаты, якое закончыцца 20 студзеня 2003 года. Вылучэнца кандыдатам можна трыма спосабамі. Першы — кандыдатаў вылучаюць мясцовыя кіруючыя органы палітычных партый. Другі спосаб — па ініцыятыве грамадзян. Колькасцю не менш за 150 чалавек у абласны ці Мінскі гарадскі Саветы, колькасцю не менш за 75 чалавек — у раённыя і гарадскія Саветы. Трэці спосаб — шляхам збору падпісаў. Для таго, каб стаць кандыдатам у дэпутаты Мінскага гарадскога або абласнога Савета, трэба сабраць 150 падпісаў, для раённага ці гарадскога ўзроўня — 75, а для сельскага — 20 падпісаў. Грамадскія аб'яднанні ў вылучэнні кандыдатаў у дэпутаты не ўдзельнічаюць. З 20 па 30 студзеня 2003 года аббудзецца рэгістрацыя кандыдатаў у дэпутаты.

## ПОСПЕХ ТЫДНЯ

Паспяхова прайшлі Дні культуры Рэспублікі Беларусь на Украіне. Выступленні беларускіх артыстаў прайшлі пры ашалах. Добрыя водгукі атрымала выстаўка выяўленчага мастацтва з фондаў Музея сучаснага выяўленчага мастацтва. Міністры культуры Беларусі і Украіны абмеркавалі пытанні правядзення Дзён культуры Украіны ў Беларусі ў наступным годзе. Зараз прапрацоўваецца пытанне аб стварэнні ў Мінску на базе кінатэатра "Кіеў" Цэнтра ўкраінскага кінематографіа. Плануецца, што ў Кіеве таксама будзе створаны Цэнтр беларускага кіно.

## АБ'ЯВА ТЫДНЯ

3 1 снежня аб'яўлены конкурс на гімн Федэрацыі прафсаюзаў Беларусі. Згодна з палажэннем аб конкурсе, тэкст гімна павінен быць на беларускай мове. У конкурсе могуць узяць удзел усе жадаючыя. Пераможцы атрымаюць грашовую прэмію.

## УЗНАГАРОДА ТЫДНЯ

Дзяржаўны канцэртны аркестр пад кіраўніцтвам народнага артыста Беларусі прафесара Міхала Фінберга ўпершыню ўзнагароджаны дыпламам лаўрэата тэлефестывалю "Песня года—2002". Гэты фестываль даўно любімы і папулярны не толькі ў Расіі, але і ў Беларусі.

## ЗАВЯРШЭННЕ ТЫДНЯ

У нашай сталіцы і абласцях завяршылася мадэрнізацыя таксафоннага парка, мэта якой была адаптаваць старыя гарадскія таксафоны для работы з універсальнымі таксафоннымі карткамі. Універсальныя карткі — гэта электронныя пластыкавыя карткі тыпу "ёўрачип", якія адрозніваюцца ад ранейшых больш дасканалай аховай ад падрабоек і па іх можна тэлефанаваць у любую краіну свету. Намінал картак — 20; 100; 500 і 700 тарыфных адзінак.

## ПАДВЫШКА ТЫДНЯ

Згодна з рашэннем Мінгарвыканкама ўведзены ў дзеянне новыя тарыфы на праезд пасажыраў у аўтобусах на мінскіх прыгарадных маршрутах. Цяпер за адзін кіламетр праезду на звычайных рэгулярных маршрутах у аўтобусах агульнага тыпу трэба будзе плаціць — 30 рублёў, у аўтобусах з мяккімі адкіднымі сядзеньнямі — 31,9 рублёў. На рэгулярных хуткасных маршрутах у аўтобусах агульнага тыпу — 39 рублёў, у аўтобусах з мяккімі адкіднымі сядзеньнямі — 41,5 рублёў. Падаражэлі браніраванне і папярэдні продаж білетаў — цяпер гэтыя паслугі каштуюць 250 рублёў за кожны білет.

## СТАТЫСТЫКА ТЫДНЯ

Паводле сцвярджэння кіраўніка Праграмы ААН па ВІЧ/СНІДу Пітара Паёта, на сённяшні дзень у свеце інфіцыравана 42 мільёны чалавек. Што асабліва страшна, адзначаецца рэзкае павелічэнне колькасці ВІЧ-інфіцыраваных жанчын. У гэтым годзе ад СНІДу загінуць 3,1 мільёна чалавек. Усяго ж за час эпідэміі СНІДу на нашай планеце ад яго памерла 25 мільёнаў чалавек.

## ХАМЕЛЕОН ТЫДНЯ

Амерыканская валюта, як хамелеон, мяняе свой колер і першыя 20-долларавыя купюры новага тыпу трапілі ў людскія рукі ўжо восенню наступнага года. Гэта будучыя банкноты не залёнага колеру, а больш багатай расфарбоўкі. Крыху пазней з'явіцца і новыя 50 і 100-долларавыя купюры.

## ІДЗЕ ПАДПІСКА!

Шаноўныя чытачы! Пачалася падпіска на першае паўгоддзе 2003 года на "ЛіМ". Звяртаем вашу ўвагу, што на сённяшні дзень тыднёвік прадаецца не ва ўсіх кіёсках, таму лепей за ўсё падпісацца, каб потым не ездзіць па горадзе ў пошуках патрэбнага вам нумара газеты. Кошт індывідуальнай падпіскі на адзін месяц — 2500 рублёў, на квартал — 7500 рублёў, на паўгоддзе — 15000 рублёў.

Індывідуальны індэкс — 63856.

Кошт ведамаснай падпіскі на адзін месяц — 4000 рублёў, на квартал — 12000 рублёў, на паўгоддзе — 24000 рублёў.

Ведамасны індэкс — 63857.

Як горда, як пашанотна павінны гучаць два гэтыя словы ў сэрцы кожнага з нас! **Мы — нашчадкі славаў старажытнага славянскага роду, дзеці зямлі, што, нягледзячы на ўсе навалы, войны і катастрофы, якое ўжо стагоддзе корміць-поіць нас, і мы абавязаны памятаць пра гэта.** Абавязаны — і перад продкамі, што не далі вынішчыць ні зямлі, ні мовы сваёй, і перад нашчадкамі, што ўжываюць і чыстае крынічнае вады, і чыстага, спеўнага слова беларускага, бо імя, як нам, не жыць без гэтага...

Здацца, ні асаблівых доказаў, ні асаблівых тлумачэнняў сказанае не вымагае, а рэальна будзёнага жыцця, звыклага стаўлення да свайго і да мяжы на гэта сведчаць пра іншае: многія загады пагаджаюцца, што "сваё" не дацягае да нечых там стандартаў, што "ў іх" і цукар саладзейшы, і вада смачнейшая, і розумы разумнейшыя... І калі задумацца, пашукаць прычыны сваёй згоды з тым, што навязваецца звонку, з-за мяжы, то тлумачэнне адно: "карцінка" дужа прывабная, мажлівасць вымагальнага самай неверагоднай!

І ўсё ж, праўда, якой бы горкай каму ні падалася, у іншым. Амерыканцам, да прыкладу, і ў галаву не прыйшло б перажываць з тае прычыны, што іх дзяржава існуе ўсяго нейкіх тым два стагоддзі, — сцэгамі ЗША хутка ўжо ўся планета акрыецца, бо паўсюдна, па ўсёй зямлі, знаходзяцца сваёй нацыянальнай інтарэс. А мы? А мы, маючы тысячагадовую гісторыю і нават у савецкую эпоху (хто б там што ні гаварыў!) дасягнуўшы росквіту Беларусі, зацята працягваем змушаць дзяцей завукаваць напаміны: "бо я мужык, дурны мужык", не ўлічваючы ні рэальна новага часу, новага стагоддзя, ні змену (ужо нават на генетычным узроўні) у светаадчуванні і мысленні новага пакалення.

З мужыцкага (хоць і не толькі з мужыцкага) роду мы — няхай наваттак. Але ж стагоддзе — амальцалае стагоддзе! — мінула пасля горкага прызнання паэта, і ці не час агледзецца, угледзецца ў праўду, — страчанае і набытае за гэты час, вылучаючы тое, за што паважалі і паважаюць нас у свеце?

Мы, беларусы, з веку ў век атрымлівалі ў спадчыну не адно мужнасць, пра што сведчыць уся наша гісторыя, не толькі працавітасць і талерантнасць, пра якую хто з захопленнем, хто з асуджэннем любіць пагаварыць і сёння, але і духоўнасць, вечную прагу духоўнага ўдасканалвання, якой шчодра дзяліліся з усімі. Найперш — з братамі сваімі славянамі. І

пацвярджэнню таму ў любы часоў багата, хоць ніхто ніколі (на жаль ці на шчасце — не нам судзіць) не веў кнігі падрахункаў дароў духоўных, не выстаўляў рахункаў суседзям, бліжнім ці далёкім, за шчодры ўнёсак у іх культуры, у стаўленне іх дзяржаўнасці. Больш за тое! — беларусы ніколі не прэтэндавалі на першародства (хоць ёсць падставы!), на працягу ўсёй гісторыі не імкнуліся ні сабраць разданае, ні вярнуць зрабаванае. Добра гэта? Кепска? Ужо ж, справа не ў ацэнках, учарашніх ці сённяшніх: падзвіжніцтва, духоўны подзвіг і аднае асобы часам ацаніць немагчыма — як жа, якімі словамі пра духоўны подзвіг народа гаварыць? Як яго ацэньваць?

Калі выходзіць са звыклых мерак і ўяўленняў, Беларусь — сэрца нашага кантыненту, сэрца славянскага свету, і з'яўляецца прарадзімай славіянскага роду, пра што мы, хоць і нячаста, з асаблівае патрэбы, але ўгадаем, — прычына, як і місія народа беларускага, чыста духоўная. Вызначана яна не на пачатку ўсіх часоў, калі вызначаліся не толькі магнітныя полюсы Зямлі, але і месцы зазялення духоўных магнітаў — своеасаблівых "рэтранслятараў духа", духоўнага святла, сучаснаю мовай кажучы. Некалі гэта будзе даказана навукова, сёння доказы мае толькі адкрытае гэтаму Святло сэрца.

Ад сэрца, што ўзгараецца любоўю да людзей і свету — праз сэрца Зямлі — да сэрца Бога... Вось шлях чыстае малітвы — і гэта адзіны шлях духоўнага ўдасканалвання. Як для любога чалавека, так і для любога народа. Мы — беларусы, "белая косяць" зямлі славянскае — і адно таму не згінулі ў вяхах, і адно таму абавязаны выжыць, выстаць, вытрываць усе крыўды і несправядлівасці, усе нягоды і навалы ў будучым. Можна аб гэтым не задумвацца, можна адварочвацца — лёс, які выплаў, павінен вяршыцца, шлях, які вызначаны, павінен адолевацца. І лепш, ведаючы прадвызначанае, ісці, адолеваць яго годна і ўпэўнена, не кідаючыся з боку ў бок на кожны зман, на кожны пусты абяцанак лепшага — сцёйцаша — жыцця. Ніякае "лепшае" жыццё нас не задаволіць, ніякія дасягненні "на чужым полі" не апраўдаюць: тут наш дом, тут нашы карані, тут наша будучыня.

Давайце ж скажам гэта ўсю свету ўголос — усе разам! Давайце — разам! — напішам кнігу "Мы — беларусы!", дзе выкажам усё, чым гарыліся нашы продкі, чым гарыліся нашы бацькі, чым — у сабе, у сваёй радаводнай і ў радаводнай краіны — гана-

рымся мы, нашчадкі страшнага XX стагоддзя. Нам, кожнаму, ёсць чым ганарыцца, не азіраючыся ні на дужэйшых, ні на багацейшых. Наша сіла — у працавітасці і адданасці сваёй сям'і, свайму роду, сваёй зямлі. Наша багацце — чысціня духоўных пакненняў і гатоўнасць падзяліцца лепшым ад свайго, кроўнага, са сваімі братамі.

Калі мы не будзем падыгрываць і падпаяць тым, хто служыць сілам разбурэння, па слепаце ці па наўнасці разлічваючы на абрызнаны кавалачак чужога "пірага", калі будзем сцвярджаць тую мараль, тыя духоўныя вартаці, якія Гасподзь нам запаветваў, з намі будучы лічыцца, нас будучы паважаць. І нічога не даведзеца выдумляць, выдумляючы, з палца высмоктваючы нацыянальную ідэю.

Усё, што нам трэба: не даць сябе падмануць, не верыць у "чысціню" пакненняў — там, дзе "чысціня" аплачваецца рознымі замежнымі грантамі і прэміямі, не верыць у "занапакоенасць" лёсам народа тых, хто паўсюдна прынімае свой народ, яго мінулае і яго сённяшні выбар свайго шляху развіцця, не верыць у адшмалыванне да блыску "ідэалы", якія могуць мяняцца і мяняюцца ў адпаведнасці са зменамі ўлады ці кан'юнктуры, чый бы "святлой вадою" яны ні крапіліся.

Як пацвярджае шматвяковы вопыт, ніякі і нічыё ўказы і загады не створаць нічога ні ў эканоміцы, ні ў культуры, калі грамадства — усе мы! — будзем абіяжываць і бяздзейнымі. Усё — і ва ўласным дабрабыце, і ў дабрабыце нашай краіны — залежыць ад нас. Ад нашай адданасці сям'і, справе, Айчыне. Ад нашай ўпэўненасці ў сваёй сіле, у сваёй праваце. Ад нашай перакананасці ў сваім праве гучна, горда заявіць усяму свету: мы — беларусы!

Ніякай жа акцыя па стварэнні кнігі "Мы — беларусы!" стане агульнанацыянальнай, агульнанароднай!

Угадайце род свой, азірніцеся на жыццё сваё, на ўсё, што выклікае ў душы пацугі гонару, — і пішыце.

Агульнымі нашымі намаганнямі кніга "Мы — беларусы!" пазначыць нашу месца ў свеце і ў часе, былім і цяперашнім, стаўшы кропкай адліку для новага стагоддзя, для новага тысячагоддзя.

Пішыце на адрас: 220005, Мінск, вул. Захарава, 19, рэдакцыйна-выдавецкая ўстанова "Літаратура і мастацтва"; EMAIL: gazeta\_lim @ tut. by.

## ПРЕЗЕНТАЦЫЯ

## СВЯТЛО Ў АКНЕ — СВЯТЛО Ў ДУШЫ

Прэзентацыя кнігі Навума Гальпяровіча "Святло ў акне" адбылася ў кнігарні "Светач" на праспекце Машэрава. Ладзіла яна выдавецтва "Мастацкая літаратура". Адрываючы імпрэзу, паэт Алякс Пільнянкоў звярнуў увагу прысутных на адметнасць,

гарманічнасць і ўнутранае святло вершаў Навума Гальпяровіча. Ён прачытаў уласныя паэтычныя радкі, прысвечаныя калегу і сябру.

Пра высокі дух паэзіі Н. Гальпяровіча гаварылі ў сваіх выступленнях прысутныя СБП Алякс

Пашкевіч, намеснік галоўнага рэдактара часопіса "Полымя" Віктар Праўдзін, галоўны рэдактар штотыднёвіка "Літаратура і мастацтва" Віктар Шнін.

На завяршэнне аўтар кнігі "Святло ў акне" прачытаў свае вершы, выказаў падзяку за цёплыя словы ў свой адрас. Тут жа наведвалі кнігарні маглі набыць кнігі з аўтаграфамі паэта.

Н. К.

Ох, і достаецца часам нашай літаратуры і літаратарам ад самих "прадзвінутых" журналістаў... І "балота" маўляў, "цікі вір", і відомыя толькі ў сваім смежным коле, і няма цікавых "прагрэсіўных" твораў...

А чаго варты такі, да прыкладу, "пасаж" — "я яду актыўны сацыяльны вобраз жыцця, але ні разу не сустракала на сваім шляху ніводнага маладога беларускага паэта або празаіка. А ў Маскву паехала..." І гэта напісана не ў якім-небудзь маргінальным выданні, а ў самай масавай цэнтральнай газеце, якая, зрэшты, дзеля справядлівасці, шмат робіць на прапагандзе гэтай самай "балотнай" беларускай літаратуры.

Пісьмяноў, Марук могуць годна прадставіць нашу літаратуру ў любым еўрапейскім не толькі еўрапейскім доме.

Я мог бы назваць і маладзейшых — Хадановіча, Дарафейчук, Бабуравіча, Будовіча, Сівец, Спінко, Лайкова, Гарачку... Бацьце, не ставіў задачу агляда, а проста прывёў першыя прозвішчы, што ў памяці, але і тут карціна атрымліваецца зусім, мякка кажучы, не такая, якой уяўляюць наша "ціхае балота" сучасна адукаваныя суайчыннікі.

Дык, у чым прычына такога самапрыніжэння, іроніі ў стаўленні да роднай літаратуры, роднага слова досыць вялікай, колькасці людзей у роднай краіне? Адказаць, безумоўна, поўна і

фразай Жванецкага — "не дачакаецца!" Асвятленне і прапаганда нашай літаратуры на Беларускім радыё набывае сістэмны, мэтаанакраваны маштабы падыход. Пачынаючы з праекта "Ад роднае зямлі, ад гоману бароў", прысвечанага Янку Купалу і Якубу Коласу, заканчваючы начнымі "Кароткімі гісторыямі". Не хачу паўтарацца, бо пра гэта ў "ЛіМе" пісалася не раз, не хачу перабольшваць высіпкі свае і калег, але зазначу, што радыё дае ўнікальную мільённую аўдыторыю, чаго не можа дасягнуць ніводная газета, ніводны часопіс, тым больш літаратурны.

Таму, калі да слухачоў прыйшлі праграмы "Брама", "Сентыментальнае палляванне", "Папітра", "Авансцэна", дзе з са-

# ДАКАЖА ТОЛЬКІ СЛОВА

Лягчы за ўсё было б абурэнне, пакрыўдзіцца, на што мы вялікія майстры, ды, у рэшце рэшт, не звярнуць увагі. Але ўся бяда ў тым, што проста адмаўляюцца лягчы, чым задумацца, на чымгунтуцца такія думкі, чаму яны актыўна насаджаюцца ў грамадстве і ці ёсць ва ўсім гэтым хоць невялікая доля праўды.

Неяк так атрымалася, што атмасфера ў нашым сённяшнім літаратурным асяроддзі часам нагадвае банальную кухонную сварку. А паколькі людзі творчыя валодаюць багатай фантазіяй, багаццем вобразных выяўленчых сродкаў, якіх толькі публічных зняваж, плёткаў, ды і ўсякай іншай брыдоты не вылілася апошнім часам на старонкі нашага друку...

З энергіяй, дастойнай куды лепшага прымянення, нашы творцы, вядомыя і не вельмі, абцяжараныя і не абцяжараныя пададамі, былімымі заслугамі, званымі і лаўрэатам, накінуліся адзін на аднаго. А ў нефармальным, так бы мовіць, ужытку пайшлі гуляць скабрэзныя і злосныя эпіграмы, наवेशацца ярлыкі, якія з-за іх бязглуздасці і пошласці я проста не хачу паўтараць.

А што, уласна кажучы, літаратура? Яна нібы адышла на другі план, нагледзячы на гучныя заявы пра клопат аб яе развіцці.

Я наўмысна не кажу пра чыста творчыя падзеі, якія выклікалі гэтую актыўнасць, бо, як вядома, з'ездзі ці рэарганізацыі праходзяць, начальнікі мяняюцца, а літаратура, калі яна ёсць, застаецца. А яна ў нас, безумоўна, ёсць. І не толькі модным цыпер Курэйчыкам ці эпазічным Сысом вызначаецца. Бяда, праўда, у тым, што маюць рацыю "прадзвінутыя" — раскідваюцца, паказваюць яе народу, чытачу мы не ўвеем, ды захапіўшыся ўнутранымі разборкамі, і не хочам. І выклікаем тым самым іронію, пасміхання, здэск.

А з чаго, панства, уласна кажучы, здэкуецца? З магутных пранікнёных радкоў Купалу, Коласа, тонкай лірыкі Багдановіча, рамантычнай экспрэсіўнасці Караткевіча, жываліснай пластыкі Стральцова, Карамазова, глыбокай філасофай Быкава, Барадуліна, Танка, Вяцінскага, лірызму Брыля, песеннасці Гілевіча, эпічнасці Адамчыка, Пташнікова, Чыгрынава, Казькоў...

Ды і што модныя масквіны Сарокін, Пелевін, Ерафееў, якія нават па вызначэнні іх прыхільнікаў, — "плот у падаротні" — у параўнанні з сучаснымі пошукамі Разанова, Дранько-Майсюка, Глобуся, Федарэнка, Купрэва, Станкевіча, Курціна, Рублеўскага, Багданова, Казлова, Рублеўскага, Сіюка, Маракіна — пералік можна доўжыць. А нашы "традыцыяналісты" — Баравікова, Гардзей,

глыбока, гэтак упохапак, не бяруся, але ўласныя меркаванні выкажу.

У першую чаргу — у нашым авалодацкім тэхналогіям прапаганды, "раскруткі", ляноце, абывацкасці, у праявах сярмяжнай месцаковай піхы, самазадаваленасці, самадастатковасці. Восі і атрымліваецца, што звацца геніем у сямейным коле" бывае для многіх зусім нармальна. Трэба паламаць гэтае замкнёнае кола, гэтыя контуры добраахвотнай рэзервацыі, выйсці на шырокі разлог з годнасцю і смеласцю.

А мы ўласнымі рукамі часам спраям таму, каб нас ведалі як менш. Хіба гэта метада — забіраць "у стол" рукапісы, ігнараванне ўласных выданняў таму, што яны трапілі "не ў тую рукі"? Ці з другога боку — вайна з новымі, "нефармальнымі" выданнямі, імкненне іх замоўчваць, не заўважаючы існавання? Хіба там не тая ж самая аўтары, хіба там не наша мова, хіба нам не патрэбна, каб нашы творцы ведалі ў самых розных колах нашага грамадства?

Загартаваныя ў супрацьстаянні, многія нашы калегі пішуць толькі ў "свае" газеты і часопісы, і не толькі, уласна кажучы, пра літаратуру, колькі пра самое супрацьстаянне, абліваючы брудам былых сяброў і папленчыкаў.

А сустрачэ з чытачамі? Яны носяць выпадковы, стыхійны характар, выкарыстоўваючыся, часам, у тых жа самых мэтах групушчынай барацьбы. З'явіўся цэлы пласт "юбілейны міксбайчыкаў", калі ў вузкім коле сяброў і дзесятка-паўтара выпадковых школьнікаў ідзе суцэльны хваласпеў і кампліментарый, для старонняй публікі — сумны і нецкавы.

Згубілася ж пастаянная сувязь з бібліятэкамі (яна ёсць, але носьці той жа выпадковы, стыхійны характар), з вышэйшымі навукальнымі ўстановамі, са сродкамі масавай інфармацыі, з кнігарнямі. Пісьменнікі за рэдкім выключэннем не бываюць на "тусоўках" падчас адкрыцця выстаў, прэм'ер у тэатрах, на канцэртах, спектаклях, у маладзёжных клубах. Іх тут значна апыраўдзілі "бумбалітаўцы", якім толькі іх ваяўнічае пустацтва не дае стаць зоркамі нацыі.

Неякая спроба разарваць гэтае зачараванае кола ўсё ж ёсць. Спашнюцца на ўласны досвед. Калі прыйшоў працаваць на Беларускім радыё, сутыкнуўся з такімі ж, калі не горшымі хваробамі, якія пачалі лячыць, дзеля справядлівасці, яшчэ да майго прыходу. Гэта тая ж задулівае, вузкае кола "сваіх" аўтараў, адсутнасць творчага пошуку, нежаданне ўбачыць шырокую панараму літаратурнага працэсу, вызначыць прырытэт.

Сёння ў гэтых септыкаў і іраністаў магу сказаць слаўтай



мых розных пунктаў гледжання аналізуюцца, прапагандаецца беларуская літаратура, дзе гучаць галасы і творы ачынных аўтараў, то гэта, спадзяёмся, адзін з першых крокаў вяртання нашаму мастацкаму слову ў сэнсавую і людскую павагі і любові. І я не крывадуш і не адказваю тым, хто з іроніяй, неразуменнем ці варожасцю ставіцца да гэтых высіпак. Як кажуць, не прывыкаць, бо калі працаваў у Саюзе пісьменнікаў, не раз у адказ на імкненне зрабіць што-небудзь па ўдасканаленні прапаганды роднай літаратуры, сустракаў падобную рэакцыю з боку некаторых калег.

Нам трэба падтрымаць нашы выданні: і "ЛіМ", і "Полымя", і "Маладосць", і "Крыніца", і "Нёман", і тых, хто стварае нармальны літаратурны працэс, і маральна, і матэрыяльна. І выступіць супраць групушчыны, запалітызаванасці, хамства і варожнасці. У аднозненне, скажам, ад расійскіх калег, нас, розных і не зусім згодных адзін з адным, яднае наша беларуская мова, выпактаваная і перададзеная нам у спадчыну вялікімі папярэднікамі. Наша слова — гэта і наша годнасць у свеце. І наша самабытнасць, і наш набытак. "Бі сваіх, каб чужыя баяліся", — гэта не для нас. І тады не будучы абываць нас "балотамі" і "ціхімі вірамі", тады не будучы іранічна пасміхацца з беларускага наймення "пісьменнік".

У адказ на шалёны наступ бездухоўнасці, масавай культуры, усёга гэтага "судэцывілізаванага" хамства, пошласці, дзікасці і нялюдскасці мы павінны паставіць сваю штодзённую працу — слова. Слова пра свой народ, пра высокую і светлыя ідэалы, пра простыя, але глыбокія і сапраўднае чалавечыя пачуцці, пра тое, што жывіць душой, што дазволіць не скарыцца пачварным выявам штучна выкармленай чалавечай нізкасці, д'ябальскага спусташэння істыты.

У гэтай нябачнай барацьбе, як і ва ўсе часы існавання чалавечтва, павінна перамагчы гуманнае і высокае. Інакш — грош нам усім цана!

Навум ГАЛЫПЯРОВІЧ

## ГОСЦІ З УКРАЇНЫ

Па ініцыятыве пасольства Украіны і Саюза беларускіх пісьменнікаў 28 лістапада ў Мінск з культурніцкай місіяй прыйшла дэлегацыя ўкраінскіх пісьменнікаў.

29 лістапада ўкраінскіх пісьменнікаў наведалі Літаратурны музей Максіма Багдановіча і Музей гісторыі беларускай літаратуры, усклаі кветкі да помніка Тарасу Шаўчэнку.

Ля помніка вялікаму Казару бралі слова: Надзвычайны і Паўнамоцны пасол Украіны ў Беларусі Анатоль Дронь, украінскія госці — Раман Лубкіўскі, Олеся Мамчыч, Пятро Засэнко, а таксама Г. Бураўкін, В. Іпатава і Э. Акулін.

Днём украінская дэлегацыя наведвала фільм БДУ і Беларускі гуманітарны ліцэй, дзе прайшлі творчыя сустрэчы.

Вечарам у вялікай зале Дома літаратара адбылася святачная вечарына: "Тарас Шаўчэнка, Янка Купала, Якуб Колас: спадчына і сучаснасць" з удзелам беларускіх і ўкраінскіх пісьменнікаў. На вечарыне выступілі: старшыня СБП Алесь Пашкевіч, Анатоль Дронь, Пятро Засэнко, Міхаіл Наенко, Юрый Заугородні, Олеся Мамчыч, Ніл Гілевіч, Генадзь Бураўкін і Сяргей Законнікаў.

Упрыгожыў імпрэзу песнямі на словы Тараса Шаўчэнка хор "Крыніца" беларуска-украінскага аб'яднання "Ватра". Вялі вечарыну Антаніна Хатэнка і Таццяна Бей.

30 лістапада ўкраінскія пісьменнікі ўсклаі кветкі да помніка Янку Купалу і Якубу Коласу на Вайсковых могілках і наведвалі музей-запаведнік "Вязынка".

Я. А.

## МЫ — У «ФОРУМЕ»

Маскоўскі часопіс "Форум" (заснаваны Міжнароднай асацыяцыяй фондаў міру, наклад — 10000 асобнікаў) у сваім апошнім нумары апавядае пра дружбу трох славянскіх народаў — рускіх, беларусаў і ўкраінцаў. На пытанні часопіса адказвае, у прыватнасці, старшыня Гомельскага аблвыканкама Алксандр Якабсон. Старшыня абласнога Савета дэпутатаў, кандыдат эканамічных навук, старшыня праўлення таварыства Кірылы Тураўскага Валерый Сяліцкі прапанаваў чытачам артыкул "Славянскае адзінства і сучаснасць".

На старонках часопіса надрукаваны і літаратурныя творы пісьменнікаў нашай вобласці — апавяданне Васіля Ткачова "Бубен", вершы Ізяслава Катляроў, Софі Шах, Аляксандра Бардоўскага, Мікалая Яроміна і Таісы Мельчанкі.

## УСЁ ЯШЧЭ НАПЕРАДЗЕ

Творчы вечар светлагорскай паэтэсы Софі Шах адбыўся ў Гомелі. Прымеркаваны ён да 55-годдзя з дня яе нараджэння. На сустрэчу з прыхільнікамі сваёй творчасці, якая ладзілася ў цэнтральнай гарадской бібліятэцы імя Герца, Софія Мікалаеўна прыйшла з новай кнігай "Прызнанне", якая выйшла ў "Беларускім кнігазборы". Гэта — трэці выданне кнігі саэтаў Софі Шах. Сэнс і змест яе — у самой назве кнігі. Аўтар, для якой жанр вянка вянка саэтаў стаў натуральнай формай паэтычнага асэнсавання жыцця, і на гэты раз звяртаецца да традыцыйнай сваёй тэматыкі: вернасці служэння роднай зямлі, каханаму, дачцэ. І, як заўсёды, захоўвае пры гэтым шчырую спавядальнасць, псіхалагічную дакладнасць і натуральнасць.

Пра творчасць паэтэсы шчыра і надзвычай цёпла гаварылі дырэктар бібліятэкі Таццяна Власава, старшыня абласной пісьменніцкай арганізацыі Васіль Ткачоў, загадчык кафедры беларускай літаратуры ГДУ імя Ф. Скарыны, прафесар Іван Штэйнер, загадчыца аддзела культуры гарвыканкама Людміла Альхавікова, мастакі Святлана Курашова, Роберт Ландарскі і Мікалай Казакевіч, паэты Фелікс Місліцкі, Таіса Мельчанка і Ларыса Раманова.

Ізяслаў Катляроў, які лепш за ўсіх ведае творчасць сваёй жонкі, прачытаў яе творы ў сваіх перакладах і падкрэсліў, што Софія Шах, паколькі чалавек яна надзвычай апантаны і працавіты, зробіць яшчэ багата ў літаратуры, пакіне свой адметны след. Тым больш, што і сама яна прызнаецца: "Усё яшчэ наперадзе ў жыцці".

## ЮБІЛЯР ЧЫТАЎ ВЕРШЫ

Так склаўся лёс, што апошняга гады гамяльчанін Васіль Габееў жыў у Падмаскоўі. Нарадзіўся ж ён у вёсцы Пыцькаўка Буда-Кашалёўскага раёна. У гады Вялікай Айчыннай вайны ваяваў на Паўднёва-Заходнім, Ленінградскім, Заходнім і 1-м Беларускам франтах, прымаў удзел у абароне Кіева і Ленінграда, у вызваленні Варшавы і ўзяцці Берліна. Пасля вайны доўгі час служыў у Савецкай Арміі. Палкоўнік у адстаўцы.

І ўвесь час, як помніць сябе, гэты чалавек пісаў вершы. І толькі на беларускай мове, хача служыць даводзіцца ў самых розных кутках былога СССР. Ён з'яўляецца аўтарам кніг паэзіі "У імя жыцця" і "З дарог вайны".

А ўсё гэта я пералічаю з аднае нагоды — Васілю Габееву споўнілася 80 годоў. Адзначыць гэты юбілей ён прыехаў у Гомель, дзе у яго шмат сяброў. Багата добрых слоў было сказана ў адрыс абывяра. Ад імя абласной пісьменніцкай арганізацыі Васіля Хрысанфавіча шчыра і цёпла павішавалі яе кіраўнік Васіль Ткачоў.

Ну, а потым юбіляр чытаў вершы. На роднай беларускай мове.

В. Б.



(Пачатак на стар. 1)

...Н апэўна, упершыню за многія гады існавання кінафэстывалю "Лістапад" сёлета большасць яго фільмаў-удзельнікаў былі аб'яднаны адзінай тэмай — тэмай любові. Любоўі да пэўнага мужчыны ці жанчыны, да жыцця, радзімы, мастацтва і ўвогуле чалавецтва.

Напрыклад, украінскі рэжысёр Кіра Муратава ў сваім новым фільме "Чахаўскія матывы" даводзіць, што ніхто нікога не любіць, а трэба, неабходна любіць. І гэта не праўда, што цяпер грубы час, не прыдатны для любові, час заўсёды аднолькавы, заўсёды грубы, гэта людзі розныя — разважаюць яе чахаўскія героі. А персанажы трагікамічнай стужкі А. Канчалюўскага "Дом дурняў" (дарэчы, у Мінску гэты фільм убачылі раней за Маскву, дзе яшчэ толькі чакаецца прэм'ера фільма) падаюцца "хворымі людзьмі" перадусім таму, што прагнуць любіць тады, калі навокал дзе вайна (дзеянне стужкі адбываецца ў Чачні), калі людзі розных нацыянальнасцяў бязлітасна забіваюць адзін аднаго. Галоўная героіня фільма, якую сыграла маладая актрыса (і жонка рэжысёра) Юлія Высоцкая (дарэчы, родам з Беларусі) кажа, што кожны чалавек жыве толькі таму, што нехта любіць і моліцца за яго. Ды і яе маналог падчас бамбёжкі "дома дурняў" гучыць як малітва: "Я люблю цябе агонь — не забівай мяне..."

Аблічча любові... Іх было шмат на экране. Ад радасных, узнёслых, камячых да распачных, тужлівых, трагічных. Ужо пачынаючы з першых конкурсных фільмаў, у кіназале залунала мроя любоўных расчараванняў, пакутаў, радасцяў. Не цяжка было заўважыць, што ў сюжэтных кампазіцыях пераважаюць любоўныя трохкутнікі, нялёгка стасункі паміж двума мужчынамі, закаханымі ў адну жанчыну. Так, з лёгкім гумарам, шчырай павагай да жыцця, людзей зняў свой новы фільм "Зязюля" Сяргей Рагожкін (Расія). Што можа быць камячней за сітуацыю, калі два мужчыны розных нацыянальнасцяў трапляюць падчас вайны ў "пагон" жанчыны-хутаранкі, якая ўжо засувала па каханні! Рускі афіцэр Іван, фінскі снайпер-смяротнік Віле, маладая жанчына Ганна з племені саамі — у побыце, зносінах яны не разумеюць адзін аднаго, нібыта разгубленыя будаўнікі Вавілонскай вежы. І толькі веданне мовы любові робіць герояў людзьмі з адной планеты, пакалечанай нянавісцю вайны. (На фэстывалі "Лістапад-2002" фільм "Зязюля" атрымаў тры галоўных прызы: Гран-пры — Прыз сімпатый гледачоў ("Золата Лістапада"), Спецыяльны прыз Прэзідэнта РБ "За гуманізм і духоўнасць у кіно" (прысуджаецца па адзінадушным рашэнні трох журы), а таксама прыз "За лепшую жаночую ролю" (актрыса Ані Крысціна Юсса)).

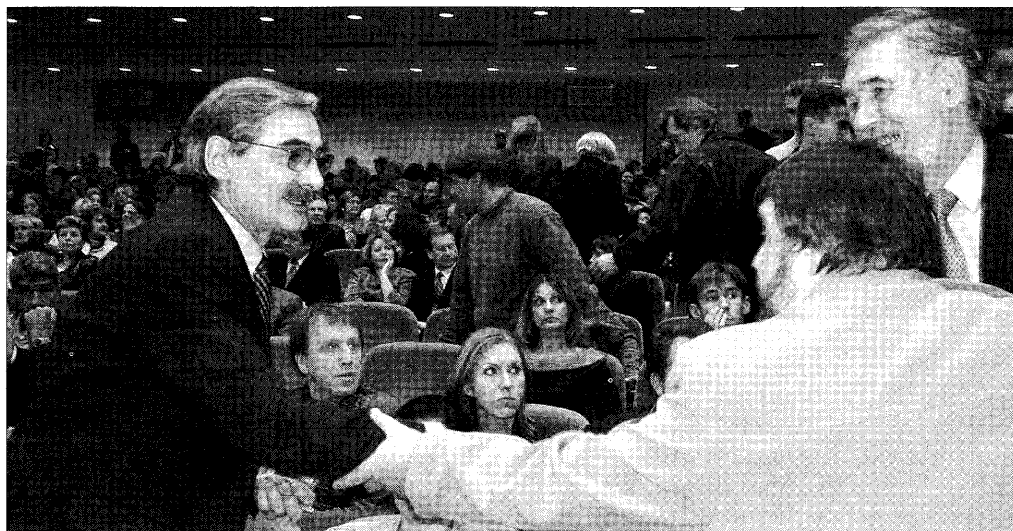
У новым фільме Валерыя Тадароўскага "Палюбоўнік" (Расія) шчыmlівая, сумная гісторыя яшчэ аднаго любоўнага трохкутніка — пасля смерці жонкі муж нечакана даведваецца, што ў яе быў палюбоўнік — разгортаецца ў Мінску. Менавіта ў пустым, адзіночым трамвайчыку пад нуімарам 7 спяшалася да палюбоўніка непачутая мужам жанчына. Мінскі трамвай робіцца ў фільме сімвалам руху жыцця, спасціжэння адзіночаты, жаху непаразумеання паміж людзьмі. Гэты рэжысёр любіць моцныя акцёрскія дуэты. Калі ў папярэдняй карціне "Краіна глухих" гэта быў тандэм дзвюх актрыс, то ў новай карціне — двух цудоўных акцёраў: Алега Янкоўскага і Сяргея Гармаша. З'яўленне палюбоўніка жонкі ў жыцці персанажа А. Янкоўскага, — гэта тужлівы шлях у глыбіню ўласнага сэрца, якое мо ніколі не любіла, і толькі цяпер уцяміла, што хоча любіць. Сумны і адначасова іранічны фільм складаецца са шчырага, жорсткага дыялога мужчын, які захапляе, узрушае тонкімі псіхалагічнымі штукарствамі (фільм атрымаў Спецыяльны дыплом журы гледачоў — "Срэбра Лістапада").

Стужка Алі Хамраева "Бо Ба Бу" (Узбекістан) зроблена ў жанры показкі. На прыкладзе любоўнага трохкутніка (і зноў — двух мужчын і адной жанчыны) мы бачым стаўленне людзей да Любові, Прыгажосці ўвогуле. Для адных любові — гэта танная забаўка. Для іншых — узнёслая мара, найкаштоўнейшы, кволы сасуд. Барацьба ў пустыні бацькі (Бо) і сына (Бу) за авалоданне жанчынай (Ба) — гэта спрадвечная барацьба зла і добра, жорсткасці і дабрны. А. Хамраеву разважае, што будзе з людзьмі, калі Любові знікне з іх жыцця, будзе знішчана імі. Роспач! Туга! (Фільм узнагароджаны Спецыяльным дыпломам журы кінематграфістаў "За лепшае выяўленчае раішэнне").

Аблічча любові... Колькі іх адбілася на экране. Любові да Радзімы — адна з галоўных тэм фільма "Сімфонія маўчання" Вігена Чадраняна (Арменія). Калі ў мінулай карціне гэтага рэжысёра "Госпадзе, памілуй" галоўны герой — кінарэжысёр, які шукае грошы на сваю карціну, то ў новай стужцы ён — ужо замужны бізнесоўца з Лос-Анджэлеса, які прыязджае ў родную Арменію, каб памерці на бацькаўшчыне, "блага твора" (ён купляе псіхіятрычную бальніцу, у якой некалі сам быў пацыентам). Тут журы кінапрэсы справядліва ўганаравала акцёра М. Пагасяна прызам "За лепшую мужчынскую ролю".

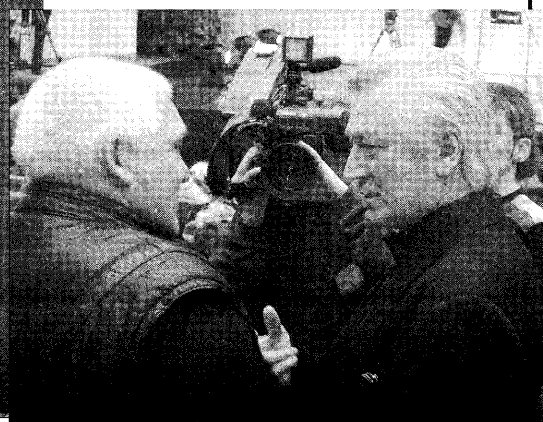
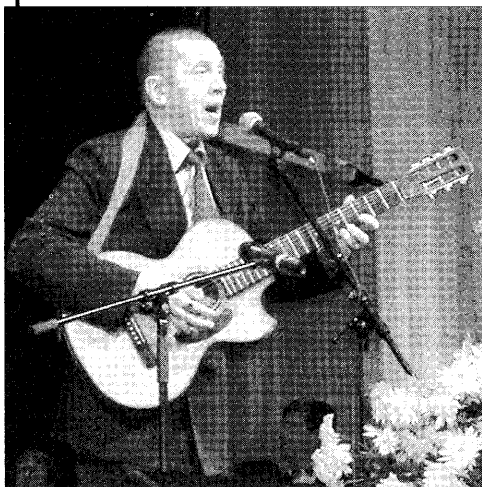
А споганам сёлетага фэстывалю маглі б стаць словы чхаўскіх герояў: "Пакуць будзем тобіць, будзем жыць!"

В. БАРАБАНШЧЫКАВА



# АБЛІЧЧА ЛЮБОВІ

Фота Кастуся ДРОБАВА



# ЗВАРОТ ДА ПРЭЗІДЭНТА РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ АЛЯКСАНДРА ЛУКАШЭНКІ

Паважаны Аляксандр Рыгоравіч!

Мы, прадстаўнікі творчай інтэлігенцыі нашай дзяржавы, хочам унесці сваю лепту ва ўмацаванне міру на Зямлі, выхаванне ў народа, асабліва моладзі, пачуцця патрыятызму і любові да сваёй Радзімы. З гэтай мэтай нам падрыхтавана і праведзена акцыя "Захаваем мір на Зямлі".

Мы перакананыя, што сёння творчая інтэлігенцыя, работнікі культуры і мастацтва здольны ўплываць на выхаванне сапраўды духоўных каштоўнасцяў у чалавека.

Людзі ніколі не павінны забываць сваёй гісторыі. Без ведання мінулага няма будучыні. Нам глыбока неабыхава, якое пакаленне прыйдзе на змену нам, у чые рукі будучы перададзены шматвяковыя каштоўнасці, назапашаныя беларускім народам. Падтрымліваючы Вашу ідэю, Аляксандр Рыгоравіч, аб тым, што Беларусь павінна быць дзяржавай, дзе намеры і справы народа накіраваныя на ўсебаковае ўмацаванне нашай незалежнай Айчыны, мы разумеем сваю ролю ў гэтай высакароднай справе, перш за ўсё ў выхаванні чалавека з багатым духоўным патэнцыялам. Мы заклікаем усе творчыя саюзы падтрымаць нашу акцыю "Захаваем мір на Зямлі".

на Зямлі" яшчэ і таму, што кожны мастак, акцёр, рэжысёр, музыкант, харэограф, скульптар, здольны сёння найбольш ярка і даступна данесці да свядомасці людзей сапраўдныя духоўныя каштоўнасці. Мы заклікаем таксама сродкі масавай інфармацыі перагледзець свае адносіны да інфармацыйна-забаўляльных праграм для моладзі. Тэлевізійны і радыёэфір павінны скараціць патоки насілля, пошласці, безгустоўнасці і хамства, якімі пастаянна нашлігоўваюць нашу моладзь.

Трэба зрабіць усё, што залежыць ад дзяржавы, для таго, каб дапамагчы маладому пакаленню зрабіць правільны выбар у жыцці. Без вырашэння гэтай праблемы, мы глыбока ў гэтым перакананыя, мы страцім духоўны ўплыў на пакаленне людзей, якое ідзе за намі.

Мы прапануем, каб акцыя "Захаваем мір на Зямлі" стала доўгатэрміновай справай для кожнага прадстаўніка творчых саюзаў нашай краіны.

Вечныя чалавечыя каштоўнасці, як любоў і павага да сваёй краіны, патрыятызм, міралюбнасць, стваральная праца, павінны стаць нормай для кожнага жыхара нашай дарагой Беларусі.

Уладзімір ГАСЦЮХІН, народны артыст Рэспублікі Беларусь, заслужаны артыст Расіі, акцёр і рэжысёр

Уладзімір КРЫВАБЛОЦКІ, лаўрэат прэміі Ленінскага камсамолу, член Саюза мастакоў Беларусі

Творчая група "Чысты голас":

Людміла ЧЫСЦЯКОВА, заслужаны дзеяч культуры Рэспублікі Беларусь

Андрэй ПЫЖЫК, заслужаны артыст Рэспублікі Беларусь

Юрый РУДЗЕВІЧ, заслужаны артыст Рэспублікі Беларусь

Аляксандр КАСЦІЦЫН, лаўрэат Нацыянальнай прэміі Рэспублікі Беларусь "За духоўнае адраджэнне"

Валерый ПРЫГУН, лаўрэат Нацыянальнай прэміі Рэспублікі Беларусь "За духоўнае адраджэнне"

Акім ТЫШКО, лаўрэат міжнародных конкурсаў

## «МАГУТНЫ ТРЫПЦІХ»

У Балгарыі выйшла ў свет гожае пэтычнае выданне "Магутны трыпціх" — выбраныя творы трох беларускіх класікаў. Выдавецкі праект гэтага прэзентабельнага томіка ў супервакладцы прысвечаны 120-годдзю з дня нараджэння Янкі Купалы і Якуба Коласа, а таксама 110-годдзю Максіма Багдановіча.

Нашых сусветнаведомых пэзатаў пераклалі на балгарскую мову Андрэй Герману, Найдзен Выпчаў, Хрысто Папоў, Іван Давыдаў, Перван Стэфану ды Зоя Васілева. З апошняй мне давялося пазнаёміцца яшчэ напачатку "перабудовы". Зоя прыязджала на Беларусь для ўдасканалвання сваіх ведаў у беларускай мове. Гэта яшчэ раз гаворыць пра тое, што выпадковых людзей сярод перакладчыкаў не было. Пра што, паводле водгукаў нашых балгаразнаўцаў, сведчыць узровень мастацкіх перакладаў, сабраных у гэтым аб'ёме, у тры сотні старонак, таме. Да прыкладу, вось гэтыя, яшчэ са школы помныя, радкі з Якуба Коласа:

"Ты течеш далече, Ньоман,  
ден след ден и век след век —  
разакжы в света огромном  
как живеет тук човек".

Альбо — гэтая шчыплівая лірыка з Максіма Багдановіча:

"Светна Венера над нас бузутешна,  
трыгнах кым своеите спомени аз...  
Помниш ли, че и когато те срещнах  
светна Венера над нас?"

І,нарэшце,несмяротнае — з Янкі Купалы:

"Радост той рядко е виждал. А иде  
му с глас да запее, честит  
до премала...  
Своята Родина щастлива да види —  
щастлив да се чувства Янка Купала".

Напэўна, кожны прыхільнік краснага пісьменства беспамылкова згадае назовы працытаваныя тут вершы. І гэта таксама гаворыць пра высокі прафесіяналізм балгарскіх перакладчыкаў і, безумоўна, пра геніяльнасць саміх першатворцаў гэтай Паззіі...



Избрани стихове  
от беларуски поети

Несумненна, што без актыўнага ўдзелу і матэрыяльнай падтрымкі нашай амбасады ў Рэспубліцы Балгарыя падобны мастацкі праект наўрад ці стаўся б магчымым. Як паведаміў шотыднёвіку На-дзвічайны і Паўнамоцны Пасол Рэспублікі Беларусь у Рэспубліцы Балгарыя Аляксандр Пятроў, апроч прэзентацыі гэтай кніжкі, што адбылася 25 лістапада 2002 года ў Сталічнай бібліятэцы Сафіі, яшчэ былі наладжаны і літаратурныя вечарыны ў гарадах Ловеч, Павликени, Горна Арахавица, а таксама супрацоўнікамі беларускай амбасады ініцыяваліся шматлікія публікацыі ў балгарскай перыёдыцы...

Дзякаваць Богу, што цяпер нас маюць за роўных, што нарэшце мы пачалі займаць "свой пачэсны пасады між народамі". І не ў апошнюю чаргу дзякуючы неманіта творчай вядомасці нашых вялікіх класікаў.

"А болей... Што ж там болей жадаць ад песняроў?"

Лянід ГАЛУБОВІЧ

Захарава, 19



РЕДАКЦИЙНА-  
ВЫДАВЕЦКАЯ  
ЎСТАНОВА  
«ЛИТАРАТУРА  
І МАСТАЦТВА»

прымае да разгляду:

выдавецкія праекты самай шырокай тэматыкі;

выкананне ўсёй спектра рэдакцыйна-выдавецкіх паслуг (ад рэдагавання рукапісу да выдання і распаўсюджвання кніжнай прадукцыі);

арганізуе рэкламу і прэзентацыю выданняў.

Вул. Захарава, 19, тэл. 284-85-25.

Выдавецкая ліцэнзія — ЛВ № 570 ад 23 кастрычніка 2002 года, выдана Міністэрствам інфармацыі Рэспублікі Беларусь.

## ЯШЧЭ НЕ ПОЗНА ПАДПІСАЦА!

Шаноўныя чытачы! У вас яшчэ ёсць два тыдні, каб падпісацца на часопісы Рэдакцыйна-выдавецкай установы "Літаратура і мастацтва".

Надаем рэквізіты для падпіскі.

### "Полымя"

Падпісная цана

Індывідуальная (індэкс — 74985)

на 1 месяц — 2500 рублёў,

на 3 месяцы — 7500 рублёў,

на 6 месяцаў — 15000 рублёў.

Ведамасная (індэкс — 00141)

на 1 месяц — 3500 рублёў,

на 3 месяцы — 10500 рублёў,

на 6 месяцаў — 21000 рублёў.

### "Маладосць"

Падпісная цана

Індывідуальная (індэкс — 74957)

на 1 месяц — 2600 рублёў,

на 3 месяцы — 7800 рублёў,

на 6 месяцаў — 15600 рублёў.

Ведамасная (індэкс — 00137)

на 1 месяц — 3800 рублёў,

на 3 месяцы — 11400 рублёў,

на 6 месяцаў — 22800 рублёў.

### "Крыніца"

Падпісная цана

Індывідуальная (індэкс — 74824)

на 1 месяц — 2500 рублёў,

на 3 месяцы — 7500 рублёў,

на 6 месяцаў — 15000 рублёў.

Ведамасная (індэкс — 74940)

на 1 месяц — 3500 рублёў,

на 3 месяцы — 10500 рублёў,

на 6 месяцаў — 21000 рублёў.

### "Нёман"

Падпісная цана

Індывідуальная (індэкс — 74968)

на 1 месяц — 2500 рублёў,

на 3 месяцы — 7500 рублёў,

на 6 месяцаў — 15000 рублёў.

Ведамасная (індэкс — 00238)

на 1 месяц — 3500 рублёў,

на 3 месяцы — 10500 рублёў,

на 6 месяцаў — 21000 рублёў.

### "Всемирная литература"

Падпісная цана

Індывідуальная (індэкс — 74863)

на 1 месяц — 2500 рублёў,

на 3 месяцы — 7500 рублёў,

на 6 месяцаў — 15000 рублёў.

Ведамасная (індэкс — 00135)

на 1 месяц — 3500 рублёў,

на 3 месяцы — 10500 рублёў,

на 6 месяцаў — 21000 рублёў.

Намеснік дырэктара рэдакцыйна-выдавецкай установы "Літаратура і мастацтва", пэст Павел Вераб'ёў і супрацоўнік установы, пэст-песеннік Іван Цітавец сустрапілі з навучцамі Беларускага тэхналагічнага ўніверсітэта. Госці расказалі аб творчых планах калектываў тэатраў "Літаратура і мастацтва", часопісаў "Полымя", "Маладосць", "Крыніца", "Нёман", "Всемирная литература", працягалі вершы, прадэманстравалі запісы песняў беларускіх кампазітараў на словы Івана Цітавца.

Ва ўніверсітэце ўмеюць цаніць мастацкае слова і добрую песню. Тут працуюць літаратурны клуб "Ветліца" і фальклорны гурт "Акавіта".

Пэсты Павел Вераб'ёў, Іван Цітавец і кампазітар Уладзімір Турчынскі наведлі горад шахцёраў Салігорск. Яны выступілі са сваімі творами перад навучцамі прафесійных тэхнічных вучылішчаў № 72 і № 104, педагагічнага каледжа, сярэдняй школы № 4.

Сустрачы з мінскімі аўтазаводамі... Яны заўсёды праходзілі ў пісьменнікаў з рабочымі на высокім узроўні ўзаемнай зацікаўленасці. І, вядома, галоўную ролю ў арганізацыі такіх сустрач іграў заводская бібліятэка. Гасцямі бібліятэкі ў свой час былі Янка Брыль, Іван Шамкін і многія іншыя беларускія пісьменнікі.

Днямі рэдакцыя часопіса "Нёман" мела гонар далучыцца да віншаванняў гэтай шаноўнай рабочай бібліятэкі, якой якая ў лістападзе споўнілася 55 год. На завод прыехалі намеснік галоўнага рэдактара часопіса Міхась Пазнякоў і загадчык аддзела крытыкі Яўген Каршукоў. Выступілі перад прафсаюзамі работнікі завода. Міхась Пазнякоў расказаў аб творчых планах рэдакцыі на наступны год, аб рабоце яе аддзелаў прозы, пэзіі, публіцыстыкі і крытыкі.

У канцы сустрач супрацоўнікі рэдакцыі адказалі на пытанні і заклікалі прысутных падпісацца на часопіс "Нёман", так як ён друкуе на сваіх старонках мастацкія творы з улікам густу шырокага чытача.

Н.К.

## УСІМІ ФАРБАМІ «ВЯСЁЛКІ»

Ужо стала добрай традыцыя: кожны юбілей «Вясёлкі» адзначаць выданнем новай кнігі. Не стаў выключэннем і гэты год. Нядаўна выйшаў у свет чарговы (чацвёрты ў гісторыі) зборнік «Вясёлкі», прымеркаваны да 45-годдзя папулярнага дзіцячага часопіса.

Укладальнік Тамара Тарасова, як гасцінная гаспадыня, запрасіла на «вясёлчынны» імяніны лепшыя апавяданні, казкі, вершы, п'есы, пацешкі, скорэагаворкі, лічылкі, загадкі старэйшых і маладзейшых аўтараў, якія друкаваліся ў часопісе за апошнія пяць гадоў.

Адкрываецца чытанка юбілейным прысвячэннем аднаго з патрыярхаў сучаснай беларускай літаратуры Сяргея Грахоўскага:

І першы дождж, і каляжы  
У шыбы стуюць і ў рамы,  
Разносяць слонкі і стрыжы  
Па Беларусі тэлеграмы —  
У вёскі, гарады, пасёлкі  
І ўсё далей, далей, далей,  
Што ў яскравае «Вясёлкі»  
Такі вясёлы юбілей...



Тэматычная і жанравая разнастайнасць зборніка падкрэслена самімі назвамі раздзелаў: «Няхай часцей смяюцца дзеці», «Дзе скакалася вясёлка!», «Ехаў Бай праз лясок, знайшоў казак вазок», «Тэатр Вась Вясёлкіна», «Пацешкі — вясёлыя ўсмешкі».

Любоў да маці, да Радзімы, да роднай мовы, як вядома, пачынаецца з маленства. Гэтая аксіёма знайшла шырокае адлюстраванне ў творах для дзяцей беларускіх паэтаў.

Словы з кніжак,  
Словы з вуснёў...  
Кожны дзень —  
што чарадзень,  
столькі песень беларускіх  
ты пачуеш ад  
ад людзей!

(Генадзь Пашкоў)

У ёй абсяг бароў былінных  
І поля мудрай душы.  
То мова доктара Скарыны,  
То мова дзеда Талаша.

Яна — жніцця першааснова,  
Яна — стагоддзяў зорны дым.  
Калі забудзем, згубім мову,  
Што скажам праўнукам сваім?

(Леанід Дайнека)

Дзеці — заўтрашні дзень нашай краіны. І якім ён будзе — у многім залежыць ад нас. Напэўна, гэтай прычынай і тлумачыцца той факт, што для юнага пакалення сёння плённа пішуць як дзіцячыя, так і дарослыя пісьмennisкі. Мяркуючы самі...

З цікавымі, запамінальнымі творами ў «Вясёлкі» выступаюць пражанкі Я. Брыль, І. Шамякін, І. Навуменка, У. Ліпскі, У. Юрэвіч, А. Кудравец, А. Жук, А. Васіленіч, Н. Маеўская, У. Паўлаў, У. Ягоўдзіч, А. Бутэвіч, А. Бадак, Л. Рублеўская, Р. Ігнаценка і іншыя. Нямаюць цікавых знаходак у паэтычных творах Р. Бардуліна, Н. Гілевіча, Г. Бураўкіна, У. Карызіна, В. Зубіна, А. Пісьмянікова, М. Маляўкі, М. Чарняўскага, В. Гардзеля, К. Каменіша, А. Камароўскага, В. Шпіна, М. Скобілы, М. Пазнікова, В. Жуковіча, У. Мацвеевіч, Н. Галіноўскага, А. Канпельны і многіх іншых.

Драматургія прадстаўлена творами Г. Аўласенкі, Р. Бензерука, Т. Барадзінскага і М. Захаранкі. П'есы гэтых аўтараў будзе карысна не толькі прачытаць, але і паставіць на школьнай сцэне.

Шмат у кнізе дасціплага гумару. І гэта не дзіўна: «Вясёлка» павінна быць вясёлай. Гэтаму яе абавязвае сама назва.

А вось юбілейную «сукенку» з ілюстрацыяў старэйшых вядомых мастакоў Я. Ларчанка, Ю. Алісевич, Т. Берасзенская, С. Волкаў, І. Ліпскі, А. Лось, У. Пашчасцеў, Н. Сустава, У. Сытчанка.

«Вясёлка» зайграе ўсім фарбамі вясёлкі!.. Набыць яе можна ў кнігарнях, альбо ў аддзеле маркетынгу выдавецтва «Мастацкая літаратура».

Уладзімір МАЗГО

## ЗАЕЗДЗІЛА СЛУЖБА ПАЭТА

Перада мною на стала — паэтычныя зборнікі літаратуразнаўца, кандыдата філалагічных навук, вядомага беларускага вучонага, якому ў мінулым годзе споўнілася 70. Іван Чыгрын — чалавек незвычайны. Бо далёка не кожны навуковец піша вершы, прычым неблагія. Мала таго: выдае свае кніжкі ў недзяржаўным выдавецтве, адкладваючы на гэта грошы з уласнай кішні — са зберажэнняў, якія застаюцца ад пенсіі.

А пазнаёмілася я з творчасцю Івана Чыгрына пасля сустрэчы з гэтым паэтам і вучоным у Доме літаратара, на ўроку памяці Масея Сяднёва. У падарунак ад навукоўца я атрымала некалькі ягоных зборнікаў, выдадзеных «Беларускім кнігзборам». Гэта кніжкі «Трыба» і «Бераг» (1998), «Люблю вясну» (2000), «Вінікі падсумоўваліся ў панядзелак» (2001). Я па-добраму пазыздрасціла іх аўтару, якога напаткаў усё ж вельмі шчаслівы творчы лёс. Усё сваё жыццё літаратуразнавец І.Чыгрын пісаў вершы, лічы падобны занятак нечым нахштат хобі, не меў надзеі данесці гэтыя творы да шырокага чытача. І вось толькі цяпер да іх аўтара прыйшла вядомасць, яго пісьменніцкая дзейнасць атрымала грамадскае прызнанне.

Праўда, у перыядычным друку вершы І.Чыгрына часта з'яўляліся і раней. Але ж уласны зборнік лірыкі — гэта зусім іншае, чым невялікая падборка ў перыядыцы. Таму я шчыра радуся поспеху пісьменніка і віну яго з выходам тых кніг. Хай і надалей ён сустракае творчыя ўдачы і набыткі! Але давайце звернемся непасрэдна да паэтычнай творчасці І.Чыгрына і паглядзім, пра што і як ён піша. Гапоўнае, што яго вершы 60—70-х

гадоў сучасныя і цяпер. Да таго ж, вельмі прываблівае чытача бясспрэчная наяўнасць у аўтара грамадзянскай паэзіі. А яе, гэтую паэзію, недастаткова проста мець. Трэба яшчэ і быць здольным яе выказаць. Ды так, каб люба, што называецца, закрунула за жывое. Адразу скажу: І.Чыгрыну гэта ўдаецца. Як, напрыклад, у радках, напісаных у далёкім 1981 годзе:

Таварыш чорту збыў душу.

А я вачэй падняць не смею.

.....

Таварыш чорту збыў душу.

Таварыш піша, я кашу.

Або вось гэтыя радкі — чым яны не сучасныя:

Не абцерціся ніколі ад поту.

Аніколі не сустрэцца так са славай.

Здольных плаваць — прымушаюць

лётаць.

Здольных лётаць — прымушаюць

плаваць.

(1984)

Як бачым, талент у І.Чыгрына — пераважна сатырычны. Ён выяўляецца найбольш поўна ва ўменні паказаць падзеі і з'явы з крытычнага боку, асвятляць недасканаласці і недахопы, асудзіць адмоўнае (на думку аўтара) і апець становіцца. Тут паэт выступае і як публіцыст, пішучы пра самае надзённае, і як майстар афарыстычнага выказвання (безумоўна, І.Чыгрын мог бы паспрабаваць выступіць у ролі аўтара «белых» вершаў ці нават пачаць пісаць рытмізаваную прозу. А чаму б яму не класці зборнік кароткіх высплёўцаў?). Між іншым, пісьменніку добра ўдаецца знаходзіць

трапныя словы, якія дапамагаюць яму ўкладваць у фразу філасофскі сэнс. Напрыклад, у такіх радках:

Леші мець ворагаў адкрытых,

Чымся тых, хто друг нібыта.

(верш датаваны 2000-м годам).

Мне асабліва спадабаліся ў І.Чыгрына вершы, прысвечаныя маральна-этычным праблемам, як вось гэты:

Яго пратэст быў, як гром, кароткі —

Пятля на глотку.

Яны рагаты доўга-доўга —

З'елі ворага.

(Карацелька, 1978 г.)

І ён — далёка не адзіны прыклад таго, як паэт змагаецца — сілаю мастацкага слова — з недахопамі ў чалавечых адносінах, у грамадскім жыцці, у нашым побыце. Карацелька, І.Чыгрын у сваёй творчасці ідзе не «ад людзей», а наадварот — да іх. Ён не хаваецца ад свету ў асабістых перажываннях і адчуваннях, і гэта выдатна. Таму што, як паказвае літаратурная практыка, смела гаварыць пра свае погляды і перакананні ў сваіх творах можа толькі таленавіты чалавек. А тупяга-баззівец ніколі не дасягне ў сваёй пісьменніцкай дзейнасці ніякіх значных вышыняў (справа ў тым, што дазраваная праўда — ужо няпраўда).

Іван Чыгрын піша не толькі пра актуальныя праблемы свайго часу і чалавечыя ўзаемаадносіны. Адна з яго ўлюбёных тэм — прырода. Прыгажосць родных краявідаў зусёды хваляе чужае сэрца паэта, натхняе яго на творчасць — як у радках:

Пагорак. Восень. Я і неба.

Знімае даль пад коўдрай срэбнай.

Рэве хмары дзень. Ліцяць лісты.

Шарэюць ля ракі кусты.

### НАЎЗБОЧ

## РАЗБУДЗІЎ ТРЫВОГУ ТРЫЯЛЕТ

Як ні дзіўна, кніжак у нас выходзіць даволі шмат. Праўда, сціплых, тоненькіх і малымі накладамі. Але ўсё адно, чытаць ёсць што. Было б каму. А вось з гэтым у нас, як заўсёды, і асабліва сёння, праблемы вялікія. І маю вам сказаць, што з часам будучы яшчэ большыя. Незалежна ад дэмакратыі, галоснасці і свабоды слова...

Колькі іх цяпер у нас і ў Расіі выдаецца — тоўстых, у каленцорах, пазалотай акантованых — кніжак!

Але культурныя і адукаваныя чытачы альбо не звяртаюцца іх увагі альбо «адказваюць» падобным іх «напісцелям» так: а «на фі!» нам уся гэтая плойма вазых кніжак з прастытуткамі, наркотыкамі, крывёй і стралянінай! Мы хацелі б займець лепш адну, але добрую кніжку, ну, калі не «з друкарні пана Марціна Кухты», то хоцьбы з выдавецтва «Мастацкая літаратура» альбо «Кнігзбору» спадара Кастуса Цвірка...

Можа ўзнікнуць падобныя завычны дыялог ці не? Безумоўна, можа. Як, скажам, у Пушкіна ў «Размове кнігапрадаўца з паэтам» а яшчэ лепш — у някраўскаўскім «Паэце і грамадзяніне»:

«Нет, ты не Пушкин. Но покуда

Не видно солнца ниоткуда,

С твоим талантом стыдно спать...»

Таму спадар Цвірка і трывае нос па ветры. Былі б спонсары ды таленавітыя аўтары. З апошнімі, праўда, недазбор, (я маю на ўвазе, вядома ж, не серыёзную класіку) аднак жа, трэба прызнаць, выдавецтва намагаецца трымаць сваю марку.

Дзякуючы нашаму беларускаму русліцу і падпрималініку спадару Валянціну Дубатоўку за кароткі тэрмін там пабачылі свет ажно два паэтычныя зборнікі гарадзенца Юрка Голуба: «Поруч з дажджом» і «Зажураны камень» (якія адметныя назовы кніжак!). Пра першую з іх я ўжо пісаў у сваім аглядным артыкуле «Недавершаная Беларусь» (ён анік не знойдзе свайго друкаванага ўвааслебення, ані ў дзяржаўных, ані ў незалежных выданнях). Але — гэта прыватнае, хоць і характэрнае адлюстраванне нашага сучаснага літаратурнага працэсу — як левага, так і правага накірунку.

Дык вось — «Зажураны камень». Кніжка трыялету! Дарчы, і загаловак да гэтага майго тэксту ні што іншае як рэмінісцэнцыя з Ю.Голуба: «Трывогу разбудзіў радок».

Трэба адразу агаварыцца, што пасля Максіма Багдановіча, пастаяннымі «слабыццямі» літаратурных вершаваных формаў у нашым красным пісьменстве з'яўляюцца Юрка Голуб і Эдуард Акулін... Астатнія нашы паэты выкарыстоўвалі не традыцыйныя віды верша толькі ў выпадку іх неабходнасці для фармавання сваясаблівага зместу альбо тады, калі сам змест, які кажуць, «не дацягваў» і захаваў яго ў прыстойным «выгледзе» можна было толькі ў «маўзалеі» незвычайнай формы...

Ва ўсім павіна быць мера і гармонія. Калі ж паэт прапануе чытачу цэную кніжку з 55 (пяцідзесціп'яці) трыялетаў, ён павінен быць упэўнены ў іх высокай мастацкай вартасці і сваёй прафесійнай паэтычнай культуры. Уявіце сабе, што вас запрасілі на выставу беларускіх палых кветак: вы прыходзіце, а там — адныя вясёлкі!.. Па адным, кустамі, меншыя, большыя, але — вясёлкі!

Прыгледзецца, з якіх розных, шматколерных і дзіўных кветак «сплёў» свой «Вянок» для майго яго сэрца Беларусі Максім Багдановіч!.. (Хоць той самы вясёлкі і быў у яго вызначальным, але квітнеў ён срод жыта ды іншых красак нашай зямлі...)

Крый Бог, каб хто падумаў, што я праціўнік фармалістычнай вершаванай творчасці. Зусім не. З разумовым задавальненнем прымаю да галавы, скажам, эксперыментальныя пошукі, а ўрэшце і якія неадназначныя знаходкі Алесь Разанава і некажана для нашай літаратурнай нівы ўсходзіў вершатакстаў Андрэй Хадановіч... І рэч не ў форме майго любові да паэзіі, а ў стаўленні да яе саміх аўтараў. Юрка Голуб — таленавіты паэт, выбітны сваёй грамадзянскай паэзіяй і глыбокі сваім жыццёвым досведам. Яго творчы вопыт у вершаванай форме даволі значны, можна сказаць, ён праходзіць асобнымі цыкламі амаль праз усе яго



вершаваных зборнікі. Трыялет жа — яго асабліва паэтычнае прыхамацце, хоць не абмінаў ён і шмат якія іншыя віды верша. Прынамсі, і ў папярэднім сваім зборніку «Поруч з дажджом» (угараваным літаратурнай прэміяй СБП імя А.Куляшова за мінулы год) трыялету быў аддадзены ўвесь яго заключны раздзел. Ён і складае трэцюю частку цэльнага зборніка «Зажураны камень», астатняе — з больш даўняга... Сам зборнік вызначаецца нетрадыцыйным фарматам і «трыма абзацамі» прадмовы самога аўтара. Адаўшы сваю даніну ўхвалы Максіму Багдановічу, пра сабе, аддамо належнае нашаму паэту, ён піша сціпла, сісцла і самакрытычна: «Выбіраю для сябе рызыкавую спробу: адчыніць даўнейшую законную раму трыялета ўласным дотыкам. «Зажураны камень». Гэта найменне, акрэслены абсяг, існасць — толькі таго».

Значна, дарчы, што і рэдагаваў кніжку не абы-хто, як тое нярэдка яшчэ бывае ў нашых недзяржаўных, а сёння ўжо і дзяржаўных выдавецтвах, а адзін з найбольш таленавітых і любімых мной сучасных паэтаў Юрась Пацоп, якому той жа спадар Дубатоўка мог бы таксама паспрыяць у выданні па сутнасці першай ягонай кніжкі (башурафарматная «Ноч» выйшла пры бібліятэцы часопіса «Маладосць» ажно дзесяць гадоў таму, у 1991-м, што праўда, ледзь не ў пяць разоў большым накладам, чым трыялетныя тыраж гэтых трыялетаў Ю.Голуба).



Ды ёсць жа ў паэта-вучонага і палымныя словы пра каханне, сям'ю, асабістыя інтымныя перажыванні:

Любога вабіць ненарокам  
З гадамі даўнімі спаткацца.  
Прыеду да сябе здалёку,  
Пабуду ля свайго юнацтва.

І мога, многа іншых выдатных радкоў...  
У мяне ўзнікла пытанне: чым навуковец-пэсьменнік наогул, І. Чыгрын у прыватнасці, адрозніваецца ад сваіх калег-ненавукоцаў? Паспрабаваў адказаць на яго наступным чынам. Такія пазыя, думаецца, не можа не быць інтэлектуальнай, — у якой абгрунтавана і выверана кожнае слова. Як і сапраўднае мастацтва: хіба ў аснове яго развіцця — не пошук супадзенняў, гармоніі? Тады навошта шукаць у творах літаратуразнаўца І. Чыгрына нейкія хібы, недахопы? Тут я спынілася на лепшым з яго творчых набыткаў. А жыццё, праз якое прайшоў гэты мудры і высокародны чалавек, было складанымі часам цяжкім настолькі, што зайздросціць яму, і сапраўды, некажэ выпадае. Калі меркаваць пра гэтым урыўку з верша "Накіды да партрэта вучонага"

Як прыкаваны да галеры...

Зноў саджуся за гэтым сталом.  
Раскладаю старанна паперы,  
Закрываю наглуха дзверы  
І вяслю паром, як вяслом.

Не зайздросце мужам вучоным,  
Не заглядайце ў іх кашалёк.  
У марскім у бязмежжы шалёным  
Нат для самых галоўаў шалёных  
Даль ёсць даль, а паход не намёк.

Тым больш што на вокладцы кожнага са сваіх пазычак зборнікаў Іван Чыгрын прыводзіць біяграфічныя звесткі пра сябе: нарадзіўся на Слонімішчыне, настаўнічаў, скончыў аспірантур у працаваў у Інстытуте літаратуры імя Янкі Купалы, Нацыянальнай акадэміі навук Беларусі. Абараніў кандыдацкую, напісаў і выдаў пяць манаграфіяў пра беларускую літаратуру, пяць кніжак вершаў. Пяць і пяць — што ні кажыце, а ёсць у гэтым нейкае супадзенне!

Святлана ЯВАР

Працуючы найлепшай, на маё меркаванне, твор са зборніка "Зажураны камені" — "Матылёк":

Мне ваш шыкоўны капялюш  
Здалёку матылём відзён.  
Як воблачка мінулых дзён,  
Мне ваш шыкоўны капялюш.  
Хаця даўно не маладзён,  
А вярта вочы зноў прыплюшчыць,  
Мне ваш шыкоўны капялюш  
Здалёку матылём відзён.

Працуючы ў "кананічнай" і па сутнасці стацыйнай літаратурнай форме, галоўнае, — пазбегнуць прафанацыі, не зрабіцца гэтакім станочнікам-прафесіяналам. Бо як ты ні распінайся, а да пэўнай формы ў большасці выпадкаў змешце ўсе ж падганяць даводзіцца (абразцы, стругаць, шліфаваць і не заўсёды на карысць мастацкай вартасці самога твора).

Яркі таму прыклад — трыялет "Лес":

Нібы ў тэатры абсурду,  
Дыбляцца ў лесе карчы.  
Ты памаучы. Не крычы,  
Нібы ў тэатры абсурду.  
Шмат для скрушэння прычын,  
З кожнаю горна, прычым...  
Нібы ў тэатры абсурду,  
Дыбляцца ў лесе карчы.

Дзеля справядлівасці скажу, што ўсё ж большасць трыялетаў у зборніку з лепшага пазычанага раду, таму як бы наўмысна "засвечвае негатыву" таленавітага паэта ў мяне няма аніякай патрэбы. Карысці — тым больш. Усё, што я хацеў сказаць тут і дзеля чаго пісаў гэты тэкст, можна сфармуляваць проста і ясна, як тое зрабіў калісьці ў кароткім уступе да сваёй першай кніжачкі сам Юрась Пазіона: "Павіннае змяняцца ад зборніка да зборніка туй змяняецца ад верша да верша, у кнізе кадзіруюцца ці не ўся творчая наступнасць. Папраўдзе — мне ўвогуле не ўласціва спыняцца на знойдзенай форме.

"Калі надыходзіць ноч — кожны запальвае сваё святло", — казаў Геракліт. Але я не ведаю, якая зараз гадзіна. Я не ведаю, што знойдзе чытач у майх вершах, бо змест іх рэзлятывуны."

У нашым выпадку — усё наадварот. Не той пэзт, не той узорст... Не першая, але, дасць Бог, далёка не апошняя кніжачка... Неардынарная біяграфія Юрка Голуба дазваляе спадзявацца на новае, не абцяжаранае, хай сабе і літаратурнай фармальнасцю, адкрыццё.

Хоць як зазначае ён сам ужо ў іншым вершы:

Як ні круці,  
але чамусьці не відно  
зайздроснікаў  
такой біяграфіі.

ЛеГал

## АНКЕТА ШТОТЫДНЁВІКА "ЛІМ"

### ШАНОўНАЕ СПАДАРСТВА!

Адказы на пытанні анкеты мы жадалі б атрымаць не пазней як 1 студзеня 2003 года.

1. Што вы прачыталі ў гэтым годзе з беларускай літаратуры (рукапісы, публікацыі, кніжкі)?

2. Што прачыталі са "стараго" і адкрылі ў ім новае?

3. Што найбольш уразіла з прачытанага?

4. Назавіце свой суб'ектыўны рад любімых вамі сучасных пэсьменнікаў (да 10 чал.), паэтаў (да 10 чал.), крытыкаў (да 5 чал.).

5. Над чым працуеце сёння, які маеце літаратурны і жыццёвы клопат, і дзе што сваё маркуюеце надрукаваць у бліжэйшы час?



Хведар ЖЫЧКА:

1. Вялікага выбару цяпер у мяне няма — новых беларускіх кніг выдаюць мала, яны дарагія, каб папаўняць імі сваю бібліятэку. Даводзіцца задавальняцца часопіснымі публікацыямі. Люблю чытаць паззію, асабліва маладых паэтаў, каго яшчэ не ведаю. Прачытаю верш-другі — і ўжо ўяўляю аўтара, бо ў паззіі ад сябе не ўцячэш і ад чужога вока не схавеся. Гэта прэзакія можа, як у туман, нырнуць у бясконцы разважанні, успаміны, вадзіць чытача за нос, абячаючы яму нешта паказаць, нічога не паказваючы, кінуць яго на раздарожжы. Некажэ там, здаецца, у "Полымі", чытаў я даўжэзныя аповеды пра тое, як нейкі байбус уцеў ад жонкі у курортны горад і там з красуняй і з такімі ж, як сам, "вольнадушцамі" на шырокую нагу бавіў час: піў-гуляў, спакушаў жанчын, катаў іх на таксі, частаваў дарагімі напоямі, здымаў нумары-люксы ў гатэлях, дарыў французскія локсы. І каб жа быў талковы, разумны багацей, дык не! Мяркуючы па ягонай гаворцы, паводзінах і густах, ён — пень-пенёк. Не верыцца, што з такім розумам і спрытам можна зарабіць нейкую там пяцёрку, а ён штурпае на падносі афіцыянтаў, у лапы гатэльных служак і ў шапкі таксістаў тоўстыя пакі долараў.

Падобныя апавяданні з ліпавымі багачкамі, да якіх аўтары "прывязвалі" для гумару "ці то азербайджанцаў, ці то чачэнцаў" (нібыта ў нас ужо ўсе дурні перавяліся), чытаў я і ў газетах, у тым ліку і ў "ЛіМе".

2. Якраз вось гэта не адкрыў я, а проста яснай убачыў, прачытаючы

"старое" — летапісныя зборнікі, творы старажытных славянскіх прапаведнікаў і пэсьменнікаў: Іларыёна Кіеўскага, Лукі Жыдзяты, Клімента Смаляціча, Кірылы Тураўскага, Уладзіміра Манамаха, Майсея Наўгародскага і многіх іншых. Чытаў і параўноўваў з вернападаннай лірычнай песняроў сталінскай эпохі. Вельмі цікава.

Увогуле я не дзялю літаратуру на "старую" і "новую": усё, што чытаю ўпершыню і з цікавасцю, — для мяне новае, сучаснае. Скажам, біблейскае высьлоўе: "Назваваючы сябе мудрымі, ашалелі" (Пасланне рымлянам, 1, 22). Пра каго гэта сказана? Ці ж не пра нашых вучоных-генетыкаў, якія намагуюцца метадам кланіравання стварыць бяздумнага і беспачуццёвага чалавека-звера, будучага раба. А можа на тыя словы адрасаваць і аматарам перакрываюць палітычную мапу свету ці аўтарам праекта павароту сібірскіх рэчак. Многа "ашалелых" было, ёсць і будзе на свеце...

3. Гэта вось найбольш і ўразіла мяне — выдуманая слепата пэсьменнікаў, наўмысна абякавацца да лёсу свайго народа і менавіта той часткі народа, якая нясе на сваіх плячах увесь клопат развіцця нацыі, эканомікі і культуры дзяржавы. Па сутнасці гэтыя "вольныя" летапісы "вольных" паводзін людзей з'яўляюцца прадаўжальнікамі імперскай ідэалогіі нядаўняга "нерушымага Саюза": гэтак жа люта ненавідзіць і знішчаюць усё нацыянальнае, беларускае і прапагандаюць усё чужое нашаму народу — ад мод на адзенне, танцаў і гульні да самага святаго — мовы, музыкі, маралі.

Цудоўныя людзі былі нашы далёкія продкі — і працавітыя, і прыгожыя душой; любілі зямлю, клопатлівыя пра хлеб і сваю будучыню, умелі выходзіць моладзь, дбалі, каб іхнія сыны і дачкі былі не толькі смелымі і ўмелымі, але і стрыманымі ва ўсім. "Дзявіца бо пагубляе красу сваю бягднем (блудам, а муж сваё мужаства татбою (зладзеяствам)", — павучаў у сваім "Слове" Даніла Заточнік.

Мы ж баімся сказаць ясна і адкрыта сваім чадам, да чаго прывядаць іх распусце і разбэшчанасць, настрыванасць і ўсёдазволанасць. І сёння ўжо відавочна, што ў недалёкім будучым грамадству давядзецца горка расплачвацца за непавагу да свайго мінулага, за непамяцтва народных трады-

накірункаў) — і ўжо гадоў пяць амаль нічога не перачытаваў дзеля асалоды. Аднак выпадчытва вымагае вяртання да тых ці іншых тэкстаў, больш ці менш падразнага іх аднаўлення ў памяці. У выніку такіх змушаных зваротаў з нязмушаным імпультам прачытаваў Максіма Гарцкага, Андрэя Мрыя, Уладзіміра Караткевіча, Янку Брыля, Алеся Жука, Алеся Рэзанова і не малую колькасць іншых пэсьменнікаў.

3. Раман-дакумент Алеся Пашкевіча "Пляч Волі", аповесць "Бязлітасны мой воін" Алены Брава, гутарка Андрэя Дынько з Анатолем Кудраўцом у "ARCHE-пачатку", прыгоднікі "Шчарбаты талер" Андрэя Федарэнкі, "віртуальна-рукапісны" кніга прозы Волгі Куртаніч, "Земля і людзі" Уладзіміра Бутрамева, "Большое путешествие малышки" Алёны Паповай, — моцна ўразілі (уражваюць). Пазычаны зборнік "На востраве чароўнай амазонкі" Алеся Пісарыка, аповесць Андрэя Федарэнкі "Нічыё", апавяданне Ніны Пракопчык "Арыстакратка", вобразы-матывы і вобразы-настроі перадз'ездаўскай "палемікі" ў "ЛіМе" — ўразілі не менш моцна. Але па-іншаму.

4. Калі абмежаваць свае зменлівыя густы ачыненнай літаратурнай прастораю, і не ўбываюцца ва ўдакладненне паняцця "сучасная літаратура", і не пакутаваць над непамыснасцю спалучэння "любімы кры-

цый. Шчыра кажучы, бяда прыйшла ўжо ў наш дом: развальваюцца сем'і, співаюцца не толькі мужчыны, але і жанчыны, дзеці зневажаюць бацькоў, падлеткі рабуюць кватэры.

4. Во чаго захацелі! Гэта ж усё роўна, які пытацца ў шаўца: хто ў іхнім мастэчку лепш за яго шые боты? Не, збаўце мяне ад напасцяў!

5. Працую, але над чым — не скажу, бо не звык выхавання і прадаваць шкуру яшчэ не забітага мядзведзя. А пра свае клопаты скажу, што знаходжуся цяпер у самым небяспечным становішчы, калі амаль усё жыццёвыя клопаты засталіся ззаду, а амаль усё літаратурныя клопаты апынуліся наперадзе (я ж яшчэ не выдаў ніводнага зборніка выбраваных твораў). Уывадаецца, хай і дома без руху і без надзеі ляжаць вершы, пазмы, аповесці, апавяданні, артыкулы, успаміны, дарожныя нататкі, пераклады. І галоўны мой клопат — выдаць хоць якую долечку ўсяго гэтага. Дзесьці гадоў чакаў і так не дакаваўся ўключэння ў план аднатомніка выбрана паззіі, хай ён і значыўся ў загадзе Старшыні Дзяржжамвыда (яшчэ М. І. Дзяльця). У тэматычным плане "Мастацкай літаратуры" на гэты (2002) год значыцца мая аповесць "Косцы твая і плоць твая" (10 арк.). Кніга, як мне казалі, адрадаганна, але не выйдзе, бо не сабрала патрэбнага для тыражу заказу...

Я не скарджусь, наадварот, шчыра ўдзячны выдавецкім і камітэцкім чыноўнікам за тое, што яны абралі менавіта такую форму — бяскроўнага забойства беларускай літаратуры і роднай мовы. Маглі б пайсці і далей, — я яшчэ не забыў (і ніколі не забуду!) таго дня, калі сваімі ковальніцкімі адбяхлеб'я і нішчыніцкімі ручаньнямі выдзіраў з падручніка лісты, на якіх было надрукавана апавяданне Цішкі Гартнага "Дойдзем, сыноч". Настаўнік браў у нас тэс тысты, камячыў і базлітасна шпурляў у распапеную грубку.

Тады я нічога не ведаў пра аўтара, шкада было толькі апавядання, якое паспеў прачытаць са слязімамі на вачах — так было шкада таго хлопчыка Міхалюк...

Сёння ўжо што-нішто ведаю і пра лёс Цішкі Гартнага, і пра тых яго "добразычліваў", якія "дапамаглі" пэсьменніку дайсці да яго апошняга прыстанку. Гэта і абнадажвае!

тык", тады можна (у алфавітным парадку) прызначыць

— захопленасці прозаю Максіма Клімковіча, Анатоля Кудраўца, Міколы Купрэва, Людмілы Рублеўскай, Юрыя Станкевіча;

— прыцягальнасці паззіі Міхася Барына, Леаніда Дранько-Майска, Андрэя Хадановіча;

— (паколькі аб'ектыўна, шчыра кажучы, мая суб'ектыўна літаратурная прага наталеецца спецыфічным чынам, дык ахвярую пяць прэзакічных і пяць пазычных "месцаў" на гэтую частку прыватнага "пантэона") у назменнай зацікаўленасці літаратуразнаўчымі працамі, культуралагічнымі даследадзі і крытычнымі тэкстамі Івана Афанасьева, Вялянціна Акудовіча, Юрася Барысевича, Пятра Васючэні, Ганны Кіслічнай, Уладзіміра Конана, Леапа, Евы Яновскай, Міхася Мухоміскага, Яўгена Рагіна, Людмілы Сіньковай, Любы Тарасюк, Міхася Тычыны, Тацыяны Шамаякіна, Івана Штэйнера (шкада, заўчасна скончыліся "месцы").

5. Выкладана вельмі розныя і новыя для мяне дысцыпліны ў недзяржаўнай ВДУ — гэта вымагае штодзённай (насамрэч — штоночнай) падрыхтоўкі да лекцыі і семінараў, распрацоўкі вучэбных праграм, сплывання куратарскага "дойгу" і г.д.). Працую над праектам аўтарскай радыёпраграмы. Дай Бог нашаму цяляці ваука з'есці.



Ірына ШАЎЛЯКОВА:

1. Мэтанакіравана і метадычна, натхняючыся энтузіязмам копішчых неманцаў, асабліва В. Болтана, і раз-пораз гадваючы пра трываласць і прывушчасць як адзнакі крытычнага прафесіяналізму, прачытава ўвесну ўсю прозу і паззію "Крыніцы", "Маладосці", "Нёмана" і "Полымі"; уражанню хапіла на ўсе летнія змушаныя "вакацыі" і напружаную працоўную восень.

2. З'яўляючыся невылученым кнігаманам, адначасова чытаю некалькі твораў (як правіла, яны належача да розных нацыянальных традыцый, літаратурных эпох альбо стылёвых

## КУПАЛЫ НЕПАЎТОРНЫ РАДОК

Цудоўны падарунак аматарам паэзіі Янікі Купалы падрыхтавала выдавецтва "Тэхналогія": пры падтрымцы Польскага інстытута ў Мінску яно выпусціла кніжку народнага песняра "Зніч любові". Да выхаду гэтага зборніка палякі спрычыніліся невяпадкова, бо творы, прадстаўленыя ў ім, у свой час былі напісаны па-польску. Цяпер жа пад адной вокладкай сабраны арыгіналы і пераклады на беларускую мову, зробленыя Уладзімірам Мархелем. Тым самым перакладчык па сутнасці запрашае тых, хто добра ведае абедзве з гэтых моў — польскую і беларускую: чытайце, даражэнькія, і параўноўвайце, наколькі мне ўдалося справіцца з гэтай няпростай задачай. І зазначае: "Польскамоўныя вершы былі невяпадковым эпизодам у творчасці вялікага паэта, і іх сённяшняе ўзнаўленне па-беларуску — усёго толькі спроба адказаць на пытанне: а як жа напісаў бы Яніка Купала гэтыя творы на роднай мове?"

А каб адказаць на яго, трэба ведаць і тыя абставіны, пры якіх Іван Дамінікавіч пісаў па-польску. А яны мала чым адрозніваюцца ад тых, што спадарожнічалі ў свой час і іншым аўтарам. На гэта У. Мархель і звяртае ўвагу ў "POST SCRIPTUM": "Іншамоўныя (не ўласна беларускія) і двухмоўныя (польскага і беларускага) творчасць пісьменнікаў Беларусі мела даволі развітыя традыцыі ў мінулыя. Польскамоўныя паэзіі Янікі Купалы — пазнаваць да гэтага традыцыям беларускага літаратурнага жыцця", але "шлях ад іх засваення да іх пераадолання ён прайшоў надзвычай хутка. І гэта быў падзвіг яго чалавечага духу, падзвіг, які не мог не здзейсніцца, бо ў ім ужо магутна і таленавіта пачынала біцца сэрца прарока, чаканага выпрабавальнай гісторыяй беларускага адраджэння".

У кнізе ўсяго 24 творы — тыя, што ў свой час сам Я. Купала перадаваў на машыны і сабраў у зборнік, а таксама лірычны жарцік "Кабеце" і верш "Малітва", які Сцяпан Александровіч знайшоў у часопісе "Ziarno", апублікаваны пад крыптанімам І. Л. Астатнія творы, што Я. Купала змяшчаў у польскім друку, па перакананні У. Мархеля, "наўрад ці будуць калі атрыбутаваныя". Дый таго, што трапіла ў зборнік "Зніч любові", дастаткова, каб упэўніцца, што і польскамоўны Я. Купала — паэт, які ўжо на час напісання гэтых вершаў, валодаў немалымі здаткамі таленту. А калі б пісаў іх па-беларуску, несумненна, блізка да таго, як пераўвасобіў гэта перакладчык.

Адзін з прыкладаў — верш "У маёвую ноч":

О, якая цудоўная ноч, які хмар,  
ні імглы,  
Глядзіць месяц вясе́ла на поле  
і бор;  
У надсветы імкнуць чараўнічыя  
думкі і сны,  
Гімнаў шчасця ў душы азваваецца  
хор.

А гэта "Беларус". Як бы падступны да спасціжэння таго мужыка, пра долю якога песняр неўзабаве скажа такое пераканаўчае слова, пакуль быццам першыя штрыхі, але гэта ўжо Купалыны штрыхі:

Бачу: ідзе васьмь змарнелы  
цень нейкі,  
Бедная світка спіну ахінае,  
І галава над ляхманам сівага,  
Ногі крывыя ў лапцях старэнькіх.

І яшчэ безыменны верш, у якім мужык скардзіцца на сваю долю:  
Хто з вас, другі, хто з вас, браці,  
Можна пляч мой, жаль суняці,  
Сцішыць ёнк бядачы?  
Мне б у песні ўцех шукаці,  
Ды на леры граць на свяце.  
З песняй толькі плачу.

У кнізе "Зніч любові" сапраўды ажывае па-беларуску непаўторны радок Я. Купалы, які з-за абставін спачатку гучаў на польскай мове. Дзякуючы перакладчыку, прамаўляе так сам песняр.

Алесь МАРЦІНОВІЧ

Taica БОНДАР



## «ЗАПАВЕДАНА КОЖНАМУ — ЖЫЦЬ...»

\*\*\*  
Хто жыў, той засведчыць, як свет  
Без Бога, а розум расхістаў  
Хоць знаў, што агрэсія выкліча гней  
Прыроды, ва ўсім падуладнае Слово.

Не слову — Закону. Хто жыў  
Прызнаць не збаіцца, што  
Агрэсія розуму — страшная рэч,  
А сёння яна завалодала светам.

Яна, а не чыстая радасць быцця  
На ўлонні Прыроды, у згодзе  
Мы з ёю — адно, а шукаем працяг  
У вымудрах думкі бяспіла-халоднай.

І думка, калі прасачыць карані,  
Зліваецца з сонечным ветрам  
Забутыя сны... Змарнаваныя дні...  
Нічога не ўтрымвае часу мярэжа.

Нічога, нікога з былых ці жывых  
Не верне Гасподзь на спрадвечныя  
Да дня пакаяння за ўсё і за ўсіх,  
Калі зазіхціць над Зямлёй  
Яго ўсмішка.

\*\*\*  
Розум — дасканалы інструмент  
І для боскіх спраў, і для злачынных.  
Мо адчайвацца і няма прычыны,  
Покуль нас трымае гэты свет.

Ён жыве не па зямных законах,  
Створаны ўсявышнім для жыцця —  
З намі ці без нас, і нам няўцяям,  
Што занатавана на іконах.

Што? Святоло нязведанага? Шлях?  
Ці падказка шляху для нашчадкаў?  
Мы — над прорвай, і ніводнай  
Што дапамагла б адолець жах.

Розум — не памочнік там, дзе веру  
Жах, ці грэх, на момант патушыў,  
І разбіцца, і ўзляцець душы —  
Калі ўбачыць іншы, новы бераг.

\*\*\*  
Біярытм... Біяроств... Біячас...  
Апаведнасць задуме і меры.  
Хто пытаецца — чуе адказ,  
Хто шукае — знаходзіць свой бераг.

Запаведана кожнаму — жыць,  
Значыць, проста аглядзецца  
Дзе, калі ты паспеў заслужыць  
Новы шанец дагнаць сваё сёння.

Дзень спрасоння бурчыць на цябе,  
Папракае за сон і ляноту,  
Але сонца васьмь-васьмь разаб'е  
Цішыню і ўпражца ў работу.

Біярытм... Без змяняецца сном,  
Сон у яву Зямлі пераходзіць...

Час пакіне няўзведзеным дом  
На пяску, ля падножжа стагоддзя.

\*\*\*  
Мы — свет вар'ятаў? Свет  
самазабойцаў?  
Бог адарыў жыццём усё і ўсіх,  
Зазяўшы Сонцам, асвятляюшы  
Мільярды год, што цяты  
намі ў міг.

У міг пазнання  
(дзе мы? з кім мы? хто мы?),  
У міг старой сіроцкае тугі,  
Дзе споміны нагадваюць фантомы,  
Што ў роспачы блукаюць  
між магіл.

Ні ўзад, ні ўперад...  
Пем, магілы, зоркі,  
З якімі больш не ўеём размаўляць.  
Яшчэ не жывышы долі сваёй горкай,  
Ужо не ў сілах злу супрацьстаяць.

І выпарэнні зла васьмь-васьмь патушаць  
Прасцяг, адкрыты толькі што  
І дзе тады знайсці прытулак  
душам?  
Дзе ўздыдзе Сонца —  
у наступны міг?

\*\*\*  
Зноў адно з размытых ветрам слоў  
Заціпіла нейкі спомін даўні:  
Край бяссоння, танец журавой  
У ружовым мроіве святання...

Крылы, крылы, крылы! Не агнём —  
Рухам праяўляецца бясконцасць,  
Неба бела-белае радна  
Прасціраецца насустрэч Сонцу...

Даўні спомін? Але дзе, калі  
Звідзелася гэтая карціна?  
Ні мяне няма там, ні Зямлі —  
Толькі Неба,  
толькі танец дзіўны...

\*\*\*  
Імя — не шчыт для помыслаў  
слабых...  
Няшмат імёнаў, з часам  
бязаблічных,  
Жыве ў прапямці людзей, ці кніг  
У пыльнай цемры сховішчаў  
сталічных.

І ўжо ж, не гэта сёння мне шчыміць  
За крок ад вечнасці, на раздарожжы:  
Трыміць, і ўсё танчэ тая ніць,  
Што век зямны нітуе з Царствам  
Божым.

Знак долі несмяротнай? Знак  
канца?  
Адказ не ў тым, што Неба  
пасміхнецца,  
Па волі літасцівага Тварца  
Агулаючы ўсплёскі, ўспышкі сэрца.

Занатаваныя маім пяром,  
Яны абудзяць рэха праз  
стагоддзі —  
І ўспыхне пространь, і азвецца  
гроз,  
І сцішыцца на міг усё ў Прыродзе.

Ні ўсплёску ветра ў крылах  
галубой,  
Ні смеху лісцяў пад дажджом,  
ні песні...  
І не жыццё маё — мая любоў  
У гэты міг прасветлены  
ўваскрэсне!

\*\*\*  
Чуткі, плёткі, даносы, вянкі —  
Круг за кругам, ад смерці да смерці...  
І адпрэчыць усё не з рукі,  
І прыняць — потым бруду не сцерці.

Вось і топчам, кайтаючы млоць,  
Збіты шлях між надзеяй  
пазбытых:  
Ёсць жа скрозь толькі тое,  
што ёсць,  
Каб вярнулася ўсё, што не жывіта.

І вяртаецца! Помнім ці не,  
А няжытае колісь жываем,  
Пражываем наной, як раней,  
На зямлі, паміж пеклам і раем.

\*\*\*  
Гасподзь — са мной.  
Са мной — цяпер і тут.  
Чуваць, як дыхаюць прасторы Неба,  
Як тлэцца вера ў несканчоны цуд  
Уваскрэснення, як бруцця сэрца  
Бяссонных слёз  
між камянёў пакут.

Што камяні, як за плячыма лёс  
І думка ўсе запоны ададзела?  
Што скаргі і слёзы, як без  
гэтых слёз  
Рака жыцця зямнога абмялела б  
І шлях калючай цішаю зарос?

Гасподзь са мной. Чаго ж яшчэ  
прасіць?  
Чаго жадаць? Я знаю: сілы стане  
Утрымаць, утрымаць у пальцах  
ніць  
Расою акраплёнага святання,  
Пакуль жыве душа, пакуль баліць...

\*\*\*  
Пасланніца Неба, вястушка душы,  
Абпаленай прагаю гэтае стрэчы,  
Прайшла, не скранушы аблогу  
цішы,  
У вечар, праз цішаю скованы вечар.

Былое азвалася. Змрок адступіў.  
Успыхнулі ўзоры на военным  
жэзле,  
Люстэтка нябёсаў — і водсветы  
счэзлі.

Ні вэлюма зор, ні асколкаў цішы,  
Ні жэзла, ні неба зашклёнага  
заўтра...  
Бязгучча. Бязмежжа прасцягаў  
душы.

Самота — як плата за ўсё  
і расплата.

\*\*\*  
Я дужая! дужая! дужая! —  
Даводжу сабе і самоце,  
Самота ж упартая выстуджае  
І нощ, і тугу аб палеце,  
І кліч мой,  
скаменаны прастранню  
Раней, чым азвалася восень...  
Не простымі стрэчнымі —  
сёстрамі

Былі мы, дык што адбылося?  
Працята страलोю нябачнаю  
Не сэрца, а неба над намі?  
Так цёмна,  
бы шлях ужо страчаны,  
Так зябка,  
бы вымерзла памяць.  
І нельга саграцца ні згадкаю,  
Ні думкай, што ўсё яшчэ будзе...  
Каго ж асцярожна, з аглядкаю  
Душа мая молюць аб цудзе?



Фота Г. ЛІХТАРОВІЧА



Перадзім'е прыйшло сёлета вельмі рана, яшчэ ў пачатку кастрычніка падзему моцны вецер, зрываючы і сціпкіны густым дажджом дробны бярозавы ліст, яшчэ не жэўцелыя лісты клёна, на зямлі валяліся цёмна-карычневая, бліскучыя плады каштана. Не паспеў вецер сарваць з дрэў усю іхняга хараставя, як на яшчэ жоўтыя кроны ўпаў снег і застыў на лістах, на камлях, укрываў белым покрывам дол. Не гатовыя да такой ранняй зімы людзі не ведалі, што апраанаць, як бараніцца ад нечаканага холаду. І Вера, перабраўшы ў шафе адзенне, убачыла, што ёй няма чаго ўздзець акрамя старога сіняга куртку, якую купіла гадоў пятнаццаць назад і ў якой выцёрліся ўжо і колер, і абшліта рукавоў. Яна некалькі гадоў наогул нічога новага сабе не купляла, калі з'яўлялася жывая калейка, набывалася нешта дачца. Дачка — студэнтка, а там, ва ўніверсітэце, дзяўчкі так апраанаюцца, каб апраанацца. Яе то Каця вельмі не моднічае, няма за што, але не хочацца ж, каб дачка выглядала горш за ўсіх. Такіх ташчэй за ўсё Вера носіць. Каціны абноскі.

Ды каб жа толькі на апратку дачэ ішлі заробкі, то Вера ж-небудзь асіліла б, але трэба яшчэ плаціць за вучобу — сямсот долараў у год! А дзе тыя долараў набірзшыся, калі зарплата ў папкініцы — дзе Вера працавала медыцынскаю сястрою — усёго

З-пад коўдры была відаць толькі яго галава — лысая, у вянку сівых валасоў, вочы заплюшчаныя, роткрыху разаяўлены, твар нездарова ружовы.

Вера распранулася, выняла з сумкі хатнія пантофлі, якія заўсёды насіла з сабой, калі ішла да чужых людзей; сцінула боты, ступіла ў пантофлі, апранула белы халат, які вісеў тут жа, на вешалцы. Выняла з сумкі і поліэтыленавы мяшчак, у якім ляжаў бутэроброд з доктарскаю каўбасой. Яна спяшалася, не паспела дома паснедаць, можа, зараз вый'е чаю з бутэробродам.

Яна падыйшла да хворага, папавіла на ім коўдру. Ён моцна спаў, і пакуль ён спаў, Вера вырашыла перакусіць, пайшла на кухню, паставіла чайнік.

Гады тры ходзіць яна вось так па кватэрах, даглядае хворых, часам даглядае да самага іх канца. Так было мінулы раз, перад тым, як трапіла сюды.

Бабулька, гадоў пад восемдзесяць, ляжала пасля інсульту. Папавіна цела ў яе была спаралізавана, яна не магла гаварыць і больш года была паміж жыццём і смерцю. Вера карміла яе, выносіла з-пад яе судна, мыла балізу і саму хворую, апранала ў чыстае. Толькі Вера магла зразумець — што хоча сказаць старая сваім мармытаннем, рухам адной, крыху паслухмянай, рукі.

— Ага... мой кашалёк... Таммае грошы і дакументы, а мне ж трэба ўпаджацца на работу... Дзе мой кашалёк? — устайўся ён на Веру.

Свой кашалёк шукаў ён не першы раз, Вера ведала, дзе ён ляжыць і хутка падала яму.

Ён узрадавана ўхапіў знаходку, зноў сеў у крэсла, адшліпіў кашалёк. Там ляжалі, спечыяльна пакладзеныя туды, непатрэбныя цяпер дакументы і некалькі грашовых купюр. Ён некалькі разоў пералічыў тыя купюры і раптам заявіў з адчаем:

— Мяне абакралі! Тут было шмат грошай, а засталіся толькі чатыры паперкі!

— Ну што вы, — мякка сказала Вера. — Хто тут мог вас абакрасці?

— А гэты хлопец, што ходзіць тут кожны вечар? Чаго ён тут ходзіць? Вось ён і ўкраў мае грошы!

— Ніякі чужы хлопец тут не ходзіць, тут ходзіць толькі ваш сын і ён нічога ў вас не ўкраў... І наогул — вам пара прыняць пякарства. — І Вера выняла з карэбкі дзве белыя таблеткі, прынесла з кухні ў кубку вады, падала хвораму. Ён паслухмяна прыглынуў таблеткі, запіў вадою, потым зашліпіў кашалёк, прытуліў да сябе, не распрануючыся, лёг на канапу з тым кашалёком, укрывіўся коўдраю з галавою.

У таблетках быў сродак да заспакаення, і Вера падумала, што, можа, ён скорасна засне.

## Лідзія АРАБЕЙ

# Трыццаць долараў

## Апавяданне

восьмідзесяць тысяч. Вось і пакінула яна папкініцу, уладзілася ў прыватную фірму. Фірма абслугоўвала хворых на даму, сваякі плаціць за догляд. Тут выходзіць, канечне, болей, чым у папкініцы, за тыдзень набягае недзе долараў трыццаць. Ды пры Верыных патрэбах і гэтага, вядома, не хапае. Але яна пнецца, пнецца, каб даць дачэ адукацыю, каб тая смалей пайшла на жыццё, не ведала беднасці, у якой існавала сама Вера. Падмінала дачку адна, муж, як кажучы, аб'еўся груш. Разышліся, калі Каці было толькі тры гады, знайшоў прыгажэйшую. Ды Вера моцна яго і не судзіла — нельга жаніцца, выходзіць замуж вельмі маладымі, не зведаўшы ўсіх спакус жыцця. А яны паканіліся — ёй было восемнаццаць, а яму дваццаць. Здавалася, моцна кахалі адно аднаго, а потым муж агледзеўся, што на свеце шмат прыгожых жанчын і наогул — сябры, віно, волю, а ён ужо зацугляны. Вось і пераў тая цуглі, Вера цяпер і сама не ведае — дзе ён, ці злавіў, нарэшце, сваю жар-птушку.

Дачка вучылася ў лінгвістычным універсітэце, Вера з зачараваннем слухала, як часам Каця па тэлефоне гаварыла з сяброўкамі па-ангельску, па-французску. Разумела — не дарма вышлявацца, зарабляючы на даччыную навуку. Ведаючы замежныя мовы, цяпер можна ўладзіцца на добрую работу, так што дай Бог дачушчы ішчасця.

Вера бегла да свайго чарговага падапечанага — мужчыны гадоў пад шэсцідзесяць. Слабы народ пайшоў — мужчыны. Гэты не так даўно, можна сказаць, паміраў, дактары махнулі на яго рукою, адправілі з балычым дадомом, каб з дому перабраўся ў іншы свет. Але тут ён неяк акрыў, да яго вярнулася фізічная сіла, ён ужо сам хадзіў, не кепска ў, толькі з галавою нешта сталася — не пазнаваў дзяцей, нават часам і жонку, гаварыў рознае глупства, нельга было аднога пакінуць у хаце — мог газ адкрыць, кран адкрыць і не закруціць, ці калі мала яшчэ чаго мог нашкодзіць. Вось Вера да яго і намялі, бо і жонка, і дзеці ягоныя працавалі.

Затуляючыся ад ветру са снегам камянаром сваёй куртку, Вера перабегла вуліцу, ускочыла ў пад'езд патрэбнага дома, націснула кнопку ліфта. Пакуль даехала да сёмага паверху, крыху саргалася — тут хоча не дзімнуць халодны вецер.

Укватэры жонка хворага, жанчына гадоў п'яцідзесяць, высокая, танкая, з макіяжам на хударлівых твары, чалака ўжо яе. Як толькі Вера ўвайшла — пачала апраанацца, збіраюца на работу.

— Ён цяпер спыць, усю ноч гуляў, хадзіў па кватэры, — сказала пра мужа. — Прачнецца — вы пакарміце яго, я пакінула сняданак на сталае на кухню. Ну, я пабегла, — сказала яна, націгнуваючы скручаны чорныя пальчаткі. — Гэта ж трэба — такі холад, снег, і так нечакана.

— Добра, Тамара Адамаўна, усё зраблю, не хвалюсяся.

Сын і дачка гаспадыні, мусібыць, яшчэ раней пайшлі на сваю работу. Хворы — Максім Міхайлавіч, у мінулым начальнік цэха на заводзе, спаў на шырокай канапе ў зале.

Дачка хворага перадала ўвесь клопат пра матку ў Верыны рукі, сама наватрэдка заходзіла ў пакой, дзе ляжала старая, нават уначы да яе не падыходзіла, ведала, што раніцою прыйдзе сястра і наведзе парадак. Не выказвалі спачування да старога жанчыны ні зяць, ні дзве ўнучкі. Капі і быў у іх які клопат — то ці доўга яшчэ бабуля будзе займаць у кватэры цэлы пакой. Усе ў сям'і чакалі бабулінай смерці і толькі, мусібыць, Вера хацела, каб бабуля пражыла даўжэй, пакуль яна жыла — Вера мела заробак, тыя ж трыццаць долараў у тыдзень. А не адразу падвернецца новая работа, часам даводзіцца доўга чакаць, не адна яна працуе ў фірме.

Яна задумалася, п'ючы чай, і не адразу заўважыла, што на парозе кухні стаіць Максім Міхайлавіч — у чорных трусах, у блакітнай майцы і наўцямна на яе пазірае.

— Ты хто такая? — спытаў ён.

Не адзін раз тлумачыла яму Вера, хто яна такая і што тут робіць. Але вырашыла нагадаць яшчэ раз.

— Я медыцынская сястра, мяне прыслалі да вас з папкініцы, каб я вас даглядала...

Так дамовіліся яны з жонкаю хворага тлумачыць яму Верыну туп прысутнасць.

— Дык чаго ты тут сядзіш?

— Ну, вы спалі, але добра, што працнупіліся, зараз мы з вамі памыемся і падад вам сняданак.

Яна адставіла ўбок свой недапіты чай, адклала недаедзены бутэроброд, паднялася.

Ён паслухмяна пайшоў за ёю ў ванну пакой, памыўся. Яна падала яму хатнія штаны, кашулю, і ён паслухмяна апрануў іх. Сеў за стол. Вера паставіла перад ім сняданак, наліла чаю ў кубак, сачыла, каб ён не перакруціў кубак, не абліўся гарачым чаем, бо рухі ў яго былі няздольныя, няўмелыя, як у малага дзіцяці.

— А цяпер мы з вамі паголімся, — сказала Вера, калі Максім Міхайлавіч скончыў снедаць.

Яна і гаварыла з ім, як з малым дзіцем, так, каб ён разумее яе і каб нічым яго не пакрыўдзіць.

Усэдзіўшы на кухню яго на табурэтку, яна пачала намыльваць крэзмам для галення яго твар, узяўшы станок з лязом, пачала асцярожна галіць. Ён не супраціўляўся, і скорасна яго твар пасля галення, пасля адэквалу, якім папярскала яго Вера, паспажэў і нібы памаладзеў.

Дзіўна, часам гэты чалавек нічым не выказваў сваёй хваробы, быў нібыта здаровы, нармальны, а часам вывуляў усё сваё нездароўе. Вера старалася быць імпрэсіянава, уважліва, не прычыняў яго прасьбымі і жаданнямі, калі яны былі ў межах разумнага, але наогул ён быў непрыдакзальны.

Пасля снедання і галення Максім Міхайлавіч сеў у крэсла, што ставіла пры канапе, і задумаўся. Ён мармытаў нешта сабе, потым падняўся і шпарка пайшоў па кватэры. Ён абыходзіў пакой, быццам нечага шукаючы, адчыніў шафу для адзення, пачаў выцягваць шэфляды і стала, зазіраць пад пожкі, пад канапу.

— Вы нешта шукаеце? — спытала ў яго Вера.



зноў. Сядзела каля канапы, чакала. Хворы не варушыўся, і яна падумала, што ён сапраўды заснуў і можна тым часам прыгатаваць яму абед.

Яна пайшла на кухню, абіраў бульбу, скрэбла моркву і прыслухоўвалася да таго, што рабілася ў зале. Неякі час было там ціха, але вось пачулася валтузня, нешта стукнула. Вера пабегла да хворага. Ён устаў і апранаўся — надзеў ужо піжаму, шнураву чаравікі.

— Куды гэта вы сабраліся? — спытала Вера.

— Пайду ў міліцыю, заявіў, што мяне абакралі.

Яго нельга было выпускаць з кватэры. Ці мала куды ён мог пайсці, і не знайсці дарогу дадому. І наогул — у якую гэта міліцыю ён сабраўся, ён і таго ўчастка не знойдзе.

— Максім Міхайлавіч, — спакойна сказала яму Вера, — Па-першае, ніхто вас не абакраў, а па-другое — вам нельга выходзіць з дому...

— А ты што тут за камандзір! — узлаваўся хворы. — Паставілі мне камандзіра! Куды хачу, туды пайду, ты мне не ўказ, — і ён пакннуўся да выхаду.

Вера прыхнулася спіною да дзвярэй.

— Нікуды я вас не пушчу! І што гэта вы надумалі, на дварэ сёння снег, мороз, а вы ў адным піжамачку! — яна хацела напалохаць яго холадам, але гэта не служыла хворага.

— Нічога, мяне цёпла... І пусці мяне! — ён пачаў адцягваць Веру ад дзвярэй. — Пусці, кажу!

Але Вера трымалася моцна, затэццла сабою і дзверы і спіхнуць яе з месца было, здаецца, немагчыма. Яны некалькі хвілін валтузіліся, хворы рваўся да дзвярэй, Вера яго не пускала і раптам ён моцна, з усёго размаху, ударыў Веру па шыцу. Удар быў моцны, балючы, Вера сцяпала, але ад дзвярэй не адступіла. А Максім Міхайлавіч раптам быццам нечага спужаўся, на твары яго з'явілася нешта жывое, чалавечае. Ён ад-

шоў ад дзвярэй, не распрануючыся, лёг на канапу, зноў укрывіўся з галавою коўдраю і заціх.

Вера дакранулася рукою да ішчакі. Адчувала, як наліваецца пад вокам гузак. Пайшла ў кухню, намачыла ручнік, прыклала холад да гузак. Трымаючы мокрую ручнік пад вокам, апусцілася ў крэсла каля канапы. Шчака балела, і разбірала крывіду, што востак яе ўдарылі і разам з тым апаноўвалі развагі.

Божа мой, розум чалавечы, гэты кавалачак мяса ў чэрапе... Як ён там створаны!.. Часам, калі няма ў яе работы і яна можа даўжэй паляжаць у ложку, з глыбокай памяццю, без яе жадання, выплывае раптам мелодыя песні, якую спявалі ў яе маладосці. Потым аказваецца, што яна памятае ўсе словы той песні. І наогул, часам успамінаецца тое, што, здавалася, забылася наvek. Прышло на памяць, як яе, малую, гадоў шасці ці сямі ачынуў у калідоры — жылі ў камунацыі — паставіў у кутце на калені на гароху. Якое ж яна, малое дзіце, магло ўтварыць значэнства, каб панесці такую кару? І гэта засела недзе ў зівінах. Можна, таму яна другі раз замуж не выйшла, каб не паставіў ачыну яе Каццю на калені на гароху...

Магіз чалавечы... таямніца з таямніц... Колькі ў іх сядзіць інфармацыі, куды да іх таму камп'ютару... І што з імі адбываецца, калі раптам перастаюць нармальна слухаць, як цяпер вась Максіму Міхайлавічу? Яна і крывідала на яго за той удар і разумела — крывідаваць не варта — хворы чалавек, сам не разумее, што робіць.

Ён сціна ляжаў пад коўдраю. Можна, заснуў? Сядзела, адпачывала, як пасля цяжкай работы. Натужалася з ім калі дзвярэй, ён жа дужы. Але на вуліцы не пусціла.

Доўга сядзець не даводзілася, трэба было ісці на кухню, гатаваць абед падапечанаму. Долары дарма не плаціць. Рэшту дня хворы быў спакойны, то ляжаў, то хадзіў па кватэры, кашалёк у яго ў руках не было, мусібыць, недзе схаваў.

Пачынала цягнуць снег, што так нечакана пакрыў дол, дакі дамоў, пачаў раставаць і барабаніў па бляшаных канізіх пад вокнамі, пырскаў вадою на шыбы. І вецер, здаецца, ашч, на вуліцы, мусібыць, пацяпела — што ж, яшчэ толькі пачатак кастрычніка.

Прышла гаспадыня з работы. Распрануючыся, спытала:

— Ну, як вы тут?

Вера памкнулася было расказаць пра прыгроду, потым перадумала.

— Усё нармальна...

— Як ён сябе паводзіць?

— Як заўсёды, зноў грошы лічыў, казаў, што яго абакралі.

Гаспадыня ўздыхнула.

— Гора мае...

Калі выйшлі з калідорчыка на святло, гаспадыня ўбачыла ў Веры сіняк пад вокам.

— Што гэта ў вас, адкуль?

Вера зноў памкнулася было сказаць прауду, і зноў перадумала.

Ведаецца, я гэту ноч амаль не спала, нешта павяло ўбок і выцяпала аб палічку, што вісіць на кухні.

— Я гэту палічку сама не люблю, — сказала гаспадыня, — некалі прасіла Максіма Міхайлавіча, каб перавесіў, а потым, як усё пачалося, было ўжо не да палічкі.

Вера яшчэ ўдзень вырашыла пагаварыць з гаспадыняю, хоць ёй было і нявыгадна тое, што збіраецца прапанаваць, але не ўсё ж жыццё шукаць выгаду.

Хворы цяпер глядзеў тэлевізар, ці ўсё ён разумее з таго, што бачыў і чуў, толькі яна было вядома, але глядзеў уважліва, і здаецца, з цікавасцю.

Гаспадыня сцінула апратку, у якой хадзіла на работу, апранула халат, пайшла на кухню. Вера рушыла за ёю. Прыслала на табурэтку каля стала.

— Тамара Адамаўна, што я хацела вам сказаць... — пачала і заціла, быццам думаючы — гаварыць ці не гаварыць.

Гаспадыня таксама села на табурэтку, уважліва паглядаў на Веру.

— Я вас слухаю...

І Вера наважылася.

— Ведаецца, Максім Міхайлавіч у такім стане... Можна, варта было б уладкаваць яго ў Навікі... І там было б лягчэй.

На твары гаспадыні адбілася пакута, яна нервова захінула халацц, уздыхнула.

— Не, не... Ведаецца, ён гэта хвароба быў зусім нармальны чалавек... І цяпер жа ў яго бываюць толькі прыступы, а запхні яго ў той дом... Там канчаткова можа звяр'яецца... Не, не...

Вера адчула няёмкасць. Быццам зрабіла нялюдскую прапанову, сама засаромелася таго, што сказала.

— То прабачце... Прабачце, калі ласка...

Канечне, шкода... Сваёго чалавека шкода.

Яна паднялася, пайшла ў прыхожую апраанацца. Зняла свой белы халат, хатнія пантофлі, паклала ўсё ў сумку. Апранула сваю старую куртку.

То бывае здаровы, — развіталася з гаспадыняю.

— Бываеце здаровы, да заўтра.

— Да заўтра...

Вера пакіравалася да ліфта.

## АД ЭСКІЗА ДА КАСЦЮМА

Каралеўская мантыя і сляянскія лапці, рэнесансныя парадныя строі і сціплыя дэкарацыі, асцярожны ўбор і ваенныя машыны... Усё гэта можна ўбачыць у на-даўна створаным Музеі гісторыі беларускага кіно, дзе працавала выстава "Касцюм у беларускім кіно". Экспанаты для яе адабраў і падрыхтаваў мастак па касцюмах студыі "Беларусьфільм" на ча-ле з Аляй Грыбавай. У экспазіцыю трапілі працы Наталі Сардаравай, Ніны Гурло, Людмілы Торшынай, Элеаноры Самёна-вай, Аляй Грыбавай.

Цэнтрам кампаніі, але досыць раз-настайнай экспазіцыі стала шыкоўная су-ценка чорнага аksamіту са срэбным шпіль-цам — касцюм удальы Кулішы з фільма "Дзікае паліванне караля Стаха" (1979, аў-тар — З. Самёнава). Увогуле, выстава ама-ляе цалкам была прысвечана касцюму гістарычных ідэяў, але тут можна ўбачыць і касцюм Сталіна для фільма "У жывіні 44-га..." (2000), і нават стыльную чорную суценку, якая выкарыстоўвалася ў здымках відэакліпа Філіпа Кіркорава (2001). Значная частка прадстаўленых рэ-чэй мінулых стагоддзяў: веер канца XVII стагоддзя, візітныя лакавыя палчаткі, ларнет, цыліндр з кацілкам, жаночыя ча-равікі, разнакіныя, здавалася б, толькі на Папалухувае ножку. З аўтэнтычных рэчэй завірула на сабе ўвагу жаночая вясельная суценка 1904 года, якая некалі належала маці рэжысёра-аператара А. Бульскага. Менавіта яна была крыніцай творчага по-шуку мастакоў па касцюмах фільма "Збятанасці" (1970).

У некаторых з прадстаўленых касцю-маў доўгае кінжальніца — яны "вандра-валі" з адной здымачнай плічцыю на другую, упрыгожваючы не адну зорку акажынага кінематографа. Напрыклад, жаночы чорны накідка "здымалася" ў такіх фільмах, як "Першы выпрабаванні" (1960), "Масква-Генуя" (1960—1961), "Бронзавая птушка" (1974).

Выстава кінмакіна — гэта неба-нальны спосаб пазнаёміцца з гісторыяй беларускага кінематографа калі не ў "асобах", дык у рэчах. Яна працуе апошнія дні. Спашаецеся!

Юлія ПАЛАЧАНІНА

## МЭБЛЯ — ЛЮСТЭРКА ЧАЛАВЕКА

Ні адзін прадмет побыту не цікавіў ды-зайнераў, архітэктараў і мастакоў так, як цікавіла звычайнае крэсла. Крэсла, лічачы яго, мае падобнасць з чалавекам, яго з'яўляецца адбіткам ягонага цела, мае "рукі", "ногі", "спіну". У гісторыі дызайну крэсла, як і абабудовы, эксперымента, адвядзе на ці не цэнтральную ролю. Яго даўно пера-тварылася са звычайнага прадмета побыту ў мастацкі сімвал.

Безумоўна, толькі сапраўдны дызайнер можа са звычайнага стварыць нешта асаблівае, неверагоднае. Калекцыя ме-навіта такіх твораў прадстаўлена на выста-ве "Маштабы дызайну". Усе 100 экспанатаў гэтай выставы — мініяцюры крэслаў з ка-лекцыі музея Vitra Design у Германіі. Крэ-слы выкананы ў маштабе 1:6 (прыкладна 10 см у вышыню), але ж цалкам паўтараюць сваё арыгінальнае, многія з якіх вырабляюцца і цяпер. На выставе прадстаўлены мадэлі такіх знакамітых дызайнераў, як Ле Кар-бузье, Людвіг Міс ван дэр Роз, Чарлз Р. Маінтош, Штафан Вэзэрка і многія іншыя.

Калекцыя экспануецца ў музеі Беларус-кай акадэміі мастацтваў.

Экспанаты, сабраныя на выставе, прадстаў-ляюць розныя эпохі (XVIII—XX стст.), розныя стылі, пачынаючы з класіцызму і канчаючы мадэрнізмам. Тут ёсць дзіцячы мэбля, шы-рокая лавы, вялізныя шэзлонгі і зручныя крэ-слы-качалі, сучасныя офісныя крэслы.

Некаторыя з прадстаўленых на выставе ўяўляюць сабою творы на мяжы дызайну і ўяўляюцца мастацтвам. Напрыклад, крэсла — мадэлі нашай зорнай сістэмы. Сядзенне — гэта Сонца, а дуга спіны — арбіты пла-нет. Самі ж планеты — гэта невялікія ме-талічныя шарыкі. Ёсць крэслы з выглядзе сэрца, жаночага цела, саксафона, выгнутыя лясцы, у выглядзе паўка. А адзін з экспа-натаў нагадвае знікамы "Чорны квадрат" Малевича. Такое ўражанне, што да стварен-ня гэтага крэсла аўтар падштурхнува ме-навіта гэта крэсла.

Для стварэння гэтай калекцыі майстры-дызайнеры выкарыстоўвалі традыцыйныя для мэбля матэрыялы. Гэта дрэва, шкура, павані, метал, пластык. Але ж сустракаю-цца і незвычайныя. Напрыклад, крэслы з цэ-менту, саломы, кардону, пластымасавых коркаў.

Выстава на прыкладзе аднаго прадме-та адлюстроўвае розныя перыяды сус-ветнай мастацкай культуры.

Юлія ПАЛОВА

На Малой сцэне Палаца Рэс-публікі некалькі разоў на месяц антрапрыйны "Віртуозы сцэны" іграюць свой новы спектакль "...З прывітаннем, Дон Кіхот!". Гэты праект спалучыў у сабе драматычны дыялогі і оперныя спевы, танцавальныя нумары і клаўнаду. Атрымаўшы вясёлы, каляровы, сакавіты спектакль не без прэтэнзіі на глыбокія філа-софскія разважанні.

Актыўная раскрутка на тэлебачанні і вялізныя рэкламныя шчыты ў пераходах метрапалітана ўжо даселі да сталічнага глядача асноўную інфармацыю пра гэты спектакль. Праект — беларуска-расійскі: стваралі "Дон Кіхота" масквічы, а іграюць беларусы. Прычым і першыя, і другія — людзі вядомыя. Зоркі. Чога вартае хаця б імя рэжысёра-пастаноўчыка спектакля Іосіфа Райхельгаўза, кіраўніка маскоўска-га "Тэатра сучаснай п'есы". Дарэчы, "Дон Кіхот" у яго пастаноўцы некалькі год таму з поспехам ішоў на сцэне гэтага тэат-ра з удзелам знакамітых Альберта Філо-зава, Льва Дурава і Таццяны Васільевай. Апошняя нават атрымала за выкананне ролі Дульсінеі прэстыжную "Залатую маску". З беларускага боку ў спектаклі задзейнічаны таксама прафесіяналы — на-быўшыя папулярнасць пасля серыялу "Паскораная дапамога" Алег Акуліч і Эвеліна Сакура, народныя артысты Белару-сі, лаўрэат Дзяржпрэміі Аляксандр Тка-чонок, акцёры Таццяна Булгакава і Ана-толь Голуб, а таксама "іграючы" прадзю-сер "Віртуозы" Уладзімір Ушакоў.

Хто толькі ні звяртаўся да гісторыі пра выкарадка ідэя, што, начытаўшыся рыцарскіх раману, паўстаў на ахову сус-ветнай справядлівасці, пра ягонага кмічна-га шэльму-збярэянага Санча Пансу і бу-роўную даму Дульсінею Табаску... Бул-гакаў, Набокаў, Шварц, Валодзіч, Луначар-скі, нямецкія паэты і пражанкі, ну і, вядома, сам Сервантэс, які і выправіў сваё неба-ру-герою ў падарожжа, што цягнецца ўжо

# ПРЫВІТАННЕ, ДОН КІХОТ!

чатыры стагоддзі. Цытаты з твораў усіх гэ-тых аўтараў сталі тымі кавалачкамі, з якіх складаецца спектакль. Рэжысёр не стаў называць публіцы пераказам падзабытага са студэнцкіх часоў рамана. Але першую частку першага акта ён пакінуў у форме традыцыйнага драматычнага дыялога, прыліп-нікі пошукаў сэнсу. Пад нетаропкі стук ка-пытоў драўлянага каня добра разважаецца пра зачараваны свет, дзе злія чараўнікі пе-ратваряюць млыны ў велікану, а высака-родных дам — у свінарак. Але і тут знахо-дзіцца месца дасціпным жартам Санча Пан-сы і камічнасці Дульсінеі-Альдонсы. Так што сумаваць, назіраючы за падарожнымі зборамі рыцара і яго збярэяносца, за сль-най бойкай з ветракамі і першай сустрачай героя з "задуха зачараванай" дамай сэр-ца, не даводзіцца.

Калі першая частка спектакля адраса-вана аматарам традыцыйнага драматыч-нага тэатра з сюжэтам і дыялогам, дык астатняя — опера, балет, клаўнада — ста-новіцца сапраўдным святкам акцёрскай гульні, вяселлі і акцёрскага запалу. Яны нагадваюць вялікі акцёрскі капуснік, які ў сучасным тэатры, на жаль, пацху вымірае як жанр. І хай драматычным ак-цёрамі халае грацыі балетных танцоў-чыкаў ці пастаўленых галасоў оперных спевакоў — усё гэта яшчэ больш узма-няе камізм і феерычнага прадстаўлен-ня. Як яго было ў адным са спектакляў "Віртуозы сцэны" — "Боты на тоўстай падэшве", драма ўрываецца ў зусім, зда-валася б, чужы "манастыр" і з тры-мафам выносіць адтуль сваю здабычу ў выглядзе месцамі традыцыйнага, а мес-цамі і арыгінальнага нумару клаўнады і пантэмімы. Праўда, часам, рэжысёр з акцёрамі быццам заігрываюцца, і скла-да-

ецца ўражанне, што на сцэне акцёрам вяселі, чым глядачам у зале.

Цяжка дадаць нешта новае да вобраза выкарадка ідэя, якім стварыў яго ге-ній Сервантэс і намаляваў таленавіты мастак розных часоў. Трэба толькі выма-віць "Дон Кіхот", і быццам бачыш хударля-вую постаць з надарэчным тазікам для га-лення замест шалома і іспанскай бародай на асветленым высокімі марамі тавары. Абодва выканаўцы гэтай ролі — Алег Аку-ліч і Аляксандр Ткачонок — здолелі ажы-віць гэты партрэт старонка рамана Сер-вантэса. Санча ў выкананні Анатоля Голуба і Уладзіміра Ушакова таксама традыцый-ны. Са сваёй жыццёвай кемлівасцю, пры-зменнасцю, вострым языком ён — вечны антыпод свайму гаспадару і вечны яго па-печнік. Але ў спектаклі Санча Панса бы-ццам адсунуты на другі план. Яго засланне — не толькі раскошным бюстам, але ў пер-шую чаргу непаўторным дарам камічнай актрысы Эвеліна Сакура, якая выконвае ро-лю Дульсінеі-Альдонсы (другую выканаў-цу, Таццяну Булгакава, мне пабачыць, на-жаль, не пашчасціла). Рэжысёр у гэтым вобразе быццам спалучыў дзвюх герояў рамана Сервантэса — даволі статычным Дульсінею, што служыць толькі аб'ектам пакланення, і служанку Марыторнес, ахо-вую да любоўных забав.

Маскоўскі мастак Барыс Лысінкоў аб-нес месца дзеяння драўлянай канструк-цыяй, гранічна прастай і адначасова вель-мі функцыянальнай. Яна ўвесь час транс-фармуецца — з'яўляюцца набяжныя спач-татку дзверы, вокны, лясцы. Тут жыве, вяселіцца, спявае, выконвае незвычайныя пластычныя нумары маскоў — сяляне, катаржнікі, гарзэлівыя сінярыты з паста-лага двара. (Іх выканаўцы добра спяю-юць і рухаюцца — гэта было крытэрыем

## КАНТАКТЫ

# ПОЛЬСКІ ТЭАТР — СЁННЯ

Напрыканцы восні ў Мінску ў памяшканні Рэспубліканскага тэатра бела-рускай драматургіі прайшоў Фэстываль сучаснай польскай драматургіі.

Сталічнай тэатральнай грамадскасці былі "прэзентаваны" сцэнічныя ўрыўкі з васьмі сучасных польскіх п'ес. Спектаклі "Мухі" А. Стасюка, "Наз-ломны рыцэр", "Жалезная канструкцыя" М. Вайтышка, "Што ж мы? Мы тут толькі гасці" М. Дзедушчыкай, "Ноч Гельвера" І. Вільгіста, "Скарб" В. Та-карчук, "Тэндэр" М. Маскоўскага, "Пагаворым пра жыццё і смерць" К. Бізэ былі пастаўлены беларускімі рэжысёрамі В. Грыгальюнасам, Д. Сала-духам, М. Паніматчанкам, А. Ільіным і разыграны нашымі акцёрамі.

Пра "Сітуацыю ў сучаснай польскай драматургіі", а таксама пра польскі драматычны тэатр — сёння расказаў мастацкі дырэктар "Тэатра Польскага" (Познань) Марэк РАДЗІВОН.

— Пан Марэк, якія тэмы хвалююць сёння польскіх рэжысёраў?

— Ёсць група рэжысёраў, якія займа-юцца класікай. Гэта найперш Крысян Люпа і Ежы Яроцкі. Апроч гэтага цягам апошніх дзесяці гадоў назіраецца "катака" рэжысёраў маладога пакалення, глаў-ным чынам з Кракаўскай тэатральнай школы. Тут варта ўгадаць Кшыштафа Варлікоўскага і Гжэгажа Яжыну: абод-вум па трыццаць гадоў, абодва ставяць выключна сучасную драматургію — я маю на ўвазе англійскіх "грубіянаў", у прыватнасці Сару Кэйн, Марка Равэнхіла.

З маладых рэжысёраў самай вялікай папулярнасцю карыстаецца адзін з тых, што закончылі тэатральны інстытут дватры гады таму і п'ённа працуюць над сцэнічным увасабленнем аўтарскай ідэі — Лукаш Кос. У новым тэатры ў Лодзі ён, па большай частцы, таксама ставіць сучас-ную драматургію.

Адрозненні ў звароце да тых ці іншых тэм, на маю думку, хаваюцца ва ўзросце. Такія рэжысёры, як Варлікоўскі ці Яжына гавораць перш за ўсё пра сваё пакален-не, пра людзей свайго ўзросту. Невпад-кова яны і звяртаюцца да тэкстаў сваіх аднагодкаў-драматургаў. А калі яны ста-вяць, напрыклад, англійскую ці нямецкую сучасную драматургію, дык разважаюць пра тое, пра што зараз з Польшчы паме-лу ўжо ўсе пачынаюць разважаць. У нас з'яўляюцца грошы, але што з імі рабіць, як выкарыстоўваць, каб не атрымалася так, што ў старасці мы проста адзідем у лепшы свет багацейшымі — усяго толькі.



Вось менавіта гэту тэму і закранае сучасная драматургія. Але я хацеў бы так-сама сказаць пра тэмы, якімі занятыя рэ-жысёры старэйшага пакалення. Напры-клад, Люпа не так даўно паставіў спектакль па п'есе Томаса Бернардэра "Ліквідация". Гэта апавед пра чалавека пасляваеннага лёсу. Гаворка не пра фашызм, а пра тое, у якой ступені мы здатны ўспрымаць ся-бе крытычна, убацьчы, так бы мовіць, берэчы ў сваім воку.

— Ці падтрымлівае дзяржава нацы-янальны тэатр, увогуле, які ён цяпер фінансуецца?

— Фінансаванне ажыццяўляецца трыма шляхамі. Два тэатры — «Нара-довы тэатр» і Стары тэатр у Варшаве, які таксама мае статус нарадовага, г.зн. нацыянальнага — фінансуе дзяр-жава. Ёсць вялікая група тэатраў, якія фінансуюцца з мясцовага бюджэту, напрыклад, ваводскага. Дырэктары тэ-атраў у такіх выпадках залежаць толькі ад мясцовага кіравання. Жыхары Поз-нані, да прыкладу, самі вырашаюць, па-дабаецца ім тэатр ці не. Калі яны неза-даволены, дык могуць зваліць дырэкта-ра, абвясціць конкурс на абранне нова-

адбору на спецыяльным кастынг сярэд маладых тэатральных акцёраў). У блакітным небе над драўлянымі сценамі махае крыламі смаротны вораг высакароднага ідэяла — той самы млын, уасабленне злых сіл. Мастак па касцюмах, таксама масквіч Віктар Сеўрукоў, напэўна, улічыўшы, што Дон Кіхоту будзе цяжкавата танцаваць і скакаць нават у муляжных даспехах, прыдумаў для герояў простыя і разам з тым адметныя касцюмы з натуральнага льну, скуры, ваўняных нітак. Такую "натуральнаму" касцюму вельмі пасуе таксама "натуральная", жывая музыка ў выкананні духавога квартэта. Пры размове аб пастановачнай камандзе, якая працавала над спектаклем, нельга таксама не ўгадаць, што ў ёй былі задзейнічаны такія знаёмыя прафесіяналы, як балетмайстар Марына Дударэва, хормайстар Аляксандра Сандлер. Вынік іх працы — зладжаныя, арыгінальныя танцавальныя нумары і прыстойны для драмы вакал.

**Юлія ПАЛАНЧІНА**  
НА ЗДЫМКУ: сцена са спектакля.  
ФОТА К. ДРОБАВА



га кіраўніка. Існуе таксама трэцяя група тэатраў: галоўным чынам, гэта студэнцкія калектывы, калектывы «оффор», якія атрымліваюць грошы з розных фондаў, але не на заробак, а на канкрэтныя праекты.

— Я ведаю, што ў Польшчы выходзіць часопіс "Дыялог", які штомесяц друкуе на сваіх старонках хаця б адну польскую п'есу!

— Гэта так, але шмат якія тэатры арганізуюць самастойнае чытанне драматургіі. Некаторыя тэатры выдаюць брашуры для ўсіх тых, хто цікавіцца тэатральным мастацтвам. Апроч таго, у Варшаве і Кракаве працуюць два-тры выдавецтвы, якія выпускаюць сучасную літаратуру, у гэты лік і сучасную драматургію. Але гэта не тая галіна, дзе выдаўцы могуць добра зарабіць, таму яны і самі часцяком звяртаюцца па падтрымку да розных фондаў.

— Які, на вашу думку, стан беларуска-польскіх тэатральных стасункаў сёня?

— Мяркую, міністры і паслы не заўсёды патрэбныя для таго, каб сустрэкліся людзі тэатра. Дастаткова, каб хто-небудзь з польскіх крытыкаў ці рэжысёраў заўважыў штосьці цікавае ў Мінску і прыехаў сюды. Пажадана, каб дырэктары мінскіх тэатраў і мінскія рэжысёры не чакалі, пакуль міністэрства наладзіць якісьці семінары ці сустрэчы, а самі дасылалі лісты на польскія тэатры і падумалі пра магчымасць узаемаабмену, паслалі некалькі самых лепшых, на іх думку, беларускіх тэкстаў, каб польскі бок зрабіў тое самае ў адказ. Гэта яшчэ не гарантыя таго, што нашы тэксты спадабаюцца тут, а вашы там, але гэта ўжо добрая нагода для сустрэч накітавалі сённяшняй. Я часта наведваю міжнародны фестываль "Кантакт" у Торуні — гэта адзін з самых прэстыжных польскіх фестываляў. Ён быў арганізаваны ў 1990 годзе менавіта з мэтай наладзіць глабальны кантакт з беларусамі, украінцамі, літоўцамі, з тымі рэгіёнамі Цэнтральнай і Усходняй Еўропы, з якімі раней мы мелі толькі афіцыйныя кантакты і не ведалі, чым рэгіёны адрозніваюцца ад аднаго. Два ці тры гады таму я на фестывалі заўважыў гэсцей з Беларусі, але гэта былі не артысты, не рэжысёры, а чыноўнікі з міністэрства. Можна, праз гэта і ёсць нейкая вялікая карысць для беларускага тэатра, але, відаць, было б цікавей, калі б на такіх фестывалях прыехалі маладыя беларускія артысты!

Гутарыла Марыя РУДОВІЧ  
НА ЗДЫМКАХ: Марэк РАДЗІВОН;  
сцена са спектакля "Тэндэр".

ФОТА К. ДРОБАВА

## ГАСЦЁЎНА

**Юлія ДЗЯТКО,  
Канстанцін КУЗНЯЦОЎ:**

*На рахунку гэтай цудоўнай балетнай пары ўжо дванаццаць удалых выступленняў на міжнародных конкурсах. Яны былі першымі танцоўшчыкамі Беларускага дзяржаўнага музычнага тэатра, якіх запрасілі выступаць у спектаклях Нацыянальнага акадэмічнага тэатра балета. Іх тэхніка захапляе, а вобразы — зачароўваюць. Прыгожыя і маладыя Юлія ДЗЯТКО ды Канстанцін КУЗНЯЦОЎ — госці "Ліма".*

— Ці даўно вы пазнаёміліся?

ЮЛІЯ. Гэта доўгая гісторыя. У 1984 годзе мы абое паступілі ў харэаграфічнае вучылішча. Але, канечне, тады наватне здагадваліся, што будзем танцаваць разам, што станем мужамі жонкай.

— Юлія, чаму менавіта балет?

Ю. Да гэтага я сем гадоў займалася фігурным катаннем. І мая настаўніца харэаграфіі прапанавала пайсці ў балет. Да таго ж, у мяне бабуля з дзяццелем працавала ў оперным тэатры, я пастаянна была на спектаклях, і асабліва мне падабаўся балет.

— Цяжка было паступіць у харэаграфічнае вучылішча?

КАНСТАНЦІН. Так, на той час быў дастаткова вялікі конкурс — 12 чалавек на месца. Набралі 18 дзяцей: палову хлопцаў, палову — дзяўчат. Цяпер вучылішча зрабілася каледжам, і педагогі вучышчаны павялічвалі набор. Але ж харэаграфія — справа індывідуальная, трэба ўдзяляць увагу кожнаму вучню. І на жаль, не заўсёды іх колькасць пераходзіць у якасць.

— Вы — вельмі прыгожыя пара...

Ю. Калі нас пачалі ставіць разам у дзіцячых танцах, мы прыгледзеліся адно да аднаго больш уважліва... І на адной навагодняй вечарыне прызналіся ў каханні. А ўвогуле, наш клас быў вельмі дружны, мы не разбігаліся пасля заняткаў, а кудысьці разам ішлі: у кіно, на дыскатэку...

— Дарэчы, які класічны танцоўшчыкі ставяцца да дыскатак?

Ю. Я — вельмі люблю. Танцую з задавальненнем.

К. А з цяжкасцю пераносіць сучасную музыку. Хаця пад добрую песню мне танцаваць падабаецца. Аднойчы ў Варшаве мы з двума калегамі пайшлі на дыскатэку. У выніку атрымалася так, што танцавалі толькі мы чвэрца, а астатнія проста на нас глядзелі.

— Як складаецца працоўны дзень артыста балета?

Ю. Ён у нас, канечне ж, ненармаваны. Працуем столькі, колькі трэба. А 10-й гадзіне раніцы пачынаецца ўрок, дзе мы выконваем набор абавязковых фізічных практыкаванняў, гэта штодзёны трэнінг. Праз гадзіну пачынаюцца рэпетыцыі. Калі прыязджае Рэда Паклітару (гэта мапады тэлевізійна харэаграф з Мадрыда, вучань Вялянціна Елізар'ева), рэпэцуюць амаль цэлы дзень. Вечарам — спектакль.

Сталямся, відама, але гэта стомленасць прыемная.

К. Бывае, наадва, лот, пасядзіш, не танцуючы, два тыдні — і пачынаеш рыпцець, як стары здзілкі: і тут ёсць лічы, і тамко... Таму што наш арганізм настроены на напружкі. Вядома нават, што артысту балета нельга рэзка

# «НАМ ЗАЎСЁДЫ ЦІКАВА РАЗАМ»



кідаць танцаваць. І нават калі ты трохі хварэаш, лепш прыйдзі, пазаймайся — і ўсё пройдзе!

— Ці прытрымліваецца вы дыеты?

Ю. Калі многа працуеш, яна непатрэбная. Хіба што пасля летняга адпачынку можна ёсць трохі менш — не абмяжоўваць сябе ні ў чым, але ёсць патрошку.

— Можна, ёсць у вас нейкія сямейныя традыцыі?

К. У нас ёсць добрая сямейная традыцыя: хадзіць разам на працу.

Ю. Проста ўсё наша асабістае жыццё завязана на працы. Нават дома за вячэрай мы гаворым пра рэпетыцыі і спектаклі.

К. Юлія добра гатуе, я... добра ем!

Ю. Мы ўсё робім разам — нават прыбіраем удваіх.

К. Снеданне гатую я, бо прывык уставаць рана, а вячэра — гэта Юліна прэрагатыва.

— Калі вы сварыцеся, хто першы саступае?

К. Саступаю я.

Ю. Бо, напэўна, я больш наравістая.

К. Мы ўвогуле вядоме гараскопа несумяшчальныя: я — Рак, Юлія — Авен. Ды і натуры ў нас розныя. Я — песіміст, Юлія — аптымістка. Але гэта зусім не страшна. Мы прывыклі да сваёй асабістай манеры зносінаў — напаяўжартоўны. Любім адно аднаго "падкалоць". Нам заўсёды цікава разам.

— Як вы змагаецеся з дэпрэсіяй?

Ю. З дапамогай працы. Дэпрэсія з'яўляецца тады, калі работы няма.

К. Бывае, прыедзеш з гастроляў ці з конкурсу — і крылы за спіной. "Давайце мы будзем працаваць!" А гэта нікому больш не трэба. Вось тады пачынаецца дэпрэсія. Але наш галоўны балетмайстар Ніна Мікалаеўна Дзявчэнка не дае нам расслабіцца. І ў многім дзякуючы ёй, наша трупы існуе.

На харэаграфічных спектаклях нашага тэатра гледачы ходзіць з задавальненнем, нават не горш, чым у Нацыянальнага тэатра балета. У нашым рэпертуары ёсць 10 паўнавартасных спектакляў, ды і канцэрты мы можам пастаянна рабіць новыя. Мы рэгулярна ездзім на гастролі па мяжу — а гэта вельмі добры паказчык. У нас унікальная труп! На жаль, гэта разумеюць не ўсе. Канешне, у любы момант можна перайсці ў іншую труп, аднак мы аддалі гэтай тэатру 10 гадоў і жадаем працаваць тут. Але ў добрых умовах.

— Сёння вы паступілі ў Беларускае акадэмічнае музычнае на курс Елізар'ева. Чыя гэта была ідэя?

Ю. Мая. Шкада толькі, што ў гэтым годзе не набралі балетмайстраў — я б паспрабавала.

— Канстанцін, а што сімвалізуюць чатыры вашыя завушніцы?

К. Аднойчы мне захацелася радыкальна змяніць імідж, але артыст балета не можа пафарбавачы валасы ў яркі колер ці зрабіць экстравагантную прычоску. Таму я прабіў сабе вушы. Спачатку думалі: колькі конкурсаў, столькі завушніц... На чатырох спыніліся. Хачу павесіць яшчэ адну, але ж гэта цэлы рытуал, трэба настроіцца.

Ю. Мужчынам здаўна было ўласціва насіць завушніцы. Прыгаджае гістарычныя фільмы ці карціны. Прычым, раней мужчынскія завушніцы былі больш экстравагантныя.

— Ці не расказаце пра які-небудзь смешны выпадак, што здарыўся з вамі на сцэне?

Ю. Гэта было на спектаклі "Шахеразада" ў эпізодзе, калі Джын павінен пралёцець над сцэнай з адной кулісы ў другую, канечне ж, з дапамогай рабочых сцэны. Аднойчы для спектакля, які быў напярэдадні, паспрадзілі сцэны наверх павесілі нейкую заглушку, а перад нашым спектаклем не знялі. Таму Джын, калі ляцеў над сцэнай, зачэпіўся за гэтую заглушку, павіс пасярэдзіне і стаў пагойдацца. Раптам рабочыя сцэны пачаў пусіць яго ўніз... А там Косця круціць гран-піруэт! Джына апусцілі амаль што яму на галаву. А калі Джын пачаў адыходзіць за кулісы, яго ізноў узялі... Увогуле, смешныя выпадкі — не раздасць у акцёрскай прафесіі.

Гутарыла Волга НАВАЖЫЛАВА

НА ЗДЫМКУ: заўсёды разам — Юлія ДЗЯТКО ды Канстанцін КУЗНЯЦОЎ.

ФОТА В. СТРАЛКОЎСКАГА

## ТВОРЧАСЦЬ+ТЭХНАЛОГІЯ



**KALA У БЕЛАРУСІ**  
Сучаснае мастацтва  
З калекцыяй мастацкага інстытута KALA

Інстытут KALA існуе амаль тры дзесяцігоддзі. Ён прадстаўляе прафесійныя ўмовы для працы амерыканскіх і замежных мастакаў, што працуюць у галіне тра-

Ёсць у Злучаных Штатах, у Каліфорніі горад Бэрклі. А ў горадзе Бэрклі — мастацкі інстытут KALA, павучыцца, папрактыкавацца ў якім лічыцца за гонар мастакам-графікам ўсяго свету. З 1 па 26 лістапада, у нашым Нацыянальным мастацкім музеі працавала выстава пад назваю "KALA ў Беларусі".

дзіцыйнага эстампа (афорт, літаграфія), фатаграфія, кніжны аздаб, а цяпер яшчэ і ў галіне новых (лічбавых) тэхналогій. Не будзе памылкаю назваць KALA творчай лабараторыяй і інстытутам удасканалвання майстэрства. Само ж слова KALA — шматзначнае. Яно ёсць у мовах шэрагу народаў свету, і паўсюль азначае нешта прыемнае — мастацтва, неба, сонца, грошы і гэтак далей.

Ініцыятарам гэтай мастацкай акцыі стаў беларускі мастак Канстанцін Селіханав, які ў 1999 годзе працаваў у KALA і здолее зацікавіць кіраўніцтва інстытута і мастакоў ідэяй выставы ў Беларусі. У экспазіцыі прадстаўлена каля 50 твораў дваццаці сямі мастакоў са Злучаных Штатаў і шэрагу іншых краін. Гэта калейдаскоп нацыянальных менталітэтаў, творчых тэмпераментаў, мастацкіх тэхналогій, "традыцый" і "авангарда". Выстава, безумоўна, пашырае нашы веды, удакладняе нашы ўяўленні аб Амерыцы, амерыканцах і аб тым, як амерыканцы разумеюць свабоду творчасці. Выстава зарыентавана найперш на мастакоў-прафесіяналаў і дасведчаных аматараў мастацтва. Для тых, каму цікава не толькі тое, што намалювана, але і тое, як намалювана.

Паслухаўшы размовы ў час вернісажу, магу зрабіць выснову, што ў прыгадных катэгорыях глядачовай выставы насамрэч мае поспех. Праўда, адзначна акцэнт твораў экспазіцыі няма. Адны кажуць, што нашым мастакам ёсць чаму тут павучыцца, іншыя прырачаюць — у нас і так шмат графікі адна з лепшых у свеце, і мы добра абыходзімся і без гэтых тэхналагічных "наваротаў". А гэта, маўляў, набавіў камп'ютэр — і ты ўжо мастак!.. Мяркую, ісціна недзе пасярэдзіне: толькі засвоеная школа дае права звацца прафесіянікам, а добрую прафесійную камп'ютэр не пашкодзіць.

Дарэчы, гэтая выстава не адзіны прыклад культурніцкага супрацоўніцтва Беларусі і Злучаных Штатаў. Дзякуючы падтрымцы Амбуасады ЗША пачынаюць свет каталог твораў Марка Шагала, створаны "амерыканскі куток" у Пушкінскай бібліятэцы Мінска, ладзіць тыдзень амерыканскай культуры ў Маладзечне, у Нацыянальнай бібліятэцы створана лабараторыя для пераводу грамадзянскай у лічбавы фармат, ладзіліся выставы, гастролі, канцэрты.

П. ВАСІЛЕЎСКИ



## ГАСЦЯВАЛІ Ў ТУРАВЕ

Дарагі зямляча! Жывеш ты нялёгка, у паўсудзённых клатах пра існаванне: капаш бульбачку, якая не вельмі радуе сёлета ўраджаем, прыбіраеш з поля моркаўку, буракі, капусту, прыпасы на зіму гатуеш, няма калі дыхнуць, што й кажаць.

І ўсё ж, калі-ніккі парайла б табе звярнуць увагу на аб'явы, якія час ад часу з'яўляюцца ў цэнтры нашага Турава, каб потым не пашкадаваць, што застаўся ў баку ад цікавай падзеі, якая адбылася ў родным куце.



Сведчаннем таму нядаўні прыезд у Тураў маладога мастака, пісьменніка Юрыя КУР'ЯНОВІЧА, паэты-песенніцы Валянціны ПАЛІКАНІНАЙ, дарэчы, яны другі раз за кароткі прамежак часу наведалі Тураў, і паэта-барда Валерыя ПАЗНЯКЕВІЧА.

Святочная сустрэча з гэтымі людзьмі адбылася ў Тураўскім гарадскім доме культуры. Я думаю, каму пашчасціла прысутнічаць на сустрэчы — не пашкадаваў, бо хвіліны, праведзеныя побач з гэтымі людзьмі, былі сапраўдным святкам душы, гаючымі лекамі для яе.

На пачатку вечарыны, якую адкрыла вядучая, наша тураўская прыгажуня Аксана Блоцкая, колькі слоў сказаў пра сваю ўлюбёнасць у Тураў Юры Кур'яновіч. Валянціна Палікіна, калі даведалася, што Юрыя арганізуе паездку, вырашыла: "Абавязкова паеду. Там жа пры храме Усіх Святых чакаюць абяздоленыя дзеці, а сярод іх маленькі Марцін, якога часта ўспамінала, бачыла ў снах". Прыехала не з пустымі рукамі, прывезлі невялікую гуманітарную дапамогу для храма, а Турава — вершы цікавыя і змястоўныя.

Змяняе Валянціну на сцэне паэт-бард Валерыя Пазнякевіч. Шчаслівыя былі тыя хвіліны.

Напрыканцы вечарыны маленькія тураўчанкі, магчыма будучыя артысты, Маша Клаўс, Даша Катлярчук, Яна Радзіёнава ўручылі гасцям кветкі, а народныя ансамблі "Ярок" і "Прыпяць" парадвалі гасцей цудоўным, вабным выступленнем.

Кацярына ПАПОВА,  
настаўніца беларускай мовы  
і літаратуры, г.п. Тураў

НА ЗДЫМКУ: вершы чытае Валянціна ПАЛІКАНІНА

## ЛЁСЫ

Ягонае імя нічога не скажа беларускаму чытачу. Але ж я хачу вас пазнаёміць з ім. Гэта вельмі цікавая асоба. Амерыканец. Нарадзіўся ў Славеніі. Працуе ў Кліўлендзе (штат Агаё). Улюбёны ў Беларусь, якую... ніколі не бачыў!

Ягонае жыццё — шэраг небяспечных прыгод. Шчыры. Рамантычны. Ён належыць да тых людзей, якія руюцца нешта зрабіць для другіх, і толькі тады радасць апануе іх душу. Ён належыць да тых людзей, якія ніколі не шкадавалі сябе. Ніколі не збіралі грошы для сваёй асабістай асалоды. "Будзьце, як дзеці" — сказаў Гасподзь. І ягоныя дзіцячыя вочы пакідаюць светлы след у сэрцах тых, хто калі-небудзь сустракаўся з ім. А вочы, кажуць, — адлюстраванне душы...

Адным словам, Марыя Кавсык заслугоўвае таго, каб расказаць пра яго больш падрабязна.

# ЗНАЁМЦЕСЯ — МАРЫЯ КАВСЫК

Больш за 6 гадоў у ЗША працуе даччыны фонд "Этнічныя галасы Амерыкі".

За гэты час, дзякуючы гэтай арганізацыі, пабывалі ў шматлікіх еўрапейскіх краінах і напярэды сваё здароўе больш за 5 тысяч беларускіх дзяцей. Дзякуючы гэтай арганізацыі атрымаў дарагое лячэнне беларускі хлопчык хворы на гемафілію.

Дзякуючы гэтай арганізацыі некалькі разоў пабывала ў ЗША вядомая ў Беларусі Сашанька Гушча, якая атрымала магчымасць ляжыцца ў лепшым шпіталі Амерыкі і мела 34 аперацыі.

Дзякуючы гэтай арганізацыі хворыя беларускія дзеці знайшлі надзею на паліпшэнне здароўя...

Сёлета гэтая арганізацыя стала спонсарам вядомай у Беларусі дзесяцігадовай "Міс свету" Сашанькі Шкуроды.

Але вернемся да галоўнага.

Пра старшыню арганізацыі "Этнічныя галасы Амерыкі" "ЛіМ" ужо пісаў.

Цяпер прыйшоў час пазнаёміць з чалавекам, які добраахвотна ўкладае свае сілы, здароўе, розум а, галоўнае, любоў у справу беларушчыны:

— Я люблю тое, што раблю і таму маю задавальненне ад сваёй працы. Мне хораша думаць, што нехта ў даўняй, але дарагой майму сэрцу Беларусі, у якой я ніколі не быў, адчувае плён маіх намаганняў. Я шчаслівы ад таго, што дзіцячы смех рассыпаецца па краіне, дзе я правёў сваё дзяцінства, у Славеніі, — ціха распавядае мне амерыканец Марыя Кавсык, і працягвае:

— Я меў шчасце нарадзіцца ў адной з найпрыгажэйшых краін свету. У Любляне. Паўстагоддзя назад. Пражываў там 17 гадоў, я развітаўся са сваімі бацькамі і крузамі і эміграваў у Італію. У Рым. Пражываў там адзін год і зразумеў, што работу я не знайду, а жыццёна дзяржаўныя падаткі сэрца мне не дазваляла. Я вымушаны быў выехаць куды-небудзь. ЗША прынялі мяне. Тут я знайшоў сябе. Спачатку працаваў на фабрыцы, потым пайшоў у марскі флот. Служыў на Атлантычным акіяне. Скончыўшы службу, вярнуўся ў Кліўленд і пачаў працаваць на радыё. Працаваў 17 гадоў. Гэта быў час

халоднай вайны. Гэта быў час даволі цяжкі для славянскіх краін.

Я запыталася ў спадара Марыя ці была ў яго магчымасць калі-небудзь вярнуцца дамоў ужо як у амерыканца.

— О, так, — сумна адказаў ён мне, — такая магчымасць у мяне была і... прыгоды былі даволі небяспечныя. У 1969 годзе мая хворая маці хацела пабачыць мяне. Мая сястрычка Станіслава пазваліла мне з Любляны і напярэды прыехаць. Мама сказала, што адчувае, што хутка памрэ... Я разумею, што калі я паеду, то буду арыштаваны, бо мае праграмы на радыё былі накіраваны супраць югаслаўскага ўрада, з палітыкай якога я і большасць маёй роднай Славеніі не пагаджаліся.

Але жаданне пабачыць маму перасіліла мой страх быць арыштаваным, і я вырашыў ехаць дамоў. Атрымаўшы візу, накупляў падарункаў майму родным і блізім і накіраваўся ў Славенію. Пры пашпартным кантролі, паліцэйскі ўважліва разглядаючы мой амерыканскі пашпарт, сказаў: "Ты больш ніколі не пабачыш яго!" Пасля некаторых непрыемных прыгод, я вярнуўся ў ЗША.

У 1982 годзе памёр Броз Ціта, і ўсё змянілася. Людзі атрымалі магчымасць ездзіць за мяжу. І я рызыкнуў ізноў паехаць у краіну свайго дзяцінства. А, галоўнае, мне хацелася памаліцца над магілкай маці, пабачыць бацьку і сястру.

Калі я прыехаў дамоў, то нейкія камуністы прыйшлі да нас, каб папрасіць прабачэння. Прабачэнні я прыняў, але чамусьці ніколі не забыўся пра той жалі і боль, які засеў у маёй душы пасля таго, як мяне не пусцілі да памерлага маці.

...Каб неяк перабіць сумныя думкі Марыя, я запыталася ў яго, чаму ён вырашыў дапамагчы менавіта беларускім дзецям. Што лучыць яго ў Беларусь?

Ён адразу ж адказаў:  
— Мы — славяне. Мы славянскія народы, глядзячы на якой мовай карыстаемся, якую рэлігію спавядаем. І калі мы, славяне, аб'яднаемся, мы будзем шмат мацнейшым чымчым, але гэта шмат каму не падабаецца і нас працягваюць сважаць рознымі метадамі...

Што лучыць мяне з Беларуссю? Аднойчы я пазнаёміўся са спадарыняй Ірэнай Калядой, амерыканкай беларускага паходжання. Вось яна і распавяла мне пра праблемы беларускіх чарнобыльскіх дзяцей і натхніла ўзяцца за працу. Яна вельмі адданая сваёй справе. Натхніла не толькі мяне аднаго, але і свайго мужа, сваіх сяброў і, нават... кітажанку Джуды Вонг, якая, наогул, нічога са славянамі агульнага не мае. Так што дзякуючы спадарыні Ірэне, наша шматнацыянальная арганізацыя працуе даволі плённа і мы маем неаблагодную магчымасць дапамагчы беларускім хворым дзецям. А мая краіна, Славенія, ляжыць на беразе Адрыятычнага мора і сам Бог паслаў



яе беларускім дзецям на здароўленне. І я лічу, што маю права ганарыцца, што частка і майго намагання, маёй працы адгукнецца здароўем, добрым настроем незнаёмых, але такіх дарагіх майму славянскаму сэрцу беларускіх дзяцей. Бо сказаў Гасподзь: "Усё тое, што вы робіце для гэтых малых, вы робіце дзеля Мяне". А я — каталік. І стараюся ісці па шляхах Госпада Ісуса Хрыста і таму беларускія дзеці, дзеля якіх я і мае супрацоўнікі працуем вось ужо 7 гадоў, з'яўляюцца і маімі дзецьмі, бо сваіх дзяцей я пакуль што не маю, затое маю дарагую краіну Беларусь і спадзяюся не калі-небудзь пабачыць не толькі ў сваіх снах, але і насамрэч.

Карыстаючыся магчымасцю хачу, пажадаць беларускім дзецям здароўя, а тым дзецям, якія купуюцца ў Адрыятычным моры ў Славеніі, панесці і маю краіну ў сваіх сэрцах так, як я нашу Беларусь у сваім сэрцы.

В. ВЯРБОЎСКАЯ,  
карэспандэнт "ЛІМ" у ЗША

## ВЫДАННІ

# «ТЭРМАПІЛЫ» ПРАЦЯГВАЮЦА...

Выйшаў у свет чарговы, шосты па ліку нумар літаратурна-мастацкага і беларусказнаўчага часопіса "Тэрмапілы" (грэц.: Гарачыя вароты), які выдае Беласточкае літаратурнае аб'яднанне "Белавежа".

У свой час, прэзентуючы першы нумар новага выдання, яго заснавальнік і галоўны рэдактар Ян Чыквін пісаў: "Наш беларускі літаратурны рух у Польшчы набывае з гэтым выданнем новыя магчымасці — найперш для публікацыі "даўжэйшых" жанраў прозы, эсэ, сцігнутых твораў, крытычных артыкулаў, рэцэнзій. Хоцачца спадзявацца, што ад самага пачатку часопісу будзе ўласціва формула адкрытасці ў тым сэнсе, што ён стане месцам сустрэчы для ўсіх, хто хоча творча займацца беларускім прыгожым пісьменствам, беларускаю культурай і іх даследаваннем, як у нас, так і па-за межамі "Польшчы".

Гэта былі добрыя словы і словы, як кажуць, у час сказання. Наступныя нумары "Тэрмапілаў" паказалі, што перыядычна спраўджаецца паводле задумкі яго заснавальніка. Пра гэта пераканаўча гавораць і шосты нумар, надзвычай разна-

тэйны і насычаны як у тэматычных, так і ў жанравых адносінах. Адкрываецца ён новымі вершамі Анатолія Вярцінскага. Друкуюцца таксама вершы Галіны Дубяцкай і пераклад Ніны Мацяш пазмы "Зіма" знакамітага белгійскага франкамоўнага паэта Франсуа Жакмана. З прозы ўважэ чытача прапануецца споспненая на паўвека публікацыя першай часткі апавесці пісьменніка-эмігранта Янкі Юхнацка "Яно". Істотна дапаўняюць гэты раздзел псіхалагічнае эсэ Міхася Андрасюка "Кіно "Ілюзіон" і дакументальныя нататкі Янкі Жамойцы "Лёсы іх сышліся ў Спаску". Пад рубрыкай "Культура" змешчана (на польскай мове) даследаванне Валенты Піната "Культурна-асветніцкая дзейнасць у польска-беларускіх вёсках Віленшчыны ў міжваеннае дваццацігоддзе". Літаратурна-рубрыку складаюць артыкулы: Арнольда Макміліна "Міхася Стральчы — паэт у прозе і паэзіі", Алы Петрушкевіч "У перакуленым свеце" (новае працытанне рамана Змітрака Бядулі "Язеп Крушынінскі") і Анатолія Раманчука "Душы нястрымнае імкненне (некалькі думак

пра паэзію Міхася Шаховіча)". Свае мемуары друкуюць Арсень Ліс "На разломе эпохі" (штрыкі да партрэта Максіма Танка), Алена Анішэўская "Трымаючы ў рукаў паходню" (згадка пра Масю Сяднёва) і Тамара Лаўранчук "Успамінаючы Нас-таўніка..." (тэкст і фоталістыцы, прысвечаныя памяці Уладзіміра Карэніна).

Прадстаўлены ў нумары і такія традыцыйныя для часопіса рубрыкі: як "Varia" і "Сярод кніг". У сваім эсе "Рыцар Даждзю" Л. Сільнова піша пра паэзію Ю. Голуба. Я. Жамойцін дзеліцца сваім роздумам над старонкамі паэтычнай кнігі "Зураек тысячагоддзя" Г. Тварановіч-Сярух. Аб паэтычным светасузіранні, ідэях і духоўных пошуках Я. Чыквіна, у прыватнасці аб яго новым зборніку "Край-давае кола" разважаюць у сваіх грунтоўных даследаваннях Л. Зарэмба ("Акрама жыцця на свеце больш няма нічога") і Г. Тычка ("О, гэта боская формула жыцця"). Тут жа змешчана яшчэ і падборка рэцэнзій.

Уладзімір РАВІЧ

Вольга КУРТАНІЧ:

# ХАЧУ ЛЮБАВАЦА ЛІЛЕЯМІ

— Працуючы шмат гадоў рэдактарам, прыйшоў да думкі, што не заўсёды на карысць справе, калі, скажам, літаратурны твор пазіць рэдагуе пэзт. І наадварот... А як на вашу думку?

— Слушна. Не ведаю, як у свеце, а мы, беларускія пісьменнікі, яшчэ не навучыліся паважаць творчасць адзін аднаго. Гэта па-першае; па-другое (тое, што вы і хочаце пачуць) жаночая і мужчынская псіхалогія абсалютна розныя. І я нават пагаджуся з тым, што хутчэй жанчына зразумее ўсе нюансы творчасці свайго калегі процілегла полу, чым гэта зробіць мужчына. Паўна, з-за таго, што ў апошніх больш амбіцый.

Хочаце пераканацца на простым прыкладзе? Не так даўно далава інтэрв'ю адной паважанай газеце. Але яно было б надрукавана раней, калі б не ўпартаць? зайдзіраць? пыха? (што яшчэ?) аднаго журналіста-публіцыста і, між іншым, калегі-пісьменніка, назавем яго К., які сказаў: "У друку — толькі праз мой труп. Такіх разумных пісьменніц-жанчын не бывае. І наогул, на Беларусі толькі адзін пісьменнік і публіцыст — гэта я". Давялося схакаць, покуль ён сыдзе ў адпачынак... Якая павага можа ў мяне ўзнікнуць да гэтага пісьменніка, які мне падаваўся вельмі шчырым і добразначным у сваіх газетных артыкулах?

— Наша гутарка, як бачыш, скіравалася да дзіўнаватага аспекта літаратурнага жыцця. Нярэдка літаратур у сваіх творах выглядае адным, а ў жыцці — зусім іншым. Ведаю, менавіта з-за гэтага некаторыя з маладых дзі здольныя, аднойчы "апёкшыся", пераставалі зазіраць у рэдакцыі да і наогул, пісаць...

— Думаю, вы самі азначылі ўсе аспекты: лепш чытаць творы і не цікавіцца асабістым жыццём творцаў. А калі "апёкшыся", нехта перастае пісаць, значыць і таленту там ніякага не было, — так, пакіненні.

— Давраеш думкам сваіх сяброў-калег, калі яны даюць ацэнку твоім творах?

— Яны не вешчуны, да таго ж я не магу дазволіць сабе такую раскошу: знаходзіцца ўвесь час у патаемных думках хто і ў чым мае рацыю. Удзячна лёсу, што на пачатку творчага шляху ў мяне быў выдатны і жорсткі крытык. Што яшчэ? Магу быць удзячна таленавітаму рэдактару.

— Усе ведаюць цябе як беларускамоўнага літаратара, і раптам — выходзіць кніга арыгінальнай пэзіі на рускай мове "В блистаниях строк..."

— Гэтая кніга нарадзілася пасля смерці маёй сяброўкі Любові Шэле, якая пісала па-руску выдатныя вершы. З кнігай звязана містычная гісторыя. Але нічога не буду тлумачыць. Пасля яе з'яўлення мае сябры казалі: у табе прачнулася генная памяць, таму што зроблена яна на высокім літаратурным узроўні, выдатнай рускай мовай. Можна і так; я ж нарадзілася на Урале і беларускіх каранёў не маю.

Але... Калі мае калегі пачалі мяне дакараць за гэты зборнік, прыйшло новае разуменне: Беларусь можна любіць на двох мовах; так склаліся абставіны. Больш за ўсё мяне здзіўляе тое, што калі літаратары, да прыкладу, згадваюць Дастаеўскага, які пісаў па-руску, дык абавязкова падкрэсліваюць яго тутэйшае паходжанне. Мы можам назваць "беларускім пісьменнікам" курда, які нічога па-беларуску не напісаў і друкуецца толькі ў перакладах (гэта не абраза, я не маю права адмаўляцца чалавеку ў таленце), але ж здарыцца адмаўляем у прыналежнасці да айчынай літаратуры тым, хто таленавіта піша па-руску. У гэтым плане музыкам і мастакам значна прасцей, ніхто не скажа, што ты не беларускі кампазітар, таму што ствараеш (польскія, рускія, украінскія...) творы. Пытанне пра нацыянальную літаратуру ўжо лжыць значна глыбей моўнай прасторы. І ў гэтым ёсца парадокс, але парадокс, прыналежны толькі да нашай, асобна ўзятай дзяржавы.

— Зараз шмат спрачаюцца, маўляў, беларуская літаратура — якая, якую ўзроўню, для каго...

— Няхай спрачаюцца. Што тычыцца мяне, дык упэўнена. Не трэба пісаць для "агульнай і без свайго аблічча масы". Чытач гэтага не прабачае. Твор павінен валодаць уласцівасцю быць чытаным ва ўсе часы...

— Ці могуць нашы пісьменнікі быць запатрабаванымі ў нашым часе?

— Адкажу ў рамках літаратурнага працэсу. Калі яны будуць самі (!) здольныя сілкаваць знікаючую цікаўнасць да жыцця. А яшчэ: калі здольныя перамагчы страх за будучыню. (Кажу гэта і для сябе самой.) Дадам, што, на жаль, часцей за ўсё мы становімся відучымі ўжо пасля адыходу творцы і тады робіцца аб'явавым: працаваў ён у апошнія гады, ствараў творы ці не. Проста ягона асоба бачыцца ўжо ў іншым свеце, праз іншыя параметры і мы аддаем павагу таленту.

— Як я заўважыў на твоіх творах, ты часта піша ад першай асобы.

— Слушна, можаце нават сказаць, што ў гэтым ёсць нейкі мазахізм (жартую). Так, мне ўдаецца чыпіць пераплесці асабісты вопыт і прыдумане, каб цяжка

было ад-розніць: дзе праўда, дзе выдумка. Мне ўдаецца лепш перадаць псіхалагічны партрэт гераіні, калі пішу ад першай асобы; нават калі гэтая гераіня не мае да мяне ніякага дачынення. І тут я дзейнічаю, як акторка, толькі мая сцена — белы аркуш паперы. Па шчырасці, не хачу, каб маю творчасць называлі спявадальнай.

— А зараз, мабыць, самае традыцыйнае і разам з тым, ці не правакацыйнае пытанне: мастацтва павінна стварацца для мастацтва або..

— Выдатная тэма для разваг. Да прыкладу, вялікі Лорка быў упэўнены, што ідэя мастацтва для мастацтва — бесчалавечная. Наш час поўны трагедій, — лічыў ён, — і таму творца павінен быць побач з народам, які загроз у брудзе, каб смяцца і плакаць разам з ім. Карацей, даволі захапляцца лілеямі, трэба дапамагаць народу шукаць гэтыя лілеі... Цікавая думка? Дык вось, мне б хацелася зрабіць наадварот: захапляцца, любаватца чароўнымі лілеямі. І каб ніхто гэтакую працэсу не перашкаджаў! А ўжо хто хоча — хай далучаецца.

— Асабістае жыццё выносіш на публіку?

— Засведчу, што я вельмі шчаслівы чалавек. Але той, хто скажа: "я зраблю гэта для вас", — мае шанц стаць абраннікам майго сэрца.

Пытанні задаваў  
Уладзімір САЛАМАХА

13-га снежня ў Чырвоным касцёле ў 19.00 адбудзецца мая творчая вечарына. У ёй прымаюць удзел: ансамбль "Харошкі" і актрыса Алена Дуброўская. Запрашаю ўсіх жадаючых.

Вольга КУРТАНІЧ

## НА ЗЯМЛІ КОЛАСА

Нягледзячы на тое, што сёлета Стаўбцоўшчына шырока адзначыла 120-годдзе з дня нараджэння свайго знакамітага земляка рэспубліканскім святам пэзіі загадзя, у адзін з цёплых восеньскіх дзён, сапраўныя прыхільнікі ягонай творчасці не сталі парушаць даўнюю традыцыю і напярэдадні юбілейнай даты зноў сабраліся ў родным куце пісьменніка на 18-я па ліку "Каласавыні".

Пэзты і пісьменнікі, супрацоўнікі дзяржаўных музеяў краіны свай "шлях да Коласа" распачалі з невялікай вёскі Ручыны, што нападальск ад Рубяжэвіч. Менавіта адсюль паходзіць і Купалаў радавод: у Ручыне (раней гэта вёска называлася Няшота) нарадзілася яго маці, на пачатку мінулага стагоддзя тут у сваіх родзічаў гасцаваў і сам пэзт.

Пасля Ручыны і Рубяжэвічаў маршрут каласавінаў праляг у Акінчыцы, дзе госці наведвалі былою леснічоўку, у сценах якой 120 гадоў назад з'явіўся на свет будучы народны пэзт Беларусі Якуб Колас.

Галоўная ж дзея Коласавыя літаратурнага свята адбылася ў вёсцы Мікалаеўшчына. Лі ўстаноўленага побач з будынкам мясцовага сельсавета помніку пэзту сабраліся многія вясцоўцы, вучні Мікалаеўшчынскай сярэдняй школы, якая носіць імя песьняра, прадстаўнікі раённых улад. Спецыяльна прыехалі сюды, каб далучыцца да свята, і школьнікі з Шаўкскоўскай СШ Стаўбцоўскага раёна, а таксама іх ровеснікі з Уздзеншчыны і Смялявічыны, горада Бярозаў Брэсцкай вобласці. Слова пра свайго знакамітага земляка гаварылі намеснікі старшыні Стаўбцоўскага раённага кансамуля Наталля Лапка і загадчык аддзела культуры Анатоль Грэкаў, а таксама іншыя ўрадзжэнцы стаўбцоўскай зямлі — дырэктар Дзяржаўнага літаратурна-мемарыяльнага музея Якуба Коласа Зінаіда Камароўская, пісьменнікі Алесь Рыбак і Алесь Гара, артыст тэатра імя Якуба Коласа Вялянцін Салаўёў, пэзт Алесь Камароўскі... А на заканчэнне ўсіх, хто пажадаў далучыцца да свята "Каласавіні" ў Мікалаеўшчыне, прывітаў меладычнымі песнямі мясцовы народны фальклорны калектыў "Коласавы землякі".

Сяргей ГАЛОУКА

## ТЭАТР «ЗЫНІЧ» НА ЛЕПЕЛЬШЧЫНЕ

Паспяхова прайшлі нядзюна гастролі пэзтычнага тэатра аднаго акцёра "Зыніч" (мастацкі кіраўнік і выканаўца Галіна Дзягілева) на Лепельшчыне. Лепель, Заслонава, Бароўка, Камен, Баброва — такі быў іх маршрут. Паколькі гастролі прысвечаліся 120-годдзю з дня нараджэння Янкі Купалы і Якуба Коласа, то ў залах дамоў культуры і школьных памяшканняў гучалі найперш творы класікаў — урыткі з монаспектакляў "Сны аб Беларусі" і "Дарога ў Вільню" (прэм'ера паводле "Новай зямлі" Якуба Коласа). У спектаклях-сустраччах браў удзел Анатоль Вярцінскі, які распавядаў сваім землякам пра жыццёвы шлях і духоўнае значэнне для народа Купалы і Коласа, пра сучасную беларускую літаратуру, а таксама пра гісторыю стварэння і творчыя набыткі тэатра "Зыніч".

Не былі абмінуты і маленькія лепельчане. Для іх акцёр Вячаслаў Шакаліда ладзіў цікавае, вясёлае відэа — ляльчыны спектакль "Дзізюныя авантуры панюў Кублічкіна і Заблотаўска" па п'есе П. Васючэнікі і С. Каласова.

Поспеху гастролёў спрыяла арганізацыйная і маральная дапамога з боку намесніка старшыні гарсавета В. Зарэўскай, дырэктара РДК Т. Харкевіч, кіраўнікі літаратурна-музычнага клуба "Выток" В. Казакоўскай, намесніка дырэктара Баброўскай сярэдняй школы, пачынаючы пэзтэсы Н. Мароз, пэзтэсы і журналісткі Л. Барадзеікі, евангельскага пастара, даследчыка творчасці Васіля Цяпінскага Г. Салаўёва і інш. За што калектыў тэатра выказвае ім вялікую падзяку.

Марына СЛАВА,  
галоўны адміністратар тэатра "Зыніч"

# А ПЕСНІ... ЗАСТАНУЦА?

(Заканчэнне.  
Пачатак на стар. 1)

Той непаўторны (бо адзіны, першы ды апошні) сеанс кінатэатр "Масква" наладзіў з нагоды юбілею двух беларускіх класікаў, да ўсяго — нездарма песьнярамі завуча! — выдатных песенных пэзтаў.



Кампазітар Эдуард ЗАРЫЦКІ

Многія вершы Янкі Купалы ды Якуба Коласа гучаць музыкай, пачуўшы якую, злучалі яе з нотнымі радкамі, пераставалі ў спеўных інтанацый кампазітары ўсіх пакаленняў. Класічная беларуская пэзія набыла новае жыццё ў оперных арыях, кантатах і хорах, вакальных цыклах, лірычных песнях, жартоўных эстрадных шлягерах. Такіх разнажанравых вакальна-пэзтычных твораў, усялякіх і добрых, багата напісана. Можна ўявіць, які пакутлівы і строгі адбор правялі стваральнікі новай праграмы Дзяржаўнага канцэртнага аркестра на чале з М. Фінбергам. Атрымалася своеадыметная анталогія — "Песняй мой дух маладзіцца", пра якую чытач "ЛіМа" ўжо інфармаваны.

У яе 1-м аддзяленні (і на самым пачатку 2-га) ад лепшых песні І. Лучанка, У. Мулявіна, І. Паліводы, Р. Пукста ды інш. Знаёмых, любімых, абноўленых сучаснымі аранжыроўкамі, свежымі галасамі. Тут і лірычны зварот да роднай старонкі: "Пакажыся свету!" І замілаванне дзяўчынай, якую "не малюеш, не спішах пярком". І каларытная замалеўка з "кепскага жыцця", у якім "калі хлеб ёсць, няма сала, хоць гарэлкі дык даволі". Тут і падтрыманы публікай з першых фраз "Марыся", "Спадчына", "Мой родны кут"...

Прэм'ера ў прэм'еры стала выкананне новага цыкла песень Э. Зарэўскага на вершы Якуба Коласа, чый пэзіі на сучаснай песеннай эстрадзе панамцавалі куды менш, чым Купалавай. Нібы другое нараджэнне зведалі ў той вечар Ко-

ласавыя строфы, аранжыроўкі ў рытмы вальса, боса-новы, у карункі пазнавальных інтанацый сённяшняга гучавага асяродка. Асабліва ўразіў хрэстаматычны верш "Люблю я прывольне", больш чым паўстагоддзя таму скарыстаны А. Багатыровым для сурова-стрыманай арыі Кузьміча з оперы "У пушчах Палесся", — ператварыўшыся ў жыццерадасную дзявочую песенку. А пачуўшы: "Белым снегам замятае" з імклівым прыпевам "Гэй, вы, коні...", запя з гэтым энтузіязмам падтрымала выканаўцаў, нібыта ўбачыла ў песні прэм'еру... будучага навагодняга шлягера! Ды толькі хто яе "раскруціць"?

Аркестр удзячны дырэкцыі кінатэатра "Масква" за магчымасць выступіць. А вось публіка, таксама ўдзячная, паспачувала музыкантаў, якія прывіталіся са сваёй прэм'ерай у месцы, не прыдатным для такой імпрэзы. Статус юбілейнай праграмы, на падрыхтоўку якой былі вылучаныя сродкі са Спецыяльнага фонду Прэзідэнта, кваліфікацыя яе стваральнікаў, узровень іх папулярнасці вымалі адпаведнай канцэртнай залы (такія, нягледзячы на рамонт сталічнай філармоніі, у цэнтры горада ёсць).

"Такія вершы прападаюць!" — як цяпер чую нечый ўздых-замілаванне ад новых твораў Э. Зарэўскага, які раскрыў песенную прыроду многіх Коласавых радкоў. І дадаю наўздагон, з надзеяй: "Не прапалі б песні..."

С. БЕРАСЦЕНЬ  
Фота К. ДРОБАВА

## ДОЎНАР-ЗАПОЛЬСКАМУ — 135

Сёлета М. Доўнар-Запольскаму — беларускаму гісторыку, этнографу, фалькларысту, заснавальніку беларускай гістарычнай навуковай школы споўнілася 135 год. У філіяле літаратурнага музея М. Багдановіча "Беларуская хатка" 12 лістапада з гэтай нагоды адбылася сустрэча з навуковымі, якія займаюцца вывучэннем дзейнасці Доўнар-Запольскага.

Фалькларыст, літаратуразнаўца, краязнаўца, доктар філалагічных навук А. Ліс — акрэсліў ролю Доўнар-Запольскага ў станаўленні беларускай нацыянальнай навукі, яго шматгранную дзейнасць. Грунтоўным быў выступ выкладчыцы Гомельскага дзяржаўнага ўніверсітэта В. Лебедзевай. Вялікую цікавасць у прысутных на вечарыне выклікала паведамленне гісторыка і літаратуразнаўца В. Скалабана пра тое, што ў выдавецтве "Беларусь" рыхтуецца да друку "Гісторыя Беларусі" Доўнар-Запольскага. Над выданнем працавалі супрацоўнікі Гомельскага дзяржаўнага ўніверсітэта і Нацыянальнага архіва Рэспублікі Беларусь. Падрабязна пра ініцыятыву стварэння першага ўніверсітэта на Беларусі і мінскую інтэлігенцыю пачатку XX стагоддзя, якая гуртавалася вакол гэтай ідэі, расказаў навуковы супрацоўнік Інстытута гісторыі НАН РБ, вядучы супрацоўнік Нацыянальнага архіва РБ У. Лахоўскі. Пра банкіўскую дзейнасць М. Доўнар-Запольскага прысутныя даведзілі з выступлення старшага навуковага супрацоўніка Інстытута гісторыі НАН РБ А. Кіштымава.

І. ШАБУНЯ,  
студэнтка Беларускага дзяржаўнага  
педагагічнага ўніверсітэта

## КНІГА ДУБОЎКІ

У серыі "Беларуская паэзія XX стагоддзя" выйшла доўгачаканая кніга Уладзіміра Дубоўкі, самабытнага майстра паэтычнага беларускага слова. У яе ўвайшлі вершы, якія раней друкаваліся ў зборніках "Строма" (1925), "Credo" (1926), "Наля" (1927) і ў іншых, у "Палескай рапсодыі" (1961) і двухтомніку "Выбраных твораў" (1965). Увайшлі ў яе таксама два вершы, якія да гэтага былі апублікаваны толькі ў перыядыцы. Складальнікі кнігі — Дзмітрый Давідовіч, аўтар лімаўскай публікацыі пра сваю знаходку аднаго з такіх вершаў у сярэдзіне 1990-х гг., і Зінаіда Пазняк. Алешыня ўклала для Беларускамоўных чытачоў санеты Шацкіпра ў перакладзе Дубоўкі. Шкада толькі, што кнігу можна набыць пакупі толькі ў цэнтральных кнігарнях нашай сталіцы. Аформлена яна надзвычай прыгожа, як і ўсе выданні гэтай серыі. На ёй змешчаны фрагмент карціны В. Цырылі "На возеры Свір" з вялікім ружковым кустом шышыны каля плоту. "О, Беларусь, мая шышына..." — прычыны выгук, марка і брэнд Дубоўкі, лагічная назва новага зборніка яго паэзіі.

Л. СІЛЬНОВА

## СУСТРЭЧА У ГІМНАЗІІ

"Прынцэса з тусоўкі" — так называецца апавесць Яўгена Хвалей, якая выйшла ў серыі "Школьная бібліятэка" ў 2000 годзе ў выдавецтве "Беларуская энцыклапедыя". За гэтыя два гады, што прайшлі з часу выдання кнігі, аўтар атрымаў больш за 50 запрашэнняў на творчую сустрэчу з боку школі і дзіцячых бібліятэк рэспублікі.

І вось наядуна адбылася чарговая сустрэча з аўтарам у гімназіі № 4 г. Мінска што ў мікрараёне "Кунцаўшчына". Я.Хвалей прыехаў не адзін, а з супрацоўнікам выдавецтва "Кніга" Л. Несцярчыкам.

Школьнікі і настаўнікі не проста прыйшлі на сустрэчу з аўтарам, яны скупіліся падрыхтавацца, прачыташы кнігу і вывучышы анкету-апытанне па апавесці, змешчаную ў часопісе "Бібліятэка пралануе", заснавальнікам якога з'яўляецца Беларуская бібліятэчная асацыяцыя і Цэнтралізаваная сістэма дзіцячых бібліятэк г. Мінска.

В. ВІЛЬГОЎСКИ

На працягу майго доўгага жыццявага і творчага шляху лёс зводзіў мяне з мноства самых розных людзей. Адны проста засталіся ў памяці — былі, ёсць — другія сталі дарагімі і блізкімі назаўжды — паўплывалі на жыццё і творчасць, — трэцім жа, думаю, і я, як чалавек і пісьменнік бескарысліва і шчыра дапамагаў, як мог, словам, усё мае жыццё, уся мая праца — з людзьмі і між людзей. І ў далёкія перадавыя жыхавыя для майго пакалення гады, што выпалі на пару майго станаўлення, і ў трагічныя часы вайны, калі мы змагаліся з ворагамі, і ў няпростую пару мірнага аднаўлення, ды і ў многім складаную і супярэчную пару сённяшняю.

І хочацца мне, калі ўжо так, успомніць як некалі я і мае таварышы ішлі ў літаратуру. А дакладней, як вялі ў яе нас і старэйшыя пісьменнікі, і амаль нашы аднагодкі, тады ўжо вядомыя майстры нацыянальнага слова, кіраўніцтва даваеннага пісьменніцкага саюза.

А таксама, хочацца расказаць маладым, якіх сёння ў СБП вельмі шмат, ды і ўсім, хто маладзейшы за мае пакаленне, якіх былі ўзаемаадносіны між членамі (зараз сябрамі) нашай творчай арганізацыі. Бо сёння, на жаль, з гэтым у нас не ўсё годна...

Дык вось, у тыя далёкія 30-я гады, бліжэй да 40-х, сярод нас, будучых чле-

ноўднй Беларусі ва Усходнюю. Тады гэта была вельмі актуальная тэма і мяне, "пісьменніка", які ўжо друкаваўся ў раённай газеце і ў "Чырвонай змені", кіраўнік школьнага драматычнага гуртка папрасіў напісаць п'есу па творы пісьменніка: Маўра любілі чытаць усе ў Беларусі, асабліва захапляліся яго творчасцю школьнікі.

І вось сам Кузьма Карлавіч прачытаў маю п'есу і прыслаў адказ. Цытую даслоўна:

"Паважаны Пятрусь Прыходзька! Прачытаў я Вашу п'есу. Скажу шчыра, яна атрымалася ў Вас яшчэ вельмі слабай. У ёй паны гавораць такой мовай, якой, скажам, гавораць мстачковыя сяляне. Трэба ж, каб кожны персанаж у творы меў свае асаблівасці — сацыяльныя і індывідуальныя.

Чытаўце больш мастацкай літаратуры, асабліва сучаснай беларускай.

Гэта дапаможа Вам і ў творчасці і наогул у вашым жыцці.

Са шчырым прывітаннем Кузьма Чорны."

Вось так выдатны майстар роднага слова вучыў юнага студэнта, як трэба ставіцца да творчай працы, да выбару свайго жыццявага шляху.

Домпісьменніка ў Мінску ў даваенныя гады быў сапраўды родным домам для ўсёй тагачаснай літаратурнай моладзі.

ўсё, што мы хацелі ад яго пачуць, і ў творчасці і ў жыцці.

Але, усе гэта было ў нашым пісьменніцкім саюзе ў няпростыя, па сутнасці трагічныя часы, нашай гісторыі. У час, калі паўсюль ішлі рэпрэсіі. Яны, вядома ж, не мінулі і пісьменніцкай арганізацыі. Мы не ведалі за што арыштоўвалі і садзілі ў турмы беларускіх пісьменнікаў, якіх мы любілі, і творамі якіх мы зачыталіся. Гэта — Міхась Чарот, Платон Галавач, Андрэй Александровіч, Барыс Мікуліч, Сяргей Грахоўскі, Мікола Федаровіч, Алесь Званок, Станіслаў Шушкевіч і многія іншыя, ні ў чым не павінныя людзі. Мы чулі пра ўсіх іх толькі два словы: "вораг народа", хоць не верыліся ў гэта, шчыра кажу сёння. Але каму мы маглі выказаць сваё абурэнне, калі і бацькоў нашых, старэйшых братоў і сябр не за што вывозілі на Салаўкі, у Сібір, саджалі ў астрагі. І вось у такіх абставінах тым не менш узростала новае літаратурнае пакаленне. Кожны з нас быў упэўнены, верыў у тое, што Беларусь ніколі не загіне, будзе жыццёва як самастойная квітнеючая рэспубліка, са сваёй кльтурай, цудоўнай мовай, багатымі скарбамі літаратуры і мастацтва.

Не дарэмна, нібы ва ўнісон гэтым перакананням выйшла тады, у 1938 годзе ў Беларусі дзяржаўным выдавецтве

Пятро ПРЫХОДЗЬКА

# ПОМНЮ ЎРОКІ КЛАСІКАЎ...

наў Саюза беларускіх пісьменнікаў было шмат студэнтаў тэхнікумаў, ВУНУ. Зрэшты, так было заўсёды, так і зараз — у студэнцкім асяродку, тым больш на філфаку БДУ, педуниверсітэта імя М. Танка, абласных педуниверсітэтаў, магістратскага, іншых ВУНУ творча здольнай моладзі няма. І, ведаю, выкладчыкі кафедр роднай мовы і літаратуры, могуць спрыяць яе творчаму росту. Дзякуй ім за гэта...

Сюды, у сваю маладосць. Памяшканне інстытута журналістыкі знаходзілася на вуліцы Карла Маркса. Амаль побач з двухпавярховым драўляным домам, у якім размяшчаўся Саюз пісьменнікаў — на рагу Савецкай і Камсамольскай вуліц.

Сюды, у саюз, супрацоўнікі яго апарата, нас, студэнтаў запрашалі часта. На сустрэчы з вядомымі літаратарамі, на чытакі канферэнцыі, што праводзіліся ў пісьменніцкай бібліятэцы, якая лічылася адной з лепшых у сталіцы, на іншыя творчыя мерапрыемствы. А таксама — на нарады маладых пісьменнікаў, на якіх мы хадзілі, як на своеасаблівыя святы творчасці. Тут, у саюзе, мы, маладыя, абмяркоўвалі толькі што прычатыя літаратурныя творы. Ды і мы самі, не чакаючы запрашэнняў, цягнуліся да пісьменніцкага саюза. Там у адным з кабінетаў працавалі літаратурныя консультанты ўжо тады шырока вядомыя пісьменнікі Кузьма Чорны, Аркадз Куляшоў, Анатоль Астрэйка, Эдзі Агняцет. Ён так і называўся — кабінет маладога аўтара. Добра помню, як сюды прыходзілі са сваімі творами студэнты Мінскага педагагічнага інстытута імя М. Горкага Анатоль Вялюгін, Мікола Аўрамчык, Уладзімір Кандрацэна, а з нашага інстытута — Алжсей Пысін, Аляксандр Дзержынскі і, безумоўна, я. Ніхто з нас маладых, не заставаўся без ўвагі знакамітых пісьменнікаў. Кожны з нас мог атрымаць вусную альбо пісьмовую літаратурную консультацию. Тут жа, у Доме пісьменніка, знаходзілася рэдакцыя газеты "Літаратура і мастацтва". Амаль у кожным нумары змяшчаліся творы пачынаючых пісьменнікаў. Калі твор неглы было друкаваць, аўтар абавязкова атрымліваў пісьмовы адказ за подпісам або кансультанта саюза альбо супрацоўніка рэдакцыі газет, часопісаў, у прыватнасці, вельмі папулярнага тады "Полымя рэвалюцыі".

Аднойчы і я атрымаў пісьмовы адказ ад Кузьмы Чорнага на сваю невялікую п'есу, якую напісаў яшчэ, калі вучыўся ў сямім класе. П'еса пісалася па "Аповесці будучых дзён" Янкі Маўра. У ёй расказвалася пра хлопчыка, які прыехаў жыць з За-

тут мы, будучыя пісьменнікі, праходзілі сваю літаратурную школу. Тут выдатны майстры слова давалі нам незабыўныя ўрокі роднай мовы. А да ўсяго — прыклады зчлывых адносін між старэйшымі і маладзейшымі літаратарамі, наогул нават між людзьмі.

У гэтым доме па рашэнні праўлення СП БССР кожны год наладжваліся курсы-канферэнцыі маладых пісьменнікаў. На іх запрашаліся найбольш здольныя маладыя аўтары з усяй рэспублікі.

Летам 1939 года на гэтых курсах даваўся быць і мне разам з маімі землякамі Міколам Ткачовым, Эдуардам Валасевічам і Мікалаем Гарулёвым. З Гомельшчыны былі выкліканы Іван Мележ, Дзмітрый Кавалёў, іншыя пачынаючы аўтары. А як жа праходзілі гэтыя курсы?

Перад намі з чытаннем сваіх твораў выступалі Кандрат Крапіва, Змітрок Бядуля, Міхась Клімковіч, Рыгор Мурашка, Пятрусь Броўка, Пятро Глебкі і іншыя пісьменнікі. Яны таксама дзяліліся сваімі літаратурнымі вопытамі. Кандрат Крапіва, напрыклад, нам, пачаткоўцам, чытаў сваю толькі што напісаную камедыю "Хто смеяецца апошнім" — яна тады рыхтавалася для пастаноўкі ў Першым Беларускім драматычным тэатры ў Мінску. Тут, у гэтым Доме, таксама нам чыталі лекцыі па гісторыі, літаратуры і мастацтве вучоныя з Акадэміі навук, прафесары, дацэнты БДУ, іншыя вышэйшых навуковых устаноў сталіцы. Вядомы ўжо тады скульптар Заір Азгур вадзіў нас у сваю майстэрню, паказваў свае работы. Народная арыстка БССР Ларыса Пампееўна Александровіч прыходзіла да нас у Дом пісьменніка, расказвала аб сваёй працы ў оперным тэатры, спявала свае любімыя песні.

І, вядома, самае галоўнае, што было на тых курсах-канферэнцыях, гэта зчылівае, шчырае абмеркаванне творчасці кожнага з нас. І мы, пачынаючыя творцы, абмяркоўвалі працу таварышаў. Помню, як Іван Мележ чытаў свае вершы, апавяданні (назвы забыліся), было прыемна ўсведамляць, як ён хораша пісаў возера, на хвалях якога калыхаліся белыя ліліі, да іх па блакітнай, празрыстай вадзе падплывала чароўная, але дзівачына-прыгажуня. Запомнілася яшчэ, як такі ж, як і мы малады Рыгор Бярозкін — ужо вядомы літаратурны крытык, чытаў нам лекцыю пра творчасць Уладзіміра Маякоўскага. Калі праходзіла тая нарада, Янка Купала быў у Ляўках і не змог прыехаць. А Якуб Колас па запрашэнні Міхася Клімковіча прыехаў са свайго лёшчыка з-пад Пухавіч, яно было ў вёсцы Балачанка па-над Свіслаччу. Пясянр расказваў нам пра



першая кніга паэзіі Пімена Панчанкі — настаўніка Кіраўскай сярэдняй школы, але ўжо вядомага паэта, на вокладцы якога яркімі літарамі было напісана — УПЗУНЕНАСЦЬ. Мы ўсе перачыталі гэту кнігу, запаміналі вершы, у якіх "на полі ляжаць снапы, як рыжыя браты", "стаяла яблыня ля вёскі, як падарожнік між дарог". А ў адным з вершаў гучала споведзь тагачаснага маладога хлопца-партыёта:

Я спакойны юнак, можа нават  
крыху сарамлівы,  
Не пакрыўджу і птушкі, бо знаю —  
ёй хочацца жыць.  
Але тых, хто жадае напасці на край  
мой любімы,  
Я сваімі рукамі без жалю гатоў  
здадушыць.

І вось пачалася Вялікая Айчынная вайна. Усе мы аказаліся на фронтах альбо ў партызанскіх атрадах. Як пасля высветлілася, Анатоль Астрэйка нават выпусціў у варажым тыпе ў падпольны партызанскі друкарні кнігу вершаў "Слуцкі пояс", Антон Бяліч у брыгадзе легендарнага Бацькі Міная напісаў паэму "Мой майстар", якая потым была надрукавана ў часопісе "Новый мир", перакладзеная на рускую мову Дзмітрыем Осіным. А мы з Піменам Панчанкам, Аркадзем Куляшавым і іншымі беларускімі пісьменнікамі аказваліся, былі на адных фронтах — Бранскім і Цэнтральным Беларускім. Прымалі непасрэды ўдзел у вызваленні роднай Беларусі ад нямецка-фашысцкіх захопнікаў. У 1944 годзе Пімена Панчанку, ваяннага карэспандэн-



та, лёс закінуў аж у Іран. Затым адтуль пасля вайны ён прывязе ў Мінск шмат новых вершаў, якія ў хуткім часе выйдуча асобнай кнігай пад назвай "Іранскі дзёнік". Мне асабіста выпала шчасце прымаць непасрэдна ўдзел у вызваленні роднай Беларусі, Польшчы, Чэхаславакіі, дайсці да Берліна і да Прагі, якая была вызвалена войскамі нашага фронту пад камандаваннем маршала Конева пасля ўжо Дзевятага мая.

За гады рэпрэсій і вайны, лёдз не знікла ўся беларуская пісьменніцкая арганізацыя. Як цяпер ведае кожны з нас, яна страціла дзесяткі пісьменнікаў. Іх імёны напісаны на памятным стэндзе, які сёння вісіць на сцяне ў фэе Дома літаратара. Але ніхто і нішто, як гаворыцца, не забыта. Творы амаль усіх паэтаў, празаікаў, якія загінулі на вайне, у прыватнасці Міколы Сурначова, Аляксея Коршыка, Хведоса Шынкlera, Рыгора Мурашкі, іншых белых пасля выйшлі кнігі: дзяржава паклапацілася пра гэта. Усе мы зараз чытаем і перачытаем гэтыя кнігі. А што сталася з тымі маладымі пісьменнікамі, якім пашчасціла застацца жывымі і вярнуцца з вайны дадому?..

Ніколі не забыць, як я, вайсковы капітан, у поўнай форме ў канцы мая 1945 года прыехаў з Прагі ў Мінск. Горда быў разбураны поўначас, ляжаў у руінах. Але непадалёку ад Дома Урада, які ацалеў (хоць быў замініраваны немцамі перад іх адступленнем), захаваўся драўляны двухпавярховы дом. У ім знаходзіўся Саюз беларускіх пісьменнікаў. І вось тут у адзін з цёплых, сонечных дзён я зноў сустрэўся з Анатолем Вялюгіным, Іванам Грамовічам, Усеваладам Краўчанкам, іншымі баявымі сябрамі, якіх добра ведаў яшчэ з часоў студэнцкай маладосці.

Саюз беларускіх пісьменнікаў, у якім заставаліся лічаны яго члены (здаецца, не больш сарака чалавек), зноў пачаў паўняцца: былыя франтавікі і партызаны вярталіся ў літаратуру. У першы ж год пасля вайны ў члены саюза былі прыняты Янка Брыль, Іван Мележ, Анатоль Вялюгін, Кастусь Кірэнка, Мікола Лупскаў, Іван Шамякін і многія іншыя; адны ўжо выдалі першыя кнігі, другія прывезлі творы, напісаныя ў акапах і ў партызанскіх зямлячках.

Дайшла чарга і да мяне. Я працаваў у вайскавай газеце Мінскай ваеннай акругі (тады яна так называлася) "За радзіму". Па спецыяльным выкліку халодным зімовым днём я прыйшоў у Дом Урада, у цокальным памяшканні якога знаходзіўся Саюз пісьменнікаў, на пасяджэнне яго праўлення.

—Ваша пытанне будзе другім па парадку, падрыхтуйцеся, — сказаў мне сакратар саюза Павел Кавалёў. — А пытанне гэта значыла — прыёму члены Саюза пісьменнікаў.

Прызнацца, я вельмі хваляваўся, магчыма, больш чым перад атакай на фронце, калі быў папітруком роты. Ды дарэмна. Рэкамендацыю мне даў для ўступлення ў саюз (тады было дастаткова адной) Максім Танк. Ён жа быў і рэдактарам маёй першай кнігі вершаў "Голас сэрца", якая рыхтавалася да выдання ў Дзяржаўным выдавецтве. Добрую падтрымку аказаў мне і мой зямляк Аркадз Купляшоў, якога я асабіста ведаў з гадоў маладзтва.

І вось я падмаюся ва ўвесь рост у вялікім пакоі, у якім на пасяджэнні праўлення Саюза пісьменнікаў прысутнічаюць Якуб Колас, Янка Маўр, Міхась Лынькоў, Пятрусь Броўка, Пятро Глебкіа, Макар Паслядовіч, многія іншыя вядомыя ўсёй краіне пісьменнікі. Мые просіць пачытаць што-небудзь са сваіх твораў. Лёдз стрымліваючы хваляванне, я пачынаю чытаць па памяці сваю франтавую паэму пра Героя Савецкага Саюза — аднапалчаніна Георгія Васілевіча Майсурадзе.

У атаку я няспынна  
Паскараю кожны крок.  
Прыдняпроўскай даліна, —  
На зубях рыпціц пясок...

Раптам чую чыйсьці голас: "Хопіць чытаць. У мяне ў самага ажно заскрасіў на зубях пясак. Ёсць прапанова — прыняць. Другой няма." Гэта, як потым я даведуюся, што так сказаў празаік Макар Паслядовіч.

Усе прысутныя аднагалосна прагаласавалі "за". Так я стаў членам Саюза пісьменнікаў. На гэтым жа пасяджэнні праўлення былі прыняты ў саюз Уладзімір Шахавец і Алякс Ескакоў. Мы, безумоўна, склалі адной кампаніяй і, як след, адзначылі гэта. З намі былі старшыня, сябры. Дабрыня і шчырасць у тагачасным саюзе запаміналася назаўжды.

## ПАМЯЦЬ

# ЯГО ВЯЛІКАСЦЬ ЧАЛАВЕК

да 90-годдзя паэта Аляксея РУСЕЦКАГА

Імя паэта Аляксея Русецкага стаіць у беларускай паэзіі як бы на водшыбе, у своеасаблівым адметным радзе. Сярод традыцыйнай плыні тагачаснай нашай літаратуры ён вызначаўся нефілагічнай тэматыкай ды інтэлектуальным стылем пісьма і мыслення. Па сённяшнім часе гэта ўжо як бы і не выклікае "падазрэння" на "із руда вон выходзящее", а ў пасляваеннай паэзіі мінулага стагоддзя тое было не столькі незвычайнай, як надзвычайнай з'ява...

Ветурач-бактэрыялаг — і паэт! Ну ні ў якія вароты не лезе... Аднак жа так. Я памятаю яшчэ як, жывучы ў вёсцы, пацеў над нязвыклай тады для мяне арыгінальнай вершаванай стылістыкай, чытаючы зборнік "Крокі сэрца", а пасля і ранейшыя кніжкі Аляксея Русецкага. Яго неардынарныя паэтычныя радкі абуджалі не толькі прысыпаны людскія эмоцыі і пачуцці, але і раскатухвалі запраграмаваны партыяй чалавечы розум:

Я гэту яву сабе нанова  
У смутны,  
пакутлівы дзень адкрыў,  
і косназямкія болі  
спякаліся ў даўкі нячутны крык.  
І шастала поле маёй паперы,  
і значыўся шлях

Аляксей РУСЕЦКІ

•  
Бывае, часам, з даўняй даўнасці  
дхнуць вясновыя вятры  
пары трывожнай захаханасці,  
слякотнай, хмельнае пары.

Крынічна чыстай і зіхоткаю  
каскою знойку вабіш ты  
і той хвілінаю кароткаю  
сустрэча блюзніца заўжды.

Ты пройдзеш міма, нечакана,  
не затрымаю твай падая  
у месцы часу, непазнаны і;  
о, вечны, сумны маскарэд!

1995

## ВЫСЯЖАР

Таёмны родны Высяжар —  
з далоню купка зоркаў сініх,  
блішчай, як выскінуты жар,  
на магілёўскім небасхіле.

Ягоны жерны рух не раз  
сачыла юнае каханне,  
на ганку вызначала час  
аж да высокага святання.

Тады звінелі вечары  
на пляцы ў зорнае надвор'е,  
сягалі думкамі сябры  
у свет з-пад сіняга сусор'я.

Праз колькі год, праз колькі ж год  
уночы восеньскай бяссоннай  
ягоны з бездані ўзыход  
угледзеў з жэнскага балкона...

І памуцілася ўвеччу,  
сацмеў нябёсны спадарожнік,  
у цемры сціснана адчуў,  
што я цяпер — адзін з апошніх...

слупамі дат,  
я ўбачыў, што час ідзе толькі  
ўперад,  
дарога ж можа ісці і назад.

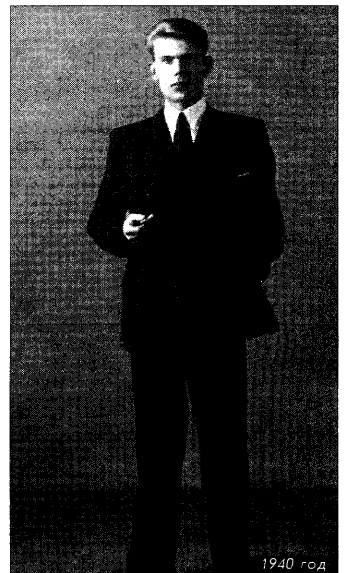
"Усведамленне адказнасці за лёс планеты, любоў да роднай зямлі, экалагічныя і многія іншыя праблемы сучаснасці асэнсваюцца ў філасофскім роздуме паэта, дзе на першым плане — "Яго Вялікасць Чалавек", чалавек як "сын бязмежнай матэрыі", як частка прыроды, адзінакая права пераемнасці жыццёвага вопыту ў непарыўным панцугу людскіх пакаленняў" —

так вызначае даўгавечную аснову творчасці ПАЭТА Аляксея Русецкага крытык Любоў Гарэлік.

І гэта сапраўды так...

Спадзяюся, што малады чытач з цікавасцю прачытае тут, прапанаваны нашаму тыднёвіку ягонаю дачкой Ірынай, вершы з апошняга рукапісу паэта "На апошнім прыстанку", які быў падрыхтаваны ім незадоўга да смерці для выдавецтва "Мастацкая літаратура", і, мажліва, знойдзе ў дзевяностыгадовым Аляксеі Русецкім блізкага сабе, па розуме і адчуваннях, сучасніка... А тыя, хто ведаў паэта асабіста, яшчэ раз ушануюць яго памяць у сваіх сэрцах...

ЛеГал



1940 год

Амаль спасціг загадку  
ўсю Скарына,  
чым любяць людзям свае слябі  
і птушкам "свая гнёзды",  
як зварыне  
яры свае, "свая віры" ўсёй рыбе.

Вугор настырны з нарачанскай  
хвалі  
пайзе, плыве ў Амерыку, і бусел  
ляціць з-за мора праз чужую далеч  
зноў да гнязда свайго на Беларусі.

Яшчэ трымае свет сіне-зялёны  
ўсё суладдзе, сонечную цэльнасць,  
ды множацца атруты, "зоны",  
войны,  
і мроіцца мне мёртвая пустэльня.

1998

## АПОШНІЯ РУЖЫ

Са смуткам настальгічным  
на мінулым  
мігіццё у змроку памяці святлом  
і тое, што калісьці прамільгнула  
і што нязменна ў кроках  
сэрца ішло.

Шляхі, прыстанкі зноў перад  
вачыма,  
як гэты свой, нарэшце, мірны дом;  
ўсё, дзе з імем свеціцца жанчыны,  
цяпер здаецца мне і было жыццём.

Спаткання, прымроены дзе ж вы,  
адчутыя душою назаўжды,  
прапраўнучкі цікайнай, мілай Евы  
з абліччам гарэзай ці святых?

Над галавой даўно віюцца сцюжы,  
мне ж хочацца напрыканцы гадоў  
паднесці вам апошняе ўжо ружы  
або пакласці на журботны дол.

1996

## БІЯЛАГІЗМЫ ЛЁСУ

Вапняк ейны цвёрды ў маіх касцях  
І ейная соль у жылах;  
Мяне да радзімай зямлі ў прасцяг  
Цягнула нячальна сіла.  
Мялюка, Меллялюка,

Белы Камень,  
Бялінкавічы, Белая Дуброва...  
З бялявымі ўрадіўся валасамі  
у гэтым краі — чыстым  
і здаровым.

А колеры ўсе паглынае шэры,  
зямля ля "зоны" змоўкла,  
пацяжнела,  
зыходзяць там цяпер пенсіянеры  
у дол глыбокі ў аэроле белым.

Зямля здалёк турбуе чалавека,  
бярэ за сэрца настальгічным  
болем,  
зрушае процьму генаў і малекул  
мацней чым стрэлку  
компасную полюс...

1998

## НА ХВАЛЯХ БЕЛАРУСКАГА РАДЫЁ

Слухачы, якія далучаюцца да літаратурных перадач Беларускага радыё, прывіталіся ўжо да раскладу асноўных праектаў, які ўсталяваўся з 1 лістапада. Таму, у асноўным, іх цікавіць тое, што пачнуцца ў аўтарскіх праграмах, "Жывым гукам", "Кароткіх гісторыях".

У аўторак, у 22.30 у праграме "Брама" Навум Гальперовіч будзе разважаць аб уземаўпывах беларускай і іншых літаратур, аб беларускіх літаратарах, якія пішуць на розных мовах. Госьць праграмы — паэт, празаік, перакладчык **Генад ЧАРКАЗІН**.

З навінамі тэатральнага жыцця знаёміць праграма Святланы Шалімовы "Авансцэнне" ў гэты ж час у сераду, а ў чацвер Галіна Шаблінская у праграме "Палітра" будзе разважаць на тэму "Зямное і быццёнае, рацыянальнае і пачуццёвае ў творчасці мастака". У гасцях у "Палітры" будзе паэтка Галіна Булыка.

І завершыць цыкл аўтарскіх праграм у пятніцу Ірына Шаўлякова чарговым "Сентыментальным плавянем". Штодзень, акрамя выхадных, пасля паўночы — "Кароткіх гісторыяў" — творы айчынай і замежнай класікі.

Навіны літаратуры ў "Літаратурным праспекце" ў суботу, а ў той жа дзень — "Жывым гукам". У прамым эфіры чакаюцца сустрэчы з **Сяргеем Панізікам** і **Дзмітрыем Строчаміным**. З імі гутарыць **Маргарыта Прохара**.

У нядзелю ў праграме "Радыйпарк" — навіны сусветнай літаратуры ад Святланы Дзевяткавай і "Канцэртная зала" з "Паэтычнай імпрэзай".

КАНАЛ "КУЛЬТУРА"  
"Клуб дамаседаў". Працягваем чытаць разам раман **У. Караткевіча** "Хрыстос прыжыліўся ў Гародні", панядзелак-аўторак 9—10 снежня ў 11.00. У сераду ў

гэты ж час — праграма М. Прохара "Літаратурны клуб", а ў чацвер — "Натхненне" В. Макаравіча.

"Літаратурны аўторак" у "Сімфоніі дня" 10 снежня: у 12.10 — "Дзяслоў" Л. Рублёўскай, у 14.10 — "Магія творчасці" З. Каваленкі, у якой віншаванне Мінскага абласнага тэатра з юбілеем яго заснавальніцы артыстцы Эме Ларыёнавай, у 14.40 — "Сугалоссе" У. Дзюбы: пра творчасць Маркіа Шагалана вачыма паэтаў — балгарына Хрыста Бекрѣева і народнага паэта Беларусі Р. Барадуліна, у 15.00 — "Літаванні" І. Рубіцкага, у якіх — эпісталажная спадчына рускага класіка І. С. Сакалова-Мікітава, у 15.40 — слухавіце спектакль "Паміж усмешкай і слязоў" вядомага лірыка паэты Н. Маціш. І завершыць "Літаратурны аўторак" на канале "Культура" праграма Г. Шаблінскай "Гаспода" — пачатак у 16.10. Госьць студыйнага эфіру — пісьменніца Н. Маеўская.

(Паўтор у суботу, 14 снежня, у 10.10).  
Н. К.



**Нацыянальны акадэмічны тэатр балета**

6 — С. Пракоф'еў "Рамэо і Джульета" балет у 2-х дзеях

8 (раніца) — Л. Мінкус "Дон Кіхот" балет у 2-х дзеях

10 — А. Пятроў "Стварэнне свету" балет у 2-х дзеях

13 — А. Хачатурян "Спартак" балет у 3-х дзеях

**Пачатак ранішніх спектакляў у 11.30, вячэрніх а 19-ай гадзіне**

**Нацыянальны акадэмічны тэатр оперы**

7 — Д. Пуччыні "Тоска" опера ў 3-х дзеях

8 — Г. Даніэлі "Лючыя дзі Ламмермур" опера ў 3-х дзеях

12 — Д. Вердзі "Баль-маскарад" опера ў 3-х дзеях

14 — М. Рымскі-Корсакаў "Царская нявеста" опера ў 4-х дзеях

**Пачатак ранішніх спектакляў у 11.30, вячэрніх а 19-ай гадзіне**

**Беларускі дзяржаўны музычны тэатр**

6, 7, 8 — А. Рыбікаў "Юнона і Авось" (прэм'ера) рок-опера

11 — У. Кандрусевіч "Мефіста" балет у 2-х дзеях

12, 13 — "Галактыка каханьня" музычнае шоу ў 2-х аддзяленнях

14 — І. Левін "Айбаліт-2002" мюзікл для дзяцей у 2-х дзеях

**Пачатак ранішніх спектакляў у 11.30, вячэрніх а 19-ай гадзіне**

## АФИША СНЕЖНЯ

**Нацыянальны акадэмічны тэатр імя Янкі Купалы**

6, 7 — А. Курэйчык "Згублены рай" (прэм'ера) драма ў 2-х дзеях

8 — А. Астроўскі "Лес" камедыя ў 2-х дзеях

10 — А. Дударэў "Чорная панна Нясвіжа" містычная легенда аб любові ў 1-й дзеі

11 — А. Астроўскі "Свае людзі — паладзім" трагікамічныя сцэны з жыцця глухмані

13 — К. Гальдоні "К'ёджаўскі перабрэхі" камедыя ў 2-х дзеях

**Малая сцэна**

6 — А. Аверчанка "Мы і Яно" (прэм'ера) "машынальная" камедыя ў 1-й дзеі

7 — А. Папова "Муж для паэты" камедыя-імпрэвізацыя ў 1-й дзеі

**Пачатак ранішніх спектакляў у 11.30, вячэрніх а 19-ай гадзіне**



**Нацыянальны акадэмічны драматычны тэатр імя М. Горькага**

7 — Д. Фо, Ф. Рамэ "Свабодны шлюб" п'еса ў 2-х частках

10, 11 — Г. Гауптман "Перад захадам сонца" (прэм'ера) дзіўная гісторыя каханьня

12 — А. Копіт "Тата, тата, бедны тата..." сучасная музычная камедыя ў 2-х частках

13 — А. Астроўскі "Ваўкі і авечкі" камедыя ў 2-х частках

## КАНЦЭРТЫ Ў СТАЛІЦЫ



**ЗАЛА КАМЕРНАЙ МУЗЫКІ**  
(пр. Ф. Скарыны, 44а)

10 — **Арганная музыка.** Грае Ё. Трумер, прафесар Універсітэта музыкі горада Грац (Аўстрыя). У праграме Г. Муфат, П. Гофхаймер, Е. Альбрэхтсбергер, В. А. Моцарт, Е. С. Бах.

12 — **Фартэпіяннае трыо:** С. Парфенаў (фартэпіяна), К. Архіпава (скрыпка), Н. Мельнікава (віяланчэль). Клас І. Галачкінай (кафедра камернага ансамбля Беларускай акадэміі музыкі). У праграме С. Рахманінаў, Я. Брамс, Д. Шостакавіч, Г. Свірыдаў.

13 — **Вечар памяці Уладзіміра Шаліхіна.** Удзельнічаюць Т. Громава (вакал),

Г. Забара (кларнет), піяністы Ю. Гільдзюк, І. Алоўнікаў, Т. Старчанка.

14 (пачатак а 16-й) — **Гучыць арган.** Саліст К. Шарэў, музыкантаўца В. Савіцкая. Тэма канцэрта — французская арганная імша.

16 — **Духовная і свецкая музыка для сапрана, арфы, аргана.** Удзельнічаюць Т. Рэмез (вакал), Т. Чарыева (арфа), У. Неўдаха (арган). У праграме М. А. Шарпанцье, А. Вівальды, Л. Керубіні, Е. С. Бах, Г. Малер, Э. Віла-Лобас ды інш.

19 — **Санаты Л. ван Бетховена для скрыпкі ды фартэпіяна ў выкананні Я. Асновіча ды Б. Спектара.**

20 — **"Белы перазвон".** Дзяржаўны камерны хор Беларусі пад кіраўніцтвам Н. Міхайлавай выконвае творы на вершы вялікіх паэтаў: А. Пушкіна,

## ЦЫТАТА АФИШЫ

**БЕЛАРУСКІ КІНАРЭЖЫСЁР Ігар ДАБРА-ЛЮБАЎ:** "Жоўты пясоцак" я хацеў паставіць даўно, як толькі яшчэ ў 1998 годзе прачытаў апавяданне. Я тады адразу патэлефанаваў аўтару — сказаў, што гэтае апавяданне біблейскага ўзроўню. Вось я і пайшоў у Міністэрства культуры. Карціну я збіраўся запусціць наступнай восенню..."

"Кіна не будзе!" "БД", 26 верасня 2002 года



## РАКУРС АФИШЫ

**ІМЯ УЛАДЗІМІРА НЕЎДАХА** ў музычным асяроддзі являе пачатку 90-х. Сталая чытачы "Ліма", пэўна, памятаюць яго праблемны артыкул пра стан аргану на Беларусі, і першы складзены ім зборнік беларускіх касцёльных песняў, і яго поспех на фестывалі "Магутны Божа", дзе малады арганіст быў адзначаны званнем лаўрэата міжнароднага конкурсу...

Набыўшы музычную адукацыю ў Мінску, У. Неўдаха прадоўжыў яе ва Універсітэце аўстрыйскага горада Грац, паглыбіўшы свой досвед у мастацтва вялікіх эпох, у ансамблем выканальніцтва, удасканаліўшыся ў майстэрстве ігры на аргане. Цяпер ён зноў на радзіме і, сярод іншага, ладзіць канцэртнае жыццё: даў адзін з першых арганічных канцэртаў сёлета года сезона ў сталічнай Зале камернай музыкі, рыхтуюцца выступіць тут у праграме 16 снежня, удзельнічаў і ў Міжнародным фестывалі "Званы Сафіі" (Польца). А дзімі, 10-га, дапаможа правесці канцэрт свайго настаўніка аўстрыйскага прафесара Егана Трумера, які прыязджае ў Мінск.

С. ВЕТКА  
ФОТА В. СТРАЛКОЎСКАГА



Ф. Цютчава, А. Дзяржавіна, М. Ламаносава, М. Багдановіча, Якуба Коласа ды інш.

31 — **Навагодні канцэрт арганіста К. Шарэва.** У праграме Ё. С. Бах, Д. Букстэхудэ, С. Франк ды інш.

НА ЗДЫМКУ: іграе Ігар АЛОЎНІКАЎ.



## АНОНС

БІЛЕТЫ НА ГЭТУЮ ПРЭМ'ЕРУ, хача і не танны, ужо раскуплены. Але, можа, вам пашанцуе на "пісні"? Чатыры вечары ў Беларускам дзяржаўным музычным тэатры — рок-опера А. Рыбікава "Юнона" і "АВОСЬ!"

6, 7, 8, 10 снежня вы маеце шанц патрапіць на новы спектакль. Аўтар праекта і мастацкі кіраўнік пастаўкі — дырэктар тэатра А. Ісаеў. Рэжысёр-пастаноўшчык Я. Хандак. Музычнае кіраўніцтва — М. Радзінскі, дырыжор і кіраўнік рок-групы Л. Карпенка, хормайстар С. Пятрова, харэограф Н. Фурман.

**ЭЛЕКТРОННЫ АДРАС:**  
GAZETA\_LIM@TUT.BY



## ЗАСНАВАЛЬНІК

**Саюз беларускіх пісьмennisкаў**

ВЫХОДЗІЦЬ З 1932 ГОДА  
У 1982 годзе  
ўзнагароджаны ордэнам  
Дружбы народаў

**ГАЛОЎНЫ  
РЭДАКТАР**

**Віктар  
ШНІП**

**РЭДАКЦЫЙНАЯ РАДА:**

**Вольга  
БАРАБАНШЧЫКАВА,**

**Святлана  
БЕРАСЦЕНЬ,**

**Алесь  
ГАУРОН —  
адказны сакратар,**

**Людміла  
РУБЛЕЎСКАЯ,**

**Уладзімір САЛАМАХА —  
намеснік  
галоўнага рэдактара**

**АДРАС  
РЭДАКЦЫІ:  
220005, Мінск,  
вул. Захарава, 19**



**ТЭЛЕФОНЫ:**  
намеснік галоўнага  
рэдактара — 284-8525

**АДДЕЛЫ:**  
публіцыстыкі — 284-8153  
пісьмаў і грамадскай  
думкі — 284-4404  
літаратурнага  
жыцця — 284-4404  
крытыкі  
і бібліяграфіі — 284-4404  
паэзіі і прозы — 284-4404  
музыкі — 284-8153  
тэатра, кіно — 284-8153  
выяўленчага  
мастацтва — 284-8153  
карэктарская — 284-8091  
бухгалтэрыя — 284-4991  
Тэл./факс — 284-8525

Пры перадацыі просьба  
спасылкі на "ЛІМ".

Рукапісы рэдакцыя  
не вяртае і не рэцэнзуе.

Пазіцыя рэдакцыі  
можа не супадаць  
з меркаваннямі  
і думкамі аўтараў  
публікацыі.

Набор і верстка  
камп'ютэрнага цэнтра  
тыднёвіка "ЛІМ"

Выходзіць раз на тыдзень  
па пятніцах

Друкарня Рэспубліканскага  
унітарнага прадпрыемства  
"Выдавецтва  
"Беларускі Дом друку"  
г. Мінск, пр. Ф. Скарыны, 79

Індэкс 63856 Наклад 1655  
Нумар падпісаны ў друку  
5. 12. 2002 г. у 15.00

Рэгістрацыйнае  
сведчэнне № 715

Заказ 2846

Д 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12  
М 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12